Atlantik

GB **PORTABLE AIR-CONDITIONER**
INSTRUCTIONS FOR USE

DE **MOBILES KLIMAGERÄT**
BEDIENUNGSANLEITUNG

FR **CLIMATISEUR MOBILE**
MODE D'EMPLOI

NL **MOBIEL AIRCONDITIONINGSTOESTEL**
GEBRUIKSAANWIJZING

ES **CLIMATIZADOR MÓVIL**
INSTRUCCIONES DE USO

PT **APARELHO PORTÁTIL DE AR CONDICIONADO**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

IT **CONDIZIONATORE MOBILE**
ISTRUZIONI D'USO

SE **FLYTTBART KLIMATAGGREGAT**
BRUKSANVISNING

NO **MOBILT KLIMAAPPARAT**
BRUKSANVISNING

DK **MOBILT KLIMAAGGREGAT**
BRUGSANVISNING

FI **LIIKUTELTAVA ILMASTOINTILAITE**
KÄYTTÖOHJE

GR **ΚΙΝΗΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ**
Οδηγίες χρήσης

TR **SALON TİPİ MOBİL KLİMA CİHAZI**
KULLANİM KİLAVUZU

RU **МОБИЛЬНЫЙ КОНДИЦИОНЕР**
Руководство по пользованию

PL **KLIMATYZATOR PRZEWOŹNY**
INSTRUKCJA OBSŁUGI

CZ **MOBILNÍ KLIMATICKÝ PŘÍSTROJ**
NÁVOD K OBSLUZE

HU **MOBIL KLÍMAKÉSZÜLÉK**
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

SA جهاز تكييف نقال
تعليمات التشغيل

HCL-57E

CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
SOMMAIRE
INHOUDSOPGAVE
ÍNDICE
ÍNDICE
INDICE
INNEHÅLLSFÖRTECKNING
INNHOLDSFORTEGNELSE
INDHOLDSFORTEGNELSE
SISÄLLYSLUETTELO
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ
İÇİNDEKİLER
Содержание
SPIS TREŚCI
OBSAH
TARTALOMJEGYZÉK
فهرس المحتويات

ENGLISH GB 4
DEUTSCH DE 7
FRANÇAIS FR 10
NEDERLANDS NL 13
ESPAÑOL ES 16
PORTUGUÊS PT 20
ITALIANO IT 24
SVENSKA SE 27
NORSK NO 30
DANSK DK 33
SUOMI FI 36
ΕΛΛΗΝΙΚΑ GR 39
TÜRKÇE TR 42
РЧССКИЙ RU 45
POLSKI PL 49
ČESKY CZ 52
MAGYAR HU 55
عـربـي SA 64

HCL-57E

Fig.1

Fig.2

Fig.4

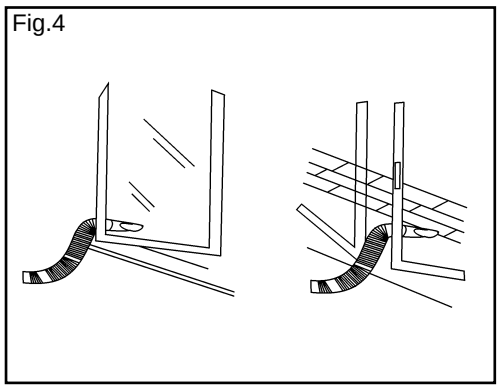


Fig.5

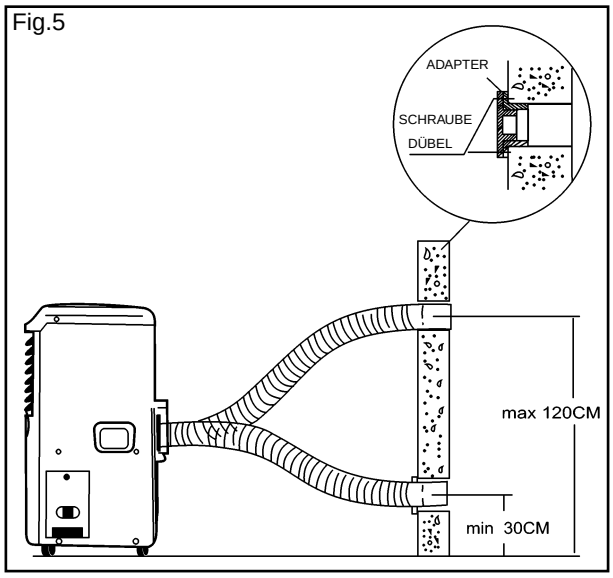


Fig.6

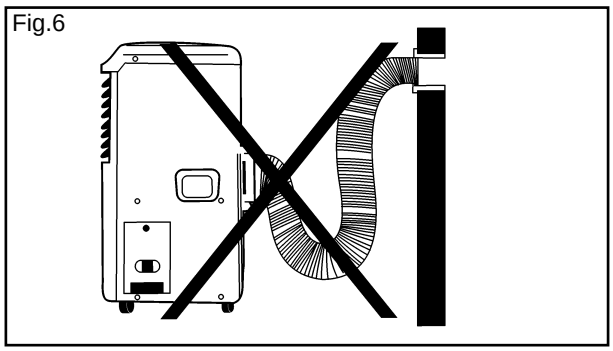
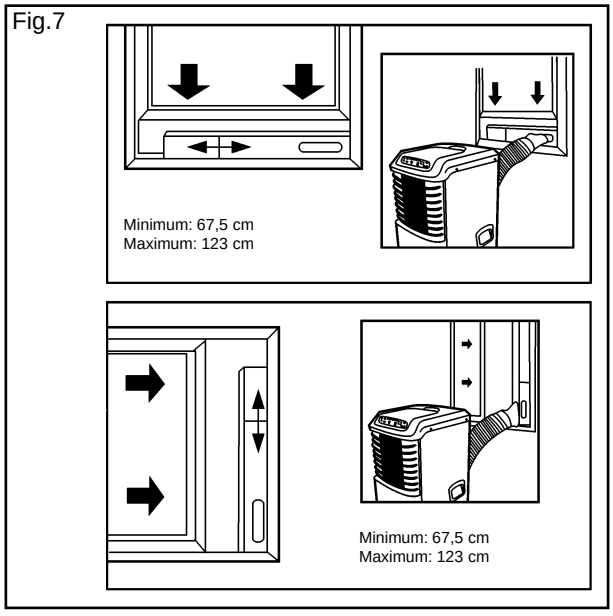
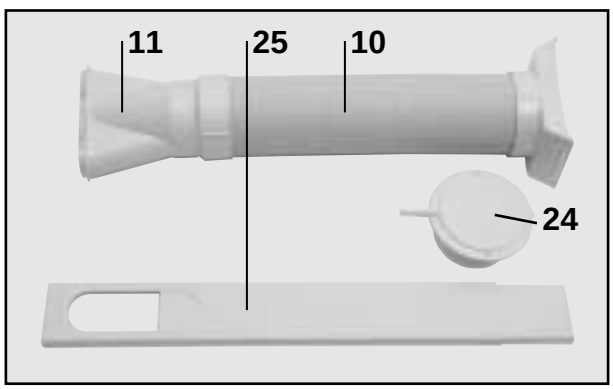
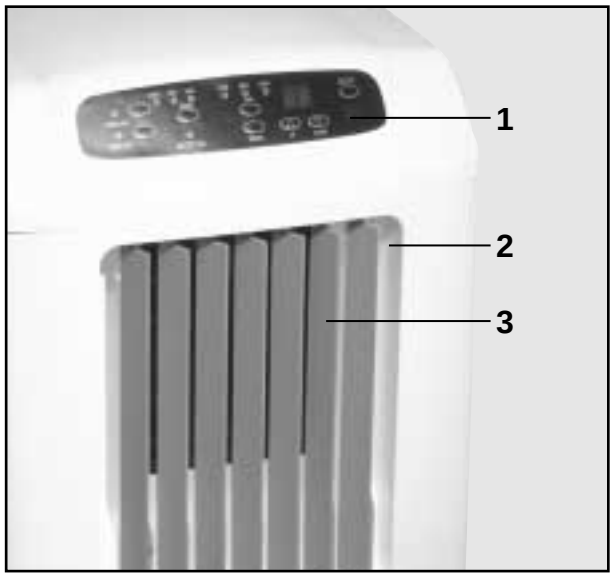


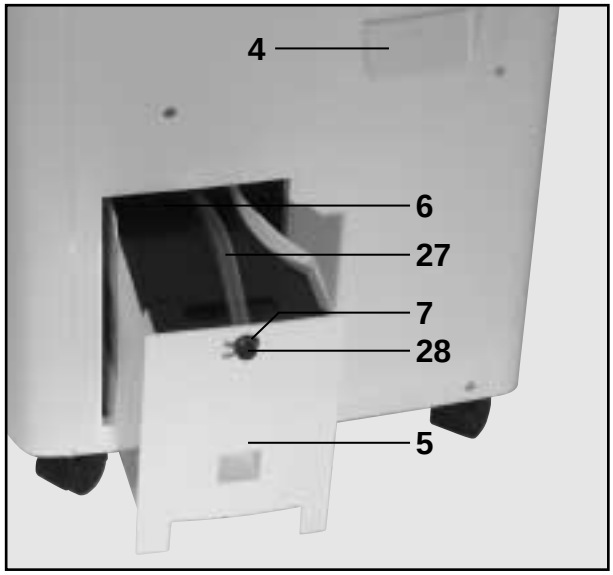
Fig.7

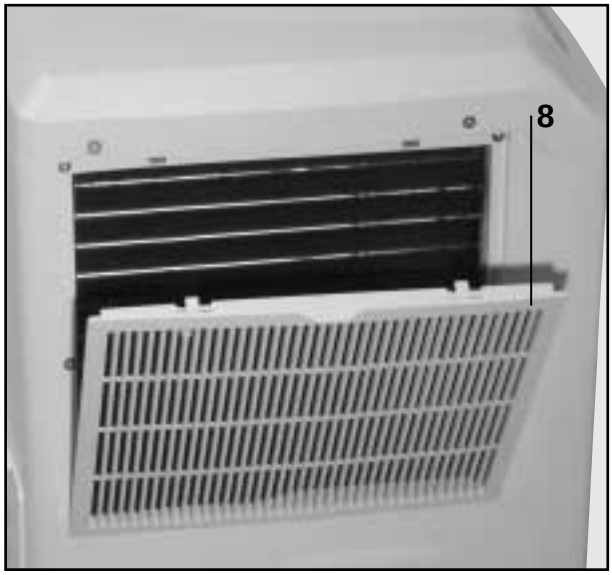


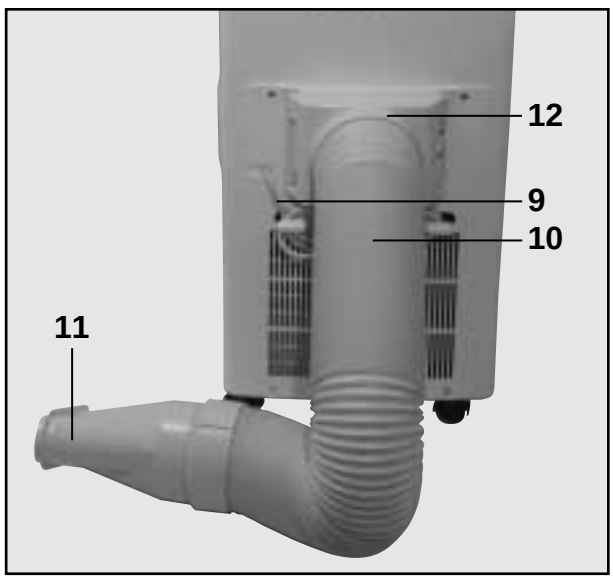


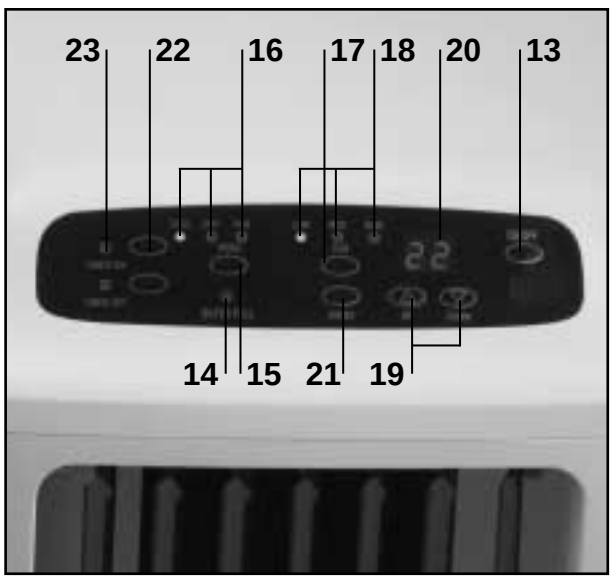
HCL-57E











ENGLISH

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Before starting to use the air-conditioner, please read all the instructions. Keep this manual carefully.

1. Install the air-conditioner in a place which is inaccessible to children.
2. Do not use the air-conditioner out-of-doors.
3. Place the air-conditioner upright on a firm, even surface. Make sure it is standing securely so that it cannot fall over or off. Water can damage furniture and floor coverings.
4. Unwind the cable completely. If the cable is not completely unwound, it can overheat and could start a fire.
5. Do not use an extension cable or an adjustable speed controller. This could cause overheating, fire or an electric shock.
6. Attach the air-condioner only to a single-phase AC supply with the same voltage as that given on the rating label. Warning: The air-conditioner must **not** be connected to an electric circuit of more than 0.4582 ohm. If necessary, please consult your power supplier.
7. Always unplug the air-conditioner if it is not in use, or before it is touched, moved, or cleaned. Do not pull at the cable to unplug the appliance.
8. Do not point the air-vent (2) directly at people, walls or objects.
9. The air-conditioner operates best at a room temperature of between 17°C and 35°C in the operational modes „COOL" and „DRY". Above or below this temperature zone there can be operational disturbances in this mode.
10. Do **not** use the air-conditioner anywhere near inflammable gases or materials, near an open fire, or where oil and water could splash. Make sure that the air-conditioner is **not** exposed to direct sunlight. Do **not** use the air-conditioner in a hothouse, or near a bathtub, shower or swimming-pool.
11. Check that the air vents (8) (in) and (2) (out) are opened **before** the air-conditioner is switched on. The air-conditioner must not stand behind curtains or other objects or obstacles which could restrict the circulation of air. Make sure that no objects can get into the air-vent in(8) or out (2), as this could lead to overheating, fire or electric shock.
12. Do not remove the water tank (5) while the air-conditioner is switched on.
13. Do not unplug the air-conditioner while it is switched on. **First press the power-switch (13) to the OFF** position**.**
14. Wait for 3 to 5 minutes after switching the air-conditioner off, before switching it back on.
15. Do not immerse the air-conditioner in water or any other fluid and do not pour water or any other fluid over the appliance or into the air-vents (8) and (2).
16. Clean the air-conditioner regularly, following the instructions in the manual.
17. If the power cable of the air-conditioner is damaged, it must be repaired by a workshop approved by the manufacturer, as special tools are required.
18. Always transport the air-conditioner upright. If this is not possible, lay the appliance on its side and return it to its upright position as soon as you arrive at your destination. After each transport wait for at least 60 minutes before using the appliance.
19. Do not use this air-conditioner if it is damaged or shows any signs of damage or is not working correctly. Unplug the appliance from the power supply.

CONSTRUCTION

1. Display Panel
2. Air-vent
3. Air-vent grating - swingable
4. Transport grips
5. Watertank 5.5 liter
6. Protective cover with swimmer
7. Opening for water tube
8. Air-filter and air-vent
9. Power cable with power plug
10. Waste-air tube
11. Reducing duct
12. Ventilation opening
13. Power switch „ON" / „OFF"
14. Water tank control light
15. Operation programming key „MODE"
16. Mode control lights
17. Fan-speed key „FAN"
18. Fan-speed control light
19. Temperature keys „UP" / „DOWN"
20. Temperature display
21. Grating swing key „SWING"
22. Timer keys „TIMER ON" / „TIMER OFF"
23. Timer control lights
24. Adapter for the waste-air tube
25. Window mounting track
26. Cover for water tube opening
27. Water tube
28. Plastic cap

FIRST TIME OF USE

1. Before starting to use the air-conditioner, please read all the instructions.
2. Unpack the air-conditioner and power cable, remove all packaging materials and dispose of them in an environmentally friendly manner.
3. Place the air-conditioner on a firm, even surface as water can damage furniture and floor coverings. Make sure it is standing securely, so that it cannot fall over or off. A safety distance of at least 50 cm must be maintained between the air-conditioner and other objects (Fig.1). Make sure that the waste-air tube (10) is firmly fixed for the „COOL" operational mode.

WATER DISPOSAL

There are two ways of emptying the water out of the air-conditioner.

Water tank 5.5 liter

1. When the water tank (5) is full, the control light (14) comes on. The dehumidifying mode is automatically interrupted, but the fan continues to run.
2. Make sure that the power switch (13) is in the OFF position. Unplug the appliance. Wait for about 30 minutes before removing the water tank (5), so that the rest of the water can drain.
3. Pull the water tank (5) out carefully and empty the water.
4. Now push the water tank (5) back into position. Check that it is pushed in completely. The control light (14) goes out.
5. If the control light (14) does **note** go out, pull the water tank (5) out again.
6. Check that the protective cover and swimmer (6) are installed correctly.
7. **The protective cover and swimmer (6) must not be removed, because otherwise the automatic interruption of the drying mode in modes "COOL" and "DRY" cannot be guaranteed. Overflowing water can damage objects and floor coverings or cause an electric shock.**
8. Replace the water tank (5) again, as described in Step 4.
9. The air-conditioner resumes working automatically after a delay of about 3 minutes after the remounting of the water tank.

External water disposal

If you wish to install external water disposal, please not the following instructions:

1. Make sure that the power switch (13) is in the OFF position. Unplug the appliance.
2. Remove the cover (26) of the water tube opening (7) from the water tank.
3. Push the water tube (27) through the opening (7) in the water tank, push the water tank (5) in completely and put the free end of the water tube into a container (e.g. a bucket). Remove the plastic plug (28) before using the water tube (27) (Fig. 2).

4. Please make sure that the end of the water tube is always lower than the water connection in the air-conditioner, so that the water can drain freely and safely out of the tube (27).
5. Check regularly that the water tube (27) is fitted securely and tightly, and that it is not blocked. Empty the external container regularly. **Overflowing water can damage objects and floor coverings, or cause an electric shock.**

FITTING THE WASTE-AIR TUBE

("COOL" operational mode)

The air-conditioner offers two ways of fitting the waste-air tube (10). The waste-air tube can be pulled out to a length of 50 – 200 cm. However, for best results the length should be kept to a minimum. IMPORTANT: Do not stretch or buckle the waste-air tube (Fig. 6).

Temporary installation

1. Fit the waste-air tube (10) onto the connection to the waste-air vent (12) at the back of the air-conditioner. First fit the left side of the waste-air tube, then the right side. Push the waste-air tube (10) down and make sure that the waste-air tube (10) is fitted securely.
2. Check that the reducing duct (11) is attached securely to the other end of the waste-air tube (10).
3. Put the waste-air tube (10) with the fitted reducing duct (11) through an open window to outdoors. Make sure that the waste-air tube (10) and reducing duct (11) are at a height of at least 30 cm up to a maximum of 120 cm, measured from the surface on which the air-conditioner is standing. (Fig. 5 + 6).
4. If you do not wish to use the air-conditioner, remove the waste-air tube from its window position.

Permanent installation

1. Fit the waste-air tube (10) onto the connection on the waste-air vent (12) at the back of the air-conditioner. First fit the left side of the waste-air tube, then the right side. Push the waste-air tube (10) down and make sure that the waste-air tube (10) is fitted securely.
2. Drill a hole with a diameter of 125mm through an outside wall. Make sure that the hole is at a height at least 30 cm up to a maximum of 120 cm, measured from the surface on which the air-conditioner is standing (Fig. 6).
3. Push the adapter (24) into the hole and fix it to the wall with the enclosed 4 plugs and screws.
4. Take the cap off the adapter (24) and push the waste-air tube (10) into the adapter **without the reducing duct** (11).
5. If you do not wish to use the air-conditioner, take the waste-air tube (10) out of the adapter (24) and close the adapter with the cap.

WINDOW-FITTING TRACK

The window-fitting track can be fitted both horizontally and vertically in most sash windows.. See (Fig. 7) für minimum und maximum window openings.

INSTRUCTIONS FOR USE

HCL-57E – Cooling, Drying, Air-conditioning, Timer function

1. Check that the power switch (13) is in the OFF position. Plug into a power socket. **Do not touch the power cable with wet hands.**
2. Make sure that the air-intake vent (8) and waste-air vent (2) are open and that the waste-air tube for the „COOL" mode is fitted.
3. Press the power switch (13), to switch on the air-conditioner.
4. Press the operational key „MODE" (15) for the desired mode
   - •COOL
   - •DRY
   - •FAN

   The corresponding control light comes on.

COOL operational mode

Press the temperature keys „TEMP"(19) „UP" or „DOWN", to select the required room temperature between 17 °C and 30 °C. The selected temperature appears on the display (20). Press the fan-speed key „FAN" (17), to select the fan speed - „HIGH" – „MED" (medium) – „LOW". The corresponding control light (18) comes on. Make sure that the waste-air tube (10) is fitted according to the instructions under " fitting waste-air tube".When you switch this mode off, wait for at least 3 minutes before switching this mode back on, to avoid damaging the compressor.

DRY operational mode

In this mode the air-conditioner runs at a pre-set speed which cannot be changed. The temperature cannot be selected on the display (1). Keep windows and doors closed to achieve optimal dryness. The waste-air tube (10) must not be connected to outdoors. When you switch off this mode, wait at least 3 minutes before switching this mode back on, in order to avoid damaging the compressor.

FAN (air-conditioning) mode

Press the fan-speed key „FAN" (17), to select the fan speed „HIGH" – „MED" (medium) – „LOW". The corresponding control light (18) comes on. The temperature cannot be selected. The waste-air tube (10) must not be connected to outdoors.

5. Timer function

By pressing the timer keys (22) „TIMER ON" and „TIMER OFF"you can choose a time for the air-conditioner to switch on and off automatically (between 0 and 24 hours). The number on the setting is **not** the actual time of day, but corresponds to the period of time within which the air-conditioner automatically switches on and off. These functions can be programmed separately. The corresponding timer-control lights on the air-conditioner display come on. Press the power switch (13) to cancel the timer programming.

The air-conditioner switches itself on automatically after the time period programmed with the„TIMER ON" key has elapsed, and the control light goes off. The air-conditioner switches itself off automatically after the time period programmed with the„TIMER OFF" key has elapsed, and the control light goes off. Renewed pressing of the timer keys (22) changes the pre-programmed times. If there is break in the electricity supply (e.g. during a power cut) the programming is not lost.

6. Automatic swing of the air-vent grating

Press the„SWING" key (7). The air vent grating swings automatically from left to right. Press the key again to stop the swing.

7. Water tank control light

When the water tank (5) is full, the control light (14) comes on. Follow the instructions described in the section on **„water disposal"**.

8. Before moving or storing the air-conditioner, press the power switch (13) to the OFF position und unplug from the power source.

CLEANING, MAINTENANCE AND STORAGE

We recommend you to clean the appliance frequently. So as not to interfer with the functioning of the air-conditioner, please follow the instructions for cleaning, maintenance and storage.

Daily cleaning

1. Before you start cleaning the air-conditioner, press the power switch (13) to the OFF position and unplug the appliance.
2. Empty the water tank (5) as described in the section on **"water disposal"**.
3. Rinse the water tank (5) carefully with luke-warm water.
4. Clean the water tank (5) with a soft, damp cloth.
5. To restart the air-conditioner follow the **"instructions for use"**.

Weekly cleaning

1. Before you start cleaning the air-conditioner, press the power switch (13) to the OFF position and unplug the appliance.
2. Empty the water tank (5) as described in the section on **"water disposal"**.
3. Clean the water tank (5) with normal washing-up liquid, then carefully rinse several times with warm water.
4. Clean the outside of the water tank (5) with a soft, damp cloth.
5. Take the air-filter (8) out of its holder and clean it carefully with the brush attachment of your vacuum cleaner. If the air-filter is very soiled, wash it carefully in warm water (about 40 °C) using normal washing-up liquid. Rinse the air-filter thoroughly and let it dry completely. Do not dry it in the sun.
6. Press the air-filter (8) back into its holder until it clicks into place.
7. Wipe all outer surfaces of the air-conditioner with a soft, damp cloth. Do not use white spirit, thinner or any other chemicals to clean the appliance.
8. To restart the air-conditioner follow the **"instructions for use"**.

Disinfection

1. Every two weeks after cleaning you should also disinfect **only** the following parts of the air-conditioner: **The inside of the water tank (5) and the water tube (8).**
2. Use a commercially available, alcohol-based disinfectant (antiseptic) or highly concentrated ancohol. This external disinfectant is an alcohol mixture which you can obtain in a spray bottle at any chemist's or drugstore. **Both substances are absolutely harmless if the parts are rinsed properly afterwards.**
3. Wipe all outer surfaces with a soft, damp cloth.
4. To restart the air-conditioner follow the **"instructions for use"**.

MAINTENANCE AND STORAGE

1. If you do not wish to use the air-conditioner for a longer period (a week or more), clean it as described in **"weekly cleaning"** and **"disinfection"**.
2. Allow the air-conditioner and all its components to dry completely.
3. The air-conditioner must **not** be stored with a soiled air-filter (8) or with water in the tank.
4. Store the air-conditioner **upright** in a cool, dry place.

PROBLEM-SOLVING

Fault	Possible cause	Fault repair
The appliance does not function when it is switched on via the ON/OFF key.	**1.** The water tank control light is flashing, the water tank is full. **2.** The 3 minutes are not over since the appliance was switched off. **3.** The room temperature is lower than the selected temperature (COOL mode)	**1.** Empty the water tank. **2.** Wait until the three minutes have passed. **3.** Reselect the temperature.
Loud noises or vibration	The appliance is not standing on an even surface.	Stand the appliance on an even surface.
A gurgling noise	The noise comes from the circulation of cooling fluid in the appliance.	This is normal.

PURCHASING CONDITION:

As a condition of purchase, the purchaser assumes all resonsibility for the correct use and care of this air-conditioner, according to this manual. The purchaser or user must himself/herself judge when and for how long he/she uses the air-conditioner.

WARNING: A DEFECTIVE PRODUCT MUST BE TAKEN BACK TO THE TRADER WHERE IT WAS PURCHASED. PLEASE DO NOT TRY TO OPEN OR REPAIR THE AIR-CONDITIONER YOURSELF, AS THIS WOULD LEAD TO A LAPSE OF THE GUARANTEE AND COULD CAUSE DAMAGE TO PERSONS AND POSSESSIONS.

Technical modifications reserved.

DEUTSCH

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Klimagerätes alle Anweisungen durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf.

1. Stellen Sie das Klimagerät an einer für Kinder unzugänglichen Stelle auf.
2. Verwenden Sie das Klimagerät nicht im Freien.
3. Stellen Sie das Klimagerät **aufrecht** auf eine ebene, feste Fläche. Achten Sie auf einen sicheren Stand, so dass das Klimagerät weder umfallen noch herunterfallen kann. Wasser kann Möbel und Fußbodenbeläge beschädigen.
4. Wickeln Sie das Kabel vollständig ab. Ein nicht vollständig abgewickeltes Kabel kann zu Überhitzung führen und einen Brand verursachen.
5. Verwenden Sie kein Verlängerungskabel oder einen stufenlosen Geschwindigkeitsregler. Dies kann zu einer Überhitzung, Brand oder Stromschlag führen.
6. Schließen Sie das Klimagerät nur an eine einphasige Steckdose mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung an. Hinweis: Das Klimagerät darf nur an einen Stromkreis von nicht mehr als 0.4582 Ohm angeschlossen werden. Falls erforderlich, holen Sie bitte entsprechende Informationen bei Ihrem Stromlieferanten ein.
7. Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, wenn das Klimagerät nicht gebraucht, oder wenn es bewegt, angefaßt oder gereinigt wird. Zum Herausziehen des Netzsteckers nicht an der Schnur zerren.
8. Richten Sie die Luftaustrittsöffnung (2) nicht direkt auf Menschen, Wände oder Gegenstände.
9. Das Klimagerät arbeitet im Betriebsmodus „KÜHLEN" und „ENTFEUCHTEN" optimal bei einer Raumtemperatur von 17°C bis 35°C. Außerhalb dieses Temperaturbereichs kann es in diesem Betriebsmodus zu Betriebsstörungen kommen.
10. Verwenden Sie das Klimagerät **nicht** in der Nähe von leicht entflammbaren Gasen oder Stoffen, in der Nähe von offenem Feuer oder an einer Stelle, wo Öl oder Wasser spritzen können. Stellen Sie sicher, dass das Klimagerät **nicht** direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird. Verwenden Sie das Klimagerät **nicht** in einem Treibhaus oder in der Nähe eines Bades, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens.
11. Stellen Sie sicher, dass die Luftein-(8) und -austrittsöffnungen (2) geöffnet sind, **bevor** das Klimagerät in Betrieb genommen wird. Das Klimagerät darf nicht hinter Vorhängen oder anderen Gegenständen oder Hindernissen, die die Luftzirkulation störend beeinflussen können, aufgestellt werden. Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in die Luftein- (8) oder -austrittsöffnung (2) geraten können. Dies kann zu einer Überhitzung, Brand oder Stromschlag führen
12. Entfernern Sie **nicht** den befüllten Wasserbehälter (5), wenn das Klimagerät in Betrieb ist.
13. Ziehen Sie **nicht** den Netzstecker aus der Steckdose, während das Klimagerät in Betrieb ist. **Drücken Sie zuerst den Betriebsschalter (13) auf AUS (Off)**.
14. Warten Sie 3 - 5 Minuten, nachdem Sie das Klimagerät ausgeschaltet haben, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
15. Tauchen Sie das Klimagerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein und schütten Sie nicht Wasser oder andere Flüssigkeiten über das Gerät oder in die Luftein- (8) und – austrittsöffnungen (2).
16. Reinigen Sie das Klimagerät regelmäßig und beachten Sie dazu die Reinigungsanleitung.
17. Wenn das Netzkabel des Klimagerätes beschädigt ist, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt repariert werden, da Spezialwerkzeug benötigt wird.
18. Transportieren Sie das Klimagerät stets aufrecht. Sollte dies nicht möglich sein, legen Sie das Gerät auf die Seite und stellen Sie es sofort wieder aufrecht hin, sobald Sie am Bestimmungsort angekommen sind. Warten Sie nach jedem Transport mindestens 60 Minuten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
19. Nehmen Sie dieses Klimagerät nicht in Betrieb, wenn es beschädigt ist oder Beschädigungen aufweisen könnte oder nicht richtig funktioniert. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

BAUWEISE

1. Bedienungsfeld
2. Luftaustrittsöffnung
3. Luftaustrittsgitter schwenkbar
4. Griffmulde
5. Wasserbehälter 5,5 Liter
6. Schutzabdeckung mit Schwimmer
7. Öffnung für Wasserschlauch
8. Luftfilter und Lufteintrittsöffnung
9. Netzkabel mit Netzstecker
10. Abluftschlauch
11. Reduktionsstück
12. Abluftöffnung
13. Betriebsschalter „ON" / „OFF"
14. Wasserbehälter-Kontrollleuchte
15. Betriebsmodus-Taste „MODE"
16. Betriebsmodus-Kontrollleuchten
17. Ventilatorgeschwindigkeits-Taste „FAN"
18. Ventilatorgeschwindigkeits-Kontrollleuchten
19. Temperatur-Tasten „UP" / „DOWN"
20. Temperatur-Anzeige
21. Taste Luftaustrittsgiter „SWING"
22. Timer-Tasten „TIMER ON" / „TIMER OFF"
23. Timer-Kontrollleuchten
24. Adapter für Abluftschlauch
25. Fenstermontage-Schiene
26. Abdeckung Wasserschlauchöffnung
27. Wasserschlauch
28. Plastikstopfen

ERSTE INBETRIEBNAHME

1. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Klimagerätes alle Anweisungen durch.
2. Packen Sie das Klimagerät und das Netzkabel aus, entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und entsorgen Sie diese umweltgerecht.
3. Stellen Sie das Klimagerät auf eine ebene, feste Fläche, da Wasser Möbel und Bodenbeläge beschädigen kann. Achten Sie auf einen sicheren Stand, so dass das Klimagerät weder umfallen noch herunterfallen kann. Ein Sicherheitsabstand von mindestens 50 cm zu anderen Gegenständen ist einzuhalten (Fig.1). Stellen Sie sicher, dass für den Betriebsmodus KÜHLEN der Abluftschlauch (10) fest montiert ist.

WASSER-ENTLEERUNG

Das Klimagerät bietet Ihnen zwei Möglichkeiten, Wasser zu entleeren.

Wasserbehälter 5,5 Liter

1. Wenn der Wasserbehälter (5) voll ist, leuchtet die Kontrollleuchte (14) auf. Der Entfeuchtungsbetrieb wird automatisch unterbrochen, der Ventilator läuft jedoch weiterhin.
2. Prüfen Sie, dass der Betriebsschalter (13) in der Position OFF ist. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.Warten Sie ca. 30 Minuten, bevor Sie den Wasserbehälter (5) herausnehmen, damit Restwasser noch abtropfen kann.
3. Ziehen Sie den Wasserbehälter (5) vorsichtig heraus und entleeren Sie das Wasser.
4. Schieben Sie nun den Wasserbehälter (5) in die Ausgangsposition zurück. Stellen Sie sicher, dass er vollständig eingeschoben ist. Die Kontrollleuchte (14) erlischt.
5. Falls die Kontrollleuchte (14) **nicht** erlischt, ziehen Sie den Wasserbehälter (5) wieder heraus.
6. Prüfen Sie, dass die Schutzabdeckung mit Schwimmer (6) richtig installiert ist.
7. **Die Schutzabdeckung mit Schwimmer (6) darf nicht entfernt werden, weil sonst die automatische Unterbrechung des Entfeuchtungsbetriebes im Betriebsmodus „KÜHLEN" und „ENTFEUCHTEN" nicht garantiert ist. Überlaufendes Wasser kann Gegenstände und Bodenbeläge beschädigen oder zu einem Stromschlag führen.**

8. Setzen Sie nun den Wasserbehälter (5) erneut ein, wie unter Ziffer 4 beschrieben.
9. Das Klimagerät nimmt den Betrieb zeitverzögert ca. 3 Minuten nach Einsetzen des Wasserbehälters automatisch wieder auf.

Externe Wasser-Entleerung

Falls Sie eine externe Wasser-Entleerung installieren möchten, beachten Sie bitte folgende Hinweise.

1. Prüfen Sie, dass der Betriebsschalter (13) in der Position OFF ist. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Entfernern Sie die Abdeckung (26) der Wasserschlauch-Öffnung (7) vom Wasserbehälter (5).
3. Schieben Sie den Wasserschlauch (27) durch die Öffnung (7) im Wasserbehälter, schieben Sie den Wasserbehälter (5) vollständig ein und führen Sie den Wasserschlauch in einen externen Behälter (z.B. Eimer). Entfernen Sie den Plastikstopfen (28) vor der Inbetriebnahme vom Wasserschlauch (27) (Fig. 2).
4. Damit das Wasser aus dem Schlauch (27) ungehindert und sicher abfließen kann, achten Sie bitte darauf, dass das Ende des Wasserschlauches stets tiefer liegt als der Wasseranschluss im Gerät.
5. Prüfen Sie regelmäßig den sicheren und dichten Sitz des Wasserschlauches (27) und dass er nicht verstopft ist. Entleeren Sie regelmässig den externen Behälter. **Überlaufendes Wasser kann Gegenstände und Bodenbeläge beschädigen oder zu einem Stromschlag führen.**

MONTAGE DES ABLUFTSCHLAUCHES

(Betriebsmodus KÜHLEN)

Das Klimagerät bietet Ihnen zwei Möglichkeiten, den Abluftschlauch zu montieren. Der Abluftschlauch kann auf eine Länge von 50 – 200 cm ausgezogen werden. Für optimale Leistung sollte die Länge jedoch auf einem Minimum gehalten werden. WICHTIG: Überdehnen oder knicken Sie den Ablauftschlauch nicht (Fig. 6).

Gelegentliche Montage

1. Setzen Sie den Abluftschlauch (10) auf die Vorrichtung an der Abluftöffnung (12) auf der Rückseite des Klimagerätes. Setzen Sie zunächst die linke Seite des Abluftschlauches (10) auf, denn die rechte Seite. Schieben Sie den Abluftschlauch (10) nach unten und prüfen Sie, dass der Abluftschlauch (10) sicher befestigt ist.
2. Stellen Sie sicher, dass das Reduktionsstück (11) sicher am anderen Ende des Luftabluftschlauches (10) befestigt ist.
3. Legen Sie den Abluftschlauch (10) mit aufgesetztem Reduktionsstück (11) durch ein geöffnetes Fenster nach draussen. Achten Sie darauf, dass Abluftschlauch (10) und Reduktionsstück (11) auf einer Höhe von min. 30 cm bis max. 120 cm gemessen von dem Boden, auf dem das Klimagerät steht, liegen. (Fig. 5 + 6).
4. Wenn Sie das Klimagerät nicht verwenden möchten, holen Sie den Abluftschlauch zurück ins Zimmer.

Permanente Montage

1. Setzen Sie den Abluftschlauch (10) auf die Vorrichtung an der Abluftöffnung (12) auf der Rückseite des Klimagerätes. Setzen Sie zunächst die linke Seite des Abluftschlauches auf, dann die rechte Seite. Schieben Sie den Abluftschlauch (10) nach unten und prüfen Sie, dass der Abluftschlauch sicher befestigt ist.
2. Bohren Sie ein Loch durch eine Außenwand mit einem Durchmesser von 125 mm. Achten Sie darauf, dass das Loch in einer Höhe von min. 30 cm bis max. 120 cm liegt, gemessen von dem Boden, auf dem das Klimageräte steht (Fig. 6).
3. Schieben Sie den Adapter (24) in das Loch und befestigen Sie ihn sicher mit den beiliegenden vier Dübeln und Schrauben in der Wand.
4. Nehmen Sie Kappe vom Adapter (24) und schieben Sie den Abluftschlauch (10) **ohne** Reduktionsstück (11) in den Adapter.
5. Wenn Sie das Klimagerät nicht verwenden möchten, ziehen Sie den Abluftschlauch (10) aus dem Adapter (24) und verschliessen Sie den Adapter (24) mit der Kappe.

FENSTERMONTAGE-SCHIENE

Die Fenstermontage-Schiene kann in die meisten Schiebefenster horizontal oder vertikal eingesetzt werden. Siehe (Fig. 7) für minimale und maximale Fensteröffnungen.

BETRIEBSANLEITUNG

HCL-57E – Kühlen, Entfeuchten, Ventilieren, Timer-Funktion

1. Prüfen Sie, dass der Betriebsschalter (13) in der Position AUS (Off) ist. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. **Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an.**
2. Stellen Sie sicher, dass die Lufteintritts- (8) und austrittsöffnung (2) geöffnet sind und dass der Abluftschlauch für den Betriebsmodus KÜHLEN montiert ist.
3. Drücken Sie den Betriebsschalter (13), um das Klimagerät in Betrieb zu nehmen.
4. Drücken Sie die Betriebsmodus-Taste „MODE" (15) auf den gewünschten Betriebsmodus
   - •COOL = Kühlen
   - •DRY = Entfeuchten
   - •FAN = Ventilieren

   Die entsprechende Kontrollleuchte leuchtet auf.

Betriebsmodus KÜHLEN (COOL)

Drücken Sie die Temperatur-Tasten „TEMP"(19) „UP" (Erhöhen) oder „DOWN" (Senken), um die gewünschte Raumtemperatur zwischen 17 °C und 30 °C einzustellen. Die gewählte Temperatur erscheint im Display (20). Drücken Sie die Ventilatorgeschwindigkeits-Taste „FAN" (17), um die Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen - „HIGH" (Hoch) – „MED" (Mittel) – „LOW" (Niedrig). Die entsprechende Kontrollleuchte (18) leuchtet auf. Stellen Sie sicher, dass der Abluftschlauch (10) entsprechend den Anweisungen unter **„Montage Abluftschlauch"** angebracht ist. Wenn Sie diesen Betriebsmodus ausschalten, warten Sie mindestens 3 Minuten, bevor Sie diesen Modus erneut einstellen, da der Kompressor sonst beschädigt werden kann.

Betriebsmodus ENTFEUCHTEN (DRY)

Der Ventilator läuft in diesem Modus in einer vorprogrammierten Geschwindigkeit; diese kann nicht verändert werden. Die Temperatur ist am Bedienungsfeld (1) nicht wählbar. Halten Sie Türen und Fenster geschlossen, um eine optimale Entfeuchtungsleistung zu erzielen. Der Abluftschlauch (10) darf nicht nach aussen geleitet werden. Wenn Sie diesen Betriebsmodus ausschalten, warten Sie mindestens 3 Minuten, bevor Sie diesen Modus erneut einstellen, da der Kompressor sonst beschädigt werden kann.

Betriebsmodus VENTILIEREN (FAN)

Drücken Sie die Ventilatorgeschwindigkeits-Taste „FAN" (17), um die Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen „HIGH" (Hoch) – „MED" (Mittel) – „LOW" (Niedrig). Die entsprechende Kontrollleuchte (18) leuchtet auf. Die Temperatur ist nicht wählbar. Der Abluftschlauch (10) darf nicht nach aussen geleitet werden.

5. Timer-Funktion

Durch Drücken der Timer-Tasten (22) „TIMER ON" (Einschalten) und „TIMER OFF" (Ausschalten) können Sie die Zeitpunkte auswählen, zu denen sich das Gerät automatisch ein- und ausschalten soll (zwischen 0 und 24 Stunden). Die eingestellte Zahl entspricht **nicht** der tatsächlichen Uhrzeit, sondern sie entspricht der Zeitspanne, in der sich das Gerät automatisch ein- und ausschaltet. Die Funktionen können unabhängig voneinander programmiert werden. Die entsprechenden Timer-Kontrollleuchten auf dem Bedienungsfeld (1) des Klimagerätes leuchten auf. Durch Drücken des Betriebsschalters (13) wird die Timer-Programmierung gelöscht.

Das Gerät schaltet sich automatisch nach Ablauf der mit der „TIMER ON"-Taste vorprogrammierten Zeitspanne ein und die Kontrollleuchte erlischt. Das Gerät schaltet sich automatisch nach Ablauf der mit der „TIMER OFF"-Taste vorprogrammierten Zeitspanne aus und die Kontrollleuchte erlischt. Erneutes Drücken der Timer-Tasten (22) verändert die programmierten Zeiten. Bei einer Unterbrechung der Stromzufuhr (z.B. Stromausfall) bleibt die Programmierung erhalten

6. Automatisches Schwenken des Luftaustrittsgitters
Drücken Sie die Taste „SWING" (7). Das Luftaustrittsgitter (3) schwenkt automatisch von links nach rechts. Drücken Sie Taste erneut, um das Schwenken zu stoppen.

7. Wassertank-Kontrollleuchte
Wenn der Wasserbehälter (5) voll ist, leuchtet die Kontrollleuchte (14) auf. Befolgen Sie die Anweisungen wie unter **„Wasser-Entleerung"** beschrieben.

8. Bevor Sie das Klimagerät bewegen oder wegräumen, drücken Sie den Betriebsschalter (13) auf AUS (Off) und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

REINIGUNG, PFLEGE UND LAGERUNG

Wir empfehlen, das Klimagerät häufig zu reinigen. Um die Funktion des Klimagerätes nicht zu beeinträchtigen, befolgen Sie bitte die Anleitungen für Reinigung, Pflege und Lagerung.

Tägliche Reinigung

1. Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, drücken Sie den Betriebsschalter (13) auf AUS (Off) und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Entleeren Sie den Wasserbehälter (5) wie unter **„Wasser-Entleerung"** beschrieben.
3. Spülen Sie den Wasserbehälter (5) mit lauwarmem Wasser sorgfältig aus.
4. Reinigen Sie den Wasserbehälter (5) außen mit einem weichen, feuchten Tuch.
5. Nehmen Sie das Klimagerät wieder in Betrieb wie unter **„Betriebsanleitung"** beschrieben.

Wöchentliche Reinigung

1. Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, drücken Sie den Betriebsschalter (13) auf AUS (Off) und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Entleeren Sie den Wasserbehälter (5) wie unter **„Wasser-Entleerung"** beschrieben.
3. Reinigen Sie den Wasserbehälter (5) mit einem handelsüblichen Spülmittel. Anschließend sollten Sie ihn mehrmals sorgfältig mit warmem Wasser ausspülen.
4. Reinigen Sie den Wasserbehälter (5) außen mit einem weichen, feuchten Tuch.
5. Drücken Sie den Luftfilter (8) aus seiner Halterung und reinigen Sie ihn vorsichtig mit dem Bürstenaufsatz Ihres Staubsaugers. Bei gröberer Verschmutzung reinigen Sie den Luftfilter vorsichtig in warmem Wasser (ca. 40 °C) mit einem handelsüblichen Spülmittel. Spülen Sie den Luftfilter sorgfältig aus und lassen Sie ihn vollständig trocknen. Zum Trocknen nicht in die Sonne legen.
6. Drücken Sie den Luftfilter (8) wieder in seine Ausgangsposition, bis er hörbar einrastet.
7. Wischen Sie alle äußeren Flächen des Klimagerätes mit einem weichen, feuchten Tuch ab. Verwenden Sie kein Benzin, Verdünner oder andere Chemikalien, um das Gerät zu reinigen.
8. Nehmen Sie das Klimagerät wieder in Betrieb wie unter **„Betriebsanleitung"** beschrieben.

Desinfizieren

1. Alle zwei Wochen sollten Sie nach der Reinigung eine Desinfektion zusätzlich **nur** bei folgenden Teilen des Luftbefeuchters durchführen: **Wasserbehälter innen (5) und Wasserschlauch (8).**
2. Benutzen Sie dazu handelsübliches Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis oder hochprozentigen Alkohol. Dieses Flächendesinfektionsmittel ist ein Alkoholgemisch, das Sie in jeder Apotheke in einer Sprühflasche bekommen. **Beide Substanzen sind völlig unbedenklich, wenn anschließend vernünftig und ausgiebig nachgespült wird.**
3. Wischen Sie alle äußeren Flächen mit einem weichen, feuchten Tuch ab.
4. Nehmen Sie den Klimagerät wieder in Betrieb wie unter **„Betriebsanleitung"** beschrieben.

PFLEGE UND LAGERUNG

1. Wenn Sie das Klimagerät für längere Zeit (eine Woche oder länger) nicht benutzen möchten, reinigen Sie bitte das Klimagerät wie unter **„Wöchentliche Reinigung"** und **„Desinfektion"** beschrieben.
2. Lassen Sie das Klimagerät mit allen Komponenten vollständig trocknen.
3. Das Klimagerät darf **nicht** mit einem verschmutzten Luftfilter (8), und solange sich Wasser im Wasserbehälter (5) befindet, gelagert werden.
4. Bewahren Sie das Klimagerät **aufrecht stehend**, an einem kühlen, trockenen Ort auf.

FEHLERBESEITIGUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Fehlerbeseitigung
Das Gerät arbeitet nicht, wenn es über die EIN/AUS-Taste eingeschaltet wird.	**1.** Die Wassertank-Anzeige blinkt, der Wassertank ist voll. **2.** Es sind noch keine 3 Min. vergangen, seit das Gerät ausgeschaltet wurde. **3.** Die Raumtemperatur ist niedriger als die eingestellte Temperatur (Betriebsmodus KÜHLEN).	**1.** Entleeren Sie den Wassertank. **2.** Warten Sie, bis 3 Min. vergangen sind. **3.** Stellen Sie die Temperatur neu ein.
Laute Geräusche oder Vibration	Das Gerät steht nicht auf einer ebenen Fläche.	Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche.
Gluckerndes Geräusch	Zirkulation des Kühlmittels im Gerät	Dies ist normal.

KAUFBEDINGUNG:

Der Käufer übernimmt als Kaufbedingung die Verantwortung für die richtige Verwendung und Pflege dieses Klimagerätes gemäß dieser Bedienungsanleitung. Der Käufer oder Benutzer muß selbst beurteilen, wann und wie lange er das Klimagerät benutzt.

ACHTUNG: EIN DEFEKTES PRODUKT IST ZU DEM HÄNDLER ZU BRINGEN, BEI DEM ES GEKAUFT WURDE. BITTE VERSUCHEN SIE NICHT, DAS KLIMAGERÄT SELBST ZU ÖFFNEN ODER ZU REPARIEREN, DA DIES ZUM VERFALL DER GARANTIE FÜHRT UND PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN NACH SICH ZIEHEN KANN.

Technische Änderungen vorbehalten.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Avant la mise en service du climatiseur, lisez attentivement l'ensemble des instructions. Conservez soigneusement le présent mode d'emploi.

1. Installez le climatiseur dans un endroit inaccessible aux enfants.
2. N'utilisez pas le climatiseur à l'extérieur.
3. Installez le climatiseur **debout** sur une surface plane et ferme. Veillez à ce qu'il soit bien stable, afin qu'il ne puisse ni se renverser ni tomber. L'eau peut endommager les meubles et les revêtements de sol.
4. Déroulez complètement le cordon. Un cordon non déroulé peut entraîner une surchauffe et, par suite, un incendie.
5. N'utilisez pas de rallonge électrique ni de régleur de vitesse en continu. Il peut en résulter une surchauffe, un incendie ou une électrocution.
6. Branchez le climatiseur uniquement à une prise monophasée, à la tension de secteur mentionnée sur la plaque signalétique. Avis: ne brancher le climatiseur que sur un circuit électrique ne dépassant pas 0.4582 Ohm. Si nécessaire, renseignez-vous en conséquence auprès de votre fournisseur de courant.
7. Lorsque vous n'utilisez pas le climatiseur, ou pour le déplacer, le toucher ou le nettoyer, débranchez toujours la prise du cordon de la prise murale. Ne pas tirer sur le cordon pour débrancher la prise.
8. N'orientez pas l'orifice de sortie de l'air (2) directement sur des personnes, des murs ou des objets.
9. Le climatiseur travaille de manière optimale, en mode de „REFROIDISSEMENT" et de „DESHUMIFICATION", à une température ambiante de 17°C à 35°C. En dehors de cette plage de température, il peut y avoir des dysfonctionnements dans ce mode de service.
10. N'utilisez **pas** le climatiseur à proximité de gaz ou de substances facilement inflammables, d'une flamme ouverte ou dans un endroit où peuvent avoir lieu des projections d'huile ou d'eau. Assurez-vous que le climatiseur n'est pas exposé aux rayons directs du soleil. N'utilisez **pas** le climatiseur dans une serre ou à proximité d'une salle de bain, d'une douche ou d'une piscine.
11. Assurez-vous que les orifices d'arrivée (8) et de sortie de l'air (2) sont ouverts **avant** de mettre le climatiseur en service. Ne pas installer le climatiseur derrière des rideaux ou autres objets et obstacles pouvant avoir une incidence négative sur la circulation de l'air. Veillez à ce qu'aucuns objets ne puissent pénétrer dans les orifices d'arrivée (8) et de sortie de l'air (2). Ceci peut entraîner une surchauffe, un incendie ou une électrocution.
12. Ne retirez **pas** le réservoir d'eau rempli (5) pendant que le climatiseur est en service.
13. Ne débranchez **pas** la prise du cordon de la prise murale lorsque le climatiseur est en service. **Mettez tout d'abord le commutateur de service (13) sur ARRET (Off).**
14. Attendez 3 à 5 minutes après avoir éteint le climatiseur avant de le remettre en service.
15. Ne plongez jamais le climatiseur dans l'eau ni dans d'autres liquides et ne versez pas d'eau ni d'autres liquides sur l'appareil ou dans les orifices d'arrivée (8) et de sortie de l'air (2).
16. Nettoyez régulièrement le climatiseur et respectez pour cela les instructions de nettoyage.
17. Si le cordon du climatiseur est endommagé, il doit être réparé dans un atelier agréé par le fabricant, des outils spéciaux étant nécessaires pour cela.
18. Transportez toujours le climatiseur debout. Si ce n'est pas possible, posez l'appareil sur le côté et remettez-le immédiatement en position debout dès votre arrivée sur le lieu de destination. Après chaque transport, attendez au moins 60 minutes avant de mettre l'appareil en service.
19. Ne mettez pas le climatiseur en service s'il est endommagé ou susceptible de présenter des endommagements ou s'il ne fonctionne pas correctement. Débranchez la prise du cordon de la prise murale.

CONSTRUCTION

1. Tableau de commande
2. Orifice de sortie de l'air
3. Grille de sortie de l'air orientable
4. Poignée
5. Réservoir d'eau 5,5 litres
6. Couvercle de protection avec plongeur
7. Orifice pour le tuyau d'eau
8. Filtre à air et orifice d'arrivée d'air
9. Cordon de branchement avec prise
10. Tuyau flexible d'air d'échappement
11. Adaptateur réducteur
12. Orifice d'air d'échappement
13. Commutateur de service „ON" / „OFF"
14. Voyant de contrôle du réservoir d'eau
15. Touche du mode de service „MODE"
16. Voyants de contrôle du mode de service
17. Touche de vitesse du ventilateur „FAN"
18. Voyants de contrôle de la vitesse du ventilateur
19. Touches de température „UP" / „DOWN"
20. Affichage de la température
21. Touche grille de sortie de l'air „SWING"
22. Touches horloge „TIMER ON" / „TIMER OFF"
23. Voyants de contrôle de l'horloge
24. Adaptateur pour le tuyau flexible d'air d'échappement
25. Rail de montage fenêtre
26. Cache orifice du tuyau d'eau
27. Tuyau d'eau
28. Bouchon plastique

PREMIERE MISE EN SERVICE

1. Avant la mise en service du climatiseur, lisez l'ensemble des instructions.
2. Sortez le climatiseur et le cordon de l'emballage, retirez tous les éléments de l'emballage et éliminez-les dans le respect de l'environnement.
3. Installez le climatiseur debout sur une surface plane et ferme, l'eau pouvant endommager les meubles et les revêtements de sol. Veillez à ce qu'il soit bien stable, afin qu'il ne puisse ni se renverser ni tomber. Respectez un écart de sécurité d'au moins 50 cm par rapport aux autres objets (Fig.1). Assurez-vous, pour le mode de fonctionnement REFROIDISSEMENT, que le tuyau flexible d'air d'échappement (10) est bien monté.

VIDAGE DE L'EAU

Le climatiseur vous offre deux possibilités de vidage de l'eau.

Réservoir d'eau 5,5 litres

1. Lorsque le réservoir d'eau (5) est plein, le voyant de contrôle (14) s'allume. Le mode de déshumidification est interrompu, mais le ventilateur continue de tourner.
2. Attendez environ 30 minutes avant de retirer le réservoir d'eau (5) afin que l'eau résiduelle puisse s'égoutter.
3. Tirez le réservoir d'eau (5) vers l'extérieur avec précaution et videz l'eau.
4. Repoussez ensuite le réservoir d'eau (5) dans sa position d'origine. Assurez-vous qu'il est bien poussé jusqu'au fond. Le voyant de contrôle (14) s'éteint.
5. Si le voyant de contrôle (14) ne s'éteint **pas**, retirez à nouveau le réservoir d'eau (5).
6. Vérifiez que le couvercle de protection comportant le flotteur (6) soit bien installé correctement.
7. **Ne pas retirer le couvercle de protection comportant le flotteur (6), l'interruption automatique de la déshumidification en mode de service „REFROIDISSEMENT" et „DESHUMIDIFICATION" n'étant plus garantie alors. Les débordements d'eau peuvent endommager des objets ou les revêtements de sol, ou entraîner une électrocution.**
8. Remettez alors le réservoir d'eau (5) en place comme il l'est décrit au point 4.
9. Le climatiseur se remet en service automatiquement avec une temporisation d'environ 3 minutes après la remise en place du réservoir d'eau.

Vidage externe de l'eau

Si vous désirez installer un vidage d'eau externe, respectez les instructions suivantes.

1. Vérifiez que le commutateur de service (13) est bien en position OFF. Débranchez la prise du cordon de la prise murale.
2. Retirez du réservoir d'eau le cache (26) de l'orifice du tuyau d'eau (7).
3. Faites passer le tuyau d'eau (27) par l'orifice (7) dans le réservoir d'eau, faites rentrer le réservoir d'eau (5) en le poussant jusqu'au fond et amenez le tuyau à un réservoir externe (par exemple un seau). Avant la mise en service, retirez le bouchon en plastique (28) du tuyau d'eau (27) (Fig. 2).
4. Afin que l'eau puisse s'écouler librement et en toute sécurité par le tuyau flexible (27), veillez à ce que l'extrémité du tuyau d'eau soit toujours plus basse que le raccordement d'eau de l'appareil.
5. Contrôlez régulièrement que le tuyau d'eau (27) est bien monté et qu'il n'est pas bouché. Videz régulièrement le réservoir externe. **Les débordements d'eau peuvent endommager des objets ou les revêtements de sol, ou entraîner une électrocution.**

MONTAGE DU TUYAU FLEXIBLE D'AIR D'ECHAPPEMENT

(Mode REFROIDISSEMENT)

Le climatiseur vous offre deux possibilités pour le montage du tuyau flexible d'air d'échappement. Le tuyau flexible d'air d'échappement peut être sorti à une longueur de 50 à 200 cm. Pour une performance optimale cependant, la longueur devrait être maintenue à un minimum. IMPORTANT: Ne tendez pas démesurément le tuyau flexible d'air d'échappement et ne le pliez pas (Fig. 6).

Montage occasionnel

1. Placez le tuyau flexible d'air d'échappement (10) sur le dispositif au niveau de l'orifice d'air d'échappement (12) au dos de climatiseur. Mettez tout d'abord en place la partie gauche du tuyau flexible d'air d'échappement, puis la partie droite. Poussez le tuyau flexible d'air d'échappement (10) vers le bas et contrôlez que le tuyau flexible d'air d'échappement (10) soit bien fixé.
2. Assurez-vous que l'adaptateur de réduction (11) est bien fixé à l'autre extrémité du tuyau flexible d'air d'échappement (10).
3. Faites passer le tuyau flexible d'air d'échappement (10) équipé de l'adaptateur de réduction (11) à l'extérieur, par une fenêtre ouverte. Veillez à ce que le tuyau flexible d'air d'échappement (10) et l'adaptateur de réduction (11) soient à une hauteur d'au moins 30 cm et de jusqu'à 120 cm maxi, mesurée à partir de la surface sur laquelle se trouve le climatiseur. (Fig. 5 + 6).
4. Si vous n'utilisez pas le climatiseur, ramenez le tuyau flexible d'air d'échappement dans la pièce.

Montage permanent

1. Placez le tuyau flexible d'air d'échappement (10) sur le dispositif au niveau de l'orifice d'air d'échappement (12) au dos de climatiseur. Mettez tout d'abord en place la partie gauche du tuyau flexible d'air d'échappement, puis la partie droite. Poussez le tuyau flexible d'air d'échappement (10) vers le bas et contrôlez que le tuyau flexible d'air d'échappement (10) soit bien fixé.
2. Percez un orifice d'un diamètre de 125 mm à travers le mur. Veillez à ce que cet orifice se trouve à une hauteur d'au moins 30 cm et de jusqu'à 120 cm maxi, mesurée à partir de la surface sur laquelle se trouve le climatiseur (Fig. 6).
3. Insérez l'adaptateur (24) dans l'orifice et fixez-le bien au mur à l'aide des quatre chevilles et des vis fournies.
4. Retirez le cache de l'adaptateur (24) et insérez le tuyau flexible d'air d'échappement (10) dans l'adaptateur **sans** l'adaptateur de réduction (11).
5. Si vous n'utilisez pas le climatiseur, retirez le tuyau flexible d'air d'échappement (10) de l'adaptateur (24) et fermez l'adaptateur à l'aide du cache.

RAIL DE MONTAGE FENETRE

Le rail de montage fenêtre peut être utilisé sur la plupart des fenêtres coulissantes, horizontalement ou verticalement. Voir (Fig. 7) pour l'ouverture minimum et maximum des fenêtres.

INSTRUCTIONS DE SERVICE

HCL-57E – Refroidissement, déshumidification, ventilation, fonction horloge

1. Assurez-vous que le commutateur de service (13) est bien en position ARRET (Off). Branchez la prise du cordon dans la prise murale. **Ne touchez pas le cordon avec des mains mouillées.**
2. Assurez-vous que les orifices d'arrivée (8) et de sortie de l'air (2) sont ouverts et que le tuyau flexible d'air d'échappement pour le mode de REFROIDISSEMENT est monté.
3. Appuyez sur le commutateur de service (13) pour mettre le climatiseur en marche.
4. Appuyez sur la touche de mode „MODE" (15) pour choisir le mode de service voulu
   - •COOL = refroidissement
   - •DRY = déshumidification
   - •FAN = ventilation

   Le voyant de contrôle correspondant s'allume.

Mode de service REFROIDISSEMENT (COOL)

Appuyez sur les touches de températures „TEMP" (19) „UP" (pour augmenter) ou „DOWN" (pour abaisser), afin de régler la température ambiante voulue, entre 17 °C et 30 °C.
La température sélectionnée apparaît sur l'écran (20). Appuyez sur la touche de la vitesse du ventilateur „FAN" (17) pour régler la vitesse du ventilateur - „HIGH" (grande vitesse) – „MED" (vitesse moyenne) – „LOW" (petite vitesse). Le voyant de contrôle correspondant (18) s'allume. Assurez-vous que le tuyau flexible d'air d'échappement (10) est bien monté conformément aux instructions du chapitre „Montage du tuyau flexible d'air d'échappement". Lorsque vous coupez ce mode de service, attendez au moins 3 minutes avant de régler à nouveau ce mode de service, le compresseur pouvant être endommagé dans le cas contraire.

Mode de service DESHUMIDIFICATION (DRY)

Dans ce mode, le ventilateur fonctionne à une vitesse préprogrammée qui ne peut être modifiée. Il n'est pas possible de sélectionner la température sur le tableau de commande (1). Maintenez les portes et fenêtres fermées pour obtenir une déshumidification optimale. Le tuyau flexible d'air d'échappement (10) ne doit pas être conduit vers l'extérieur. Lorsque vous coupez ce mode de service, attendez au moins 3 minutes avant de régler à nouveau ce mode de service, le compresseur pouvant être endommagé dans le cas contraire.

Mode de service VENTILATION (FAN)

Appuyez sur la touche de la vitesse du ventilateur „FAN" (17) pour régler la vitesse du ventilateur - „HIGH" (grande vitesse) – „MED" (vitesse moyenne) – „LOW" (petite vitesse). Le voyant de contrôle correspondant (18) s'allume. Il n'est pas possible de sélectionner la température. Le tuyau flexible d'air d'échappement (10) ne doit pas être conduit vers l'extérieur.

5. Fonction horloge

Vous pouvez, en appuyant sur les touches de l'horloge (22) „TIMER ON" (mise en marche) et „TIMER OFF" (coupure), sélectionner le moment auquel l'appareil doit se mettre en marche et se couper automatiquement (entre 0 et 24 heures). Le nombre réglé ne correspond **pas** à l'heure réelle, mais à l'espace de temps dans lequel l'appareil se met en marche puis se coupe automatiquement. Les fonctions peuvent être programmées indépendamment les unes des autres. Les voyants de contrôle correspondants de l'horloge, sur le tableau de commande, s'allument. Il est possible d'annuler la programmation en appuyant sur le commutateur de service (13).

L'appareil se met en marche automatiquement lorsque la plage de temps préprogrammée à l'aide de la touche „TIMER ON" est écoulée, et le voyant de contrôle s'éteint. L'appareil se coupe automatiquement lorsque la plage de temps préprogrammée à l'aide de la touche „TIMER OFF" est écoulée, et le voyant de contrôle s'éteint. Si l'on appuie à nouveau sur les touches de l'horloge (22), les temps programmés se modifient. En cas d'interruption de l'alimentation électrique (par exemple panne de courant), la programmation est maintenue.

7. Pivotement automatique de la grille de sortie de l'air
Appuyez sur la touche „SWING"(7). La grille de sortie de l'air (3) pivote automatiquement de gauche à droite. Appuyez à nouveau sur cette touche pour couper le pivotement.

8. Voyant de contrôle du réservoir d'eau
Lorsque le réservoir d'eau (5) est plein, le voyant de contrôle (14) s'allume. Suivez les instructions du chapitre **„Vidage de l'eau"**.

9. Avant de déplacer ou de ranger le climatiseur, mettez le commutateur de service (13) sur ARRET (Off) et débranchez la prise du cordon de la prise murale.

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

Nous recommandons de nettoyer fréquemment le climatiseur. Pour ne pas remettre en cause le bon fonctionnement du climatiseur, veuillez suivre les instructions de nettoyage, d'entretien et d'entreposage.

Nettoyage quotidien

1. Avant de commencer le nettoyage, mettez le commutateur de service (13) sur ARRET (Off) et débranchez la prise du cordon de la prise murale.
2. Videz le réservoir d'eau (5) comme il l'est décrit au point **„Vidage de l'eau"**.
3. Rincez soigneusement le réservoir d'eau (5) à l'eau tiède.
4. Nettoyez l'extérieur du réservoir d'eau (5) à l'aide d'un chiffon doux humide.
5. Remettez le climatiseur en marche comme il l'est décrit au chapitre **„Instructions de service"**.

Nettoyage hebdomadaire

1. Avant de commencer le nettoyage, mettez le commutateur de service (13) sur ARRET (Off) et débranchez la prise du cordon de la prise murale.
2. Videz le réservoir d'eau (5) comme il l'est décrit au point **„Vidage de l'eau"**.
3. Nettoyez le réservoir d'eau (5) à l'aide d'un produit vaisselle habituel. Rincez-le ensuite plusieurs fois soigneusement à l'eau chaude.
4. Nettoyez l'extérieur du réservoir d'eau (5) à l'aide d'un chiffon doux humide.
5. Pressez sur le filtre à air (8) pour le faire sortir de sa fixation et nettoyez-le avec précaution avec la brosse de votre aspirateur. En cas d'encrassement important, nettoyez le filtre à air avec précaution à l'eau chaude (40 oC env.) avec un produit vaisselle habituel. Rincez soigneusement le filtre à air et laissez-le sécher complètement. Ne pas faire sécher le filtre au soleil.
6. Pressez le filtre à air (8) dans sa position d'origine, jusqu'à ce que l'on l'entende s'encliqueter.
7. Essuyez l'ensemble des surfaces extérieures du climatiseur à l'aide d'un chiffon doux humide. N'utilisez pas d'essence, de diluant ni d'autres produits chimiques pour nettoyer l'appareil.
8. Remettez le climatiseur en marche comme il l'est décrit au chapitre **„Instructions de service"**.

Désinfection

1. Tous les quinze jours, après le nettoyage, procédez également à une désinfection, **seulement** au niveau des parties suivantes de l'humidificateur: **intérieur du réservoir d'eau (5) et du tuyau d'eau (8).**
2. Utilisez pour cela un désinfectant habituel à base d'alcool ou de l'alcool fortement concentré. Ce désinfectant de surface est un mélange d'alcool que vous pouvez acheter en atomiseur dans n'importe quelle pharmacie. **Ces deux substances ne présentent absolument aucun risque si l'on procède ensuite à un rinçage raisonnable et abondant.**
3. Essuyez l'ensemble des surfaces extérieures à l'aide d'un chiffon doux humide.
4. Remettez le climatiseur en marche comme il l'est décrit au chapitre **„Instructions de service"**.

ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

1. Si vous n'utilisez pas le climatiseur pendant une période prolongée (une semaine ou plus), nettoyez le climatiseur comme il l'est décrit aux chapitres **„Nettoyage hebdomadaire"** et **„Désinfection"**.
2. Laissez sécher complètement le climatiseur et tous ses éléments constitutifs.
3. Ne **pas** entreposer le climatiseur avec un filtre à air (8) encrassé, ni tant que de l'eau se trouve dans le réservoir d'eau (5).
4. Entreposez le climatiseur **debout**, dans un lieu frais et sec.

ELIMINATION DES DEFAUTS

Défaut	Cause possible	Elimination du défaut
L'appareil ne travaille pas lorsqu'il est mis en marche par l'intermédiaire de la touche MARCHE/ARRET.	**1.** Le voyant du réservoir d'eau clignote, le réservoir d'eau est plein. **2.** Les 3 mn. depuis la coupure de l'appareil ne sont pas écoulées. **3.** La température ambiante est inférieure à la température réglée (mode de service REFROIDISSEMENT).	**1.** Videz le réservoir d'eau. **2.** Attendez jusqu'à ce que les 3 mn. soient écoulées. **3.** Reréglez la température.
Bruits importants ou vibration	L'appareil n'est pas sur une surface plane.	Installez l'appareil sur une surface plane.
Bruit de gargouillis	Le bruit provient de la circulation du fluide de refroidissement dans l'appareil.	Ceci est normal.

CONDITION D'ACHAT:

Le vendeur, à titre de condition d'achat, assume la responsabilité de l'utilisation et de l'entretien corrects de ce climatiseur conformément à ce mode d'emploi. L'acheteur ou l'utilisateur doit juger lui-même du moment et de la durée d'utilisation du climatiseur.

ATTENTION: AMENER L'APPAREIL DEFECTUEUX CHEZ LE COMMERCANT CHEZ LEQUEL VOUS L'AVEZ ACHETE. N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIR OU DE REPARER VOUS-MEME LE CLIMATISEUR, CECI ENTRAINE L'ANNULATION DE LA GARANTIE ET PEUT ENTRAINER DES DOMMAGES CORPORELS ET MATERIELS.

Sous réserve de modifications techniques.

NEDERLANDS

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees voor de inbedrijfstelling van het airconditioningstoestel alle aanwijzingen door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats.

1. Plaats het airconditioningstoestel op een voor kinderen ontoegankelijke plaats.
2. Gebruik het airconditioningstoestel niet buiten.
3. Plaats het airconditioningstoestel **rechtop** op een vlakke, stevige oppervlakte. Let erop dat het toestel veilig staat, zodat het niet omvallen of op de grond vallen kan. Het water kan meubelstukken of de vloerbedekking beschadigen.
4. Rol het snoer volledig af. Een niet volledig afgerold snoer kan tot oververhitting leiden en brand veroorzaken.
5. Gebruik geen verlengsnoer of een traploze snelheidsregelaar. Dit kan tot oververhitting, brand of stroomschokken leiden.
6. Sluit het airconditioningstoestel uitsluitend op een eenfase-stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven netspanning aan. Aanwijzing: Het airconditioningstoestel mag alleen aan een stroomkring van niet meer dan 0.4582 Ohm aangesloten worden. Indien noodzakelijk a.u.b. de betreffende informatie bij uw stroomleverancier aanvragen.
7. Trek altijd de stekker uit het stopcontact, wanneer het airconditioningstoestel niet gebruikt wordt, of wanneer het verplaatst, aangeraakt of gereinigd wordt. Niet aan het snoer trekken, wanneer u de stekker uit het stopcontact trekt.
8. Richt de luchtuitlaatopening (2) niet direct op mensen, muren of voorwerpen.
9. Het airconditioningstoestel werkt in de modus "KOELEN" en "ONTVOCHTIGEN" optimaal bij een ruimtetemperatuur van 17°C tot 35°C. Buiten dit temperatuurbereik kunnen in deze modi storingen optreden.
10. Gebruik het airconditioningstoestel niet in de buurt van licht ontvlambare gassen of stoffen, in de buurt van open vuur of op plaatsen waar olie of water kunnen opspatten. Zorg er a.u.b. voor dat het airconditioningstoestel niet aan directe zonnestraling wordt blootgesteld. Gebruik het toestel niet in een broeikas of in de buurt van een bad, douche of zwembad.
11. Zorg er a.u.b. voor dat de luchtinlaat- (8) en luchtuitlaatopeningen (2) geopend zijn, voordat het toestel in gebruik genomen wordt. Het airconditioningstoestel mag niet achter gordijnen of andere voorwerpen/hindernissen, die de luchtcirculatie nadelig kunnen beïnvloeden, geplaatst worden. Let er a.u.b. op dat geen voorwerpen in de luchtinlaat- (8) of luchtuitlaatopening (2) kunnen raken. Dit kan tot oververhitting, brand of stroomschokken leiden.
12. Verwijder **niet** het gevulde waterreservoir (5), wanneer het airconditioningstoestel in bedrijf is.
13. Trek **niet** de stekker uit het stopcontact, terwijl het airconditioningstoestel in bedrijf is. **Druk a.u.b. eerst de schakelaar (13) op UIT (Off).**
14. Wacht 3 - 5 minuten nadat u het airconditioningstoestel uitgeschakeld heeft, voordat u het weer in gebruik neemt.
15. Dompel het airconditioningstoestel niet in water of andere vloeistoffen en giet geen water of andere vloeistoffen over het apparaat of in de luchtinlaat- (8) of luchtuitlaatopeningen (2).
16. Reinig het airconditioningstoestel regelmatig en neem daarbij de reinigingsinstructies in acht.
17. Wanneer het snoer van het airconditioningstoestel beschadigd is, moet het in een door de fabrikant geautoriseerde werkplaats gerepareerd worden, omdat in dit geval speciaal gereedschap noodzakelijk is.
18. Transporteer het airconditioningstoestel steeds rechtop. Wanneer dit niet mogelijk is, legt u het toestel op z'n kant en u zet het onmiddellijk weer overeind, zodra het op de plaats van bestemming is aangekomen. Wacht a.u.b. na het transport minstens 60 minuten, voordat u het toestel weer in bedrijf neemt.
19. Neem het airconditioningstoestel niet in bedrijf, wanneer het beschadigd is of beschadigd zou kunnen zijn of niet juist funktioneert. Trek de stekker uit het stopcontact.

BOUW

1. Besturingspaneel
2. Luchtuitlaatopening
3. Luchtuitlaatrooster draaibaar
4. Handvatuitsparing
5. Waterreservoir 5,5 liter
6. Beschermingskap met vlotter
7. Opening voor waterslang
8. Luchtfilter en luchtinlaatopening
9. Netsnoer en netstekker
10. Uitlaatslang
11. Verloopstuk
12. Afzuigopening
13. Bedrijfsschakelaar „ON" / „OFF"
14. Waterreservoir-indicatielampje
15. Bedrijfsmodus-toets „MODE"
16. Bedrijfsmodus-indicatielampjes
17. Ventilatorsnelheidstoets „FAN"
18. Ventilatorsnelheid-indicatielampjes
19. Temperatuur-toetsen „UP" / „DOWN"
20. Temperatuurdisplay
21. Toets luchtuitlaatrooster „SWING"
22. Timer-toetsen „TIMER ON" / „TIMER OFF"
23. Timer-indicatielampjes
24. Adapter voor uitlaatslang
25. Venstermontagerail
26. Afdekking waterslangopening
27. Waterslang
28. Plastic afdichtstop

EERSTE INBEDRIJFSTELLING

1. Lees a.u.b. voor de inbedrijfstelling van het airconditioningstoestel alle aanwijzingen door.
2. Pak het airconditioningstoestel en het netsnoer uit, verwijder al het verpakkingsmateriaal en verwijder dit als afval volgens de milieuvoorschriften.
3. Plaats het airconditioningstoestel op een vlakke, stevige oppervlakte, omdat het water meubelstukken of de vloerbedekking kan beschadigen. Let erop dat het toestel veilig staat zodat het niet omvallen of op de grond vallen kan. Een veiligheidsafstand van minimaal 50 cm t.o.v. andere voorwerpen moet worden aangehouden (Fig.1). Zorg er a.u.b. voor dat bij de modus "KOELEN" de uitlaatslang (10) vast aangesloten is.

WATERLOZING

Het airconditioningstoestel biedt u twee mogelijkheden om het water te lozen.

Waterreservoir 5,5 Liter

1. Wanneer het waterreservoir (5) vol is, blinkt het indicatielampje (14). De ontvochtingsmodus wordt automatisch onderbroken; de ventilator draait echter door.
2. Wacht ca. 30 minuten, voordat u het waterreservoir (5) verwijdert, zodat het resterende water nog kan uitlekken.
3. Trek het waterreservoir er voorzichtig uit en giet het water weg.
4. Schuif het waterreservoir (5) nu weer in de oorspronkelijke positie. Zorg er a.u.b. voor dat het volledig in het toestel geschoven wordt. Het indicatielampje (14) gaat uit.
5. Indien het indicatielampje (14) **niet** uitgaat, trekt u het waterreservoir (5) er weer uit.
6. Controleer of de beschermingskap met vlotter (6) juist geïnstalleerd is.
7. **De beschermingskap met vlotter (6) mag niet verwijderd worden, omdat anders de automatische onderbreking in de ontvochtigingsmodus "KOELEN" en "ONTVOCHTIGEN" niet gewaarborgd is. Overlopend water kan voorwerpen en vloerbedekkingen beschadigen en tot stroomschokken leiden.**
8. Plaats het waterreservoir (5) opnieuw in het toestel zoals onder 4 beschreven wordt.
9. Het airconditioningstoestel treedt met een vertraging van ca. 3 minuten na het plaatsen van het waterreservoir automatisch weer in werking.

Externe waterlozing

Wanneer u een externe waterlozing wilt installeren, dient u a.u.b. de volgende aanwijzingen op te volgen.

1. Controleer of zich de bedrijfsschakelaar (13) in de positie OFF bevindt. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Verwijder de afdekking (26) van de waterslangopening (7) van het waterreservoir.
3. Schuif de waterslang (27) door de opening (7) in het waterreservoir; schuif nu het waterreservoir (5) volledig in het toestel en plaats de waterslang in een extern reservoir (bijv. een emmer). Verwijder de plastic afsluitstop (28) vóór de inbedrijfstelling van de waterslang (27) (Afb. 2).
4. Om het water uit te slang (27) ongehinderd en veilig te laten afvloeien, dient u er op te letten, dat het einde van de waterslang steeds lager ligt dan de wateraansluiting in het apparaat.
5. Controleer regelmatig of de waterslang (27) veilig en dicht aangesloten is en dat hij niet verstopt is. Ledig regelmatig het externe reservoir. **Overlopend water kan voorwerpen en vloerbedekkingen beschadigen of tot stroomschokken leiden.**

MONTAGE VAN DE UITLAATSLANG

(Bedrijfsmodus KOELEN)

Het airconditioningstoestel biedt u twee mogelijkheden om de uitlaatslang te monteren. De uitlaatslang kan tot een lengte van 50 – 200 cm uitgetrokken worden. Voor een optimaal vermogen moet echter een minimale lengte aangehouden worden. BELANGRIJK: Vermijd a.u.b. overexpansie of knikken van de uitlaatslang (afb. 6).

Incidentele montage

1. Plaats de uitlaatslang (10) op de betreffende voorziening aan de afzuigopening (12) aan de achterkant van het airconditioningstoestel. Plaats eerst de linkerkant van de uitlaatslang, daarna de rechterkant. Schuif de uitlaatslang (10) naar beneden en controleer of de uitlaatslang veilig bevestigd is.
2. Zorg er a.u.b. voor dat het verloopstuk (11) veilig aan het andere einde van de uitlaatslang (10) bevestigd is.
3. Leg de uitlaatslang (10) met het gemonteerde verloopstuk (11) door een geopend raam naar buiten. Let erop dat de uitlaatslang (10) en het verloopstuk (11) op een hoogte van min. 30 cm. tot max. 120 cm, gemeten vanaf de bodem waarop het airconditioningstoestel staat, liggen (afb. 5 + 6).
4. Wanneer u het airconditioningstoestel niet wilt gebruiken, trekt u de slang weer terug in de kamer.

Permanente montage

1. Plaats de uitlaatslang (10) op de betreffende voorziening aan de afzuigopening (12) aan de achterkant van het airconditioningstoestel. Plaats eerst de linkerkant van de uitlaatslang, daarna de rechterkant. Schuif de uitlaatslang (10) naar beneden en controleer of de uitlaatslang veilig bevestigd is.
2. Boor een gat door de muur met een doorsnede van 125 cm. Let erop dat het gat op een hoogte van min. 30 tot max. 120 cm, gemeten vanaf de bodem waarop het airconditioningstoestel staat, ligt (afb. 6).
3. Schuif de adapter (24) in het gat en bevestig hem veilig met de bijgevoegde vier pluggen en schroeven aan de muur.
4. Verwijder de kap van de adapter (24) en schuif de uitlaatslang (10) **zonder** verloopstuk (11) in de adapter.
5. Wanneer u het airconditioningstoestel niet wilt gebruiken, trekt u de uitlaatslang (10) uit de adapter (24) en sluit de adapter met de afdekkap.

VENSTERMONTAGERAIL

De venstermontagerail kan in de meeste schuifvensters horizontaal of verticaal gemonteerd worden. Zie afbeelding 7 voor minimale en maximale vensteropeningen.

GEBRUIKSAANWIJZING

HCL-57E – Koelen, ontvochtigen, ventileren, timer-funktie

1. Controleer of zich de bedrijfsschakelaar (13) in de positie UIT (Off) bevindt. Steek de stekker in het stopcontact. **Raak het netsnoer niet met natte handen aan.**
2. Zorg er a.u.b. voor dat de luchtinlaat- (8) en luchtuitlaatopening (2) geopend zijn, en dat de uitlaatslang voor de bedrijfsmodus KOELEN gemonteerd is.
3. Druk op de bedrijfsschakelaar (13) om het airconditioningstoestel in werking te stellen.
4. Druk de bedrijfsmodus-toets „MODE" (15) op de gewenste bedrijfsmodus.
   - •COOL = Koelen
   - •DRY = Ontvochtigen
   - •FAN = Ventileren

   Het betreffende indicatielampje blinkt.

Bedrijfsmodus KOELEN (COOL)

Druk de temperatuur-toetsen „TEMP"(19) „UP" (verhogen) of „DOWN" (verlagen) om de gewenste ruimtetemperatuur tussen 17 °C en 30 °C in te stellen. De gekozen temperatuur verschijnt op het display (20). Druk de ventilatorsnelheidstoets „FAN" (17) om de ventilatorsnelheid in te stellen - „HIGH" (hoog) – „MED" (medium) – „LOW" (laag). Het betreffende indicatielampje (18) blinkt. Zorg er a.u.b. voor dat de uitlaatslang (10) volgens de aanwijzingen onder "Montage uitlaatslang" aangebracht wordt. Wanneer u deze bedrijfsmodus uitschakelt, dient u minstens 3 minuten te wachten, voordat u deze modus opnieuw instelt, omdat de compressor anders kan worden beschadigd.

Bedrijfssmodus ONTVOCHTIGEN (DRY)

De ventilator draait in deze modus op een voorgeprogrammeerde snelheid; deze kan niet veranderd worden. De temperatuur kan niet op het besturingspaneel (1) gekozen worden. Houd deuren en vensters gesloten om een optimaal ontvochtigingsvermogen te realiseren. De uitlaatslang (10) mag niet naar buiten gevoerd worden. Wanneer u deze bedrijfsmodus uitschakelt, dient u minstens 3 minuten te wachten, voordat u deze modus opnieuw instelt, omdat de compressor anders kan worden beschadigd.

Bedrijfsmodus VENTILEREN (FAN)

Druk de ventilatorsnelheidstoets „FAN" (17) om de ventilatorsnelheid in te stellen: „HIGH" (hoog) – „MED" (medium) – „LOW" (laag). Het betreffende indicatielampje (18) blinkt. De temperatuur kan niet gekozen worden. De uitlaatslang (10) mag niet naar buiten gevoerd worden.

5. Timer-funktie

Door drukken van de timer-toetsen (22) „TIMER ON" (inschakelen) en „TIMER OFF" (uitschakelen) kunt u tijdstippen uitkiezen, waarop het toestel automatisch moet worden in- en uitgeschakeld (tussen 0 en 24 uur). Het ingestelde getal komt **niet** met de werkelijke tijd overeen, maar betreft de periode waarin het toestel automatisch ingeschakeld en later weer uitgeschakeld wordt. De funkties kunnen onafhankelijk van elkaar geprogrammeerd worden. De betreffende timer-indicatielampjes op het besturingspaneel van het airconditioningstoestel blinken. Door drukken van de bedrijfsschakelaar (13) wordt de timer-programmering gewist.

Het apparaat wordt automatisch na afloop van de met de „TIMER ON"-toets voorgeprogrammeerde periode ingeschakeld en het indicatielampje gaat uit. Het apparaat wordt automatisch na afloop van de met de „TIMER OFF"-toets voorgeprogrammeerde periode uitgeschakeld en het indicatielampje gaat uit. Door opnieuw drukken van de timer-toetsen (22) veranderen de geprogrammeerde tijden. Bij een onderbreking van de stroomtoevoer (bijv. stroomuitval) blijft de programmering behouden.

7. Automatisch draaien van het luchtuitlaatrooster
Druk op de toets „SWING"(7). Het luchtuitlaatrooster (3) draait automatisch van links naar rechts. Druk opnieuw op de toets om het draaien te stoppen.

8. Watertank-indicatielampje
Wanneer het waterreservoir (5) vol is, blinkt het indicatielampje (14). Volg de instructies op zoals deze onder **„Wasserlozing"** beschreven worden.

9. Voordat u het airconditioningsapparaat kunt verplaatsen of wegbergen, dient u de bedrijfsschakelaar (13) op UIT (Off) te drukken en de stekker uit het stopcontactact te verwijderen.

REINIGING, ONDERHOUD EN OPSLAG

Wij raden u aan om het airconditioningstoestel vaak te reinigen. Om het funktioneren van het airconditioningstoestel niet nadelig te beïnvloeden, dient u de instructies voor reiniging, onderhoud en opslag in acht te nemen.

Dagelijkse reiniging

1. Voordat u met de reiniging begint, drukt u de bedrijfsschakelaar (13) op UIT (Off) en u trekt de stekker uit het stopcontact.
2. Ledig het waterreservoir (5) zoals onder **„Waterlozing"** beschreven wordt.
3. Spoel het waterreservoir (5) zorgvuldig met lauw water uit.
4. Reinig het waterreservoir (5) van buiten met een zachte, vochtige doek.
5. Neem het airconditioningstoestel weer in bedrijf zoals onder **„Gebruiksaanwijzing"** beschreven wordt.

Wekelijkse reiniging

1. Voordat u met de reiniging begint, drukt u de bedrijfsschakelaar (13) op UIT (Off) en u trekt de stekker uit het stopcontact.
2. Ledig het waterreservoir (5) zoals onder **„Waterlozing"** beschreven wordt.
3. Reinig het waterreservoir (5) met een in de handel verkrijgbaar afwasmiddel. Daarna dient u het verschillende malen intensief met warm water uit te spoelen.
4. Reinig het waterreservoir (5) van buiten met een zachte, vochtige doek.
5. Druk het luchtfilter (8) uit de houder en reinig het voorzichtig met de borstel van uw stofzuiger. Bij grof vuil reinigt u het luchtfilter voorzichtig in warm water (ca. 40 °C) met een in de handel verkrijgbaar afwasmiddel. Spoel het luchtfilter grondig uit en laat het volledig droog worden. Niet in de zon leggen om te drogen.
6. Druk het luchtfilter (8) weer in de oorspronkelijke positie tot het hoorbaar inklinkt.
7. Wis het airconditioningstoestel van buiten volledig met een zachte, vochtige doek af. Gebruik geen benzine, verdunner of andere chemicaliën om het apparaat te reinigen.
8. Neem het airconditioningstoestel weer in bedrijf zoals onder **„Gebruiksaanwijzing"** beschreven wordt.

Desinfecteren

1. Om de twee weken dient u na de reiniging bovendien een desinfectie uit te voeren, en wel uitsluitend bij de volgende onderdelen van de luchtbevochtiger: **Waterreservoir van binnen (5) en waterslang (8).**
2. Gebruik in dit verband een in de handel verkrijgbaar desinfectiemiddel op alcoholbasis of alcohol met een hoog percentage. Dit desinfectiemiddel voor oppervlaktes is een alcoholmengsel dat u in iedere apotheek in een spuitflesje kunt kopen. **Beide substanties kunnen absoluut geen kwaad, wanneer daarna behoorlijk en uitgebreid uitgespoeld wordt.**
3. Wis de buitenkant volledig met een zachte, vochtige doek af.
4. Neem het airconditioningstoestel weer in gebruik zoals onder **„Gebruiksaanwijzing"** beschreven wordt.

ONDERHOUD EN OPSLAG

1. Wanneer u het airconditioningstoestel een langere periode (een week of langer) niet wilt gebruiken, reinigt u het toestel zoals onder **„Wekelijkse reiniging"** en **„Desinfectie"** beschreven wordt.
2. Laat het airconditioningstoestel met alle componenten volledig droog worden.
3. Het airconditioningsapparaat mag **niet** met een vuil luchtfilter (8), en wanneer zich water in het waterreservoir (5) bevindt, opgeslagen worden.
4. Berg het airconditioningstoestel **staande** op een koele, droge plaats op.

OPSPORING EN VERWIJDERING VAN FOUTEN

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen van de fout
Het apparaat werkt niet, wanneer het via de IN/UIT-toets ingeschakeld wordt.	**1.** Het watertank-display blinkt; de watertank is vol. **2.** Er zijn nog geen 3 minuten verstreken sinds het apparaat werd uitgeschakeld. **3.** De ruimtetemperatuur is lager dan de ingestelde temperatuur (bedrijfsmodus KOELEN).	**1.** Maak het waterreservoir leeg. **2.** Wacht 3 minuten. **3.** Stel de temperatuur opnieuw in.
Lawaai of vibratie	Het apparaat staat niet op een vlakke ondergrond.	Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond.
Borrelend geluid	Het geluid komt door de circulatie van het koelmiddel in het apparaat.	Dat is normaal.

KOOPVOORWAARDE:
De koper aanvaardt als koopvoorwaarde de aansprakelijkheid voor het juiste gebruik en onderhoud van dit airconditioningstoestel overeenkomstig de gebruiksaanwijzing. De koper of gebruiker moet zelf beoordelen, wanneer en hoe lang hij het toestel benut.

LET OP: EEN DEFECT PRODUKT MOET NAAR DE HANDELAAR, BIJ WIE HET GEKOCHT WERD, GEBRACHT WORDEN. PROBEER NIET OM HET AIRCONDITIONINGSTOESTEL ZELF TE OPENEN OF TE REPAREREN, DAAR DIT TOT VERVAL VAN DE GARANTIE LEIDT EN PERSOONLIJKE OF MATERIËLE SCHADE KAN VEROORZAKEN.

Technische veranderingen voorbehouden.

ESPAÑOL

INDICACIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Antes de poner en servicio el climatizador se recomienda leer atentamente estas instrucciones. Igualmente se recomienda conservarlas para un posible futuro uso.

1. Coloque el climatizador en un lugar fuera del alcance de los niños.
2. No utilice el climatizador en el exterior.
3. Emplace el climatizador **de pie** sobre una superficie plana y segura. Preste atención a su asiento firme, asegurando que no pueda volcar o caer. Tenga siempre en cuenta que el agua puede dañar los muebles y el revestimiento del suelo.
4. Extienda el cable completamente. Los cables medio extendidos pueden dar lugar a un sobrecalentamiento y generar un incendio.
5. No utilice extensiones de cable o reguladores de velocidad sin pasos. Éstos también pueden dar lugar a sobrecalentamientos, fuego o electrocuciones.
6. Conecte el climatizador exclusivamente a una base de enchufe monofásica con la tensión de red que se indica en la placa de características del aparato. El climatizador sólo se debe conectar a circuitos eléctricos con menos de 0.4582 ohmios. Si fuera necesario, solicite la información que precisa a la compañía eléctrica.
7. Desenchufe el climatizador siempre que éste no se utilice, se traslade, se manipule o se limpie. Para desenchufarlo, nuca tire del cable.
8. Nunca oriente la salida de aire (2) directamente hacia las personas, paredes u objetos.
9. El climatizador trabaja de forma óptima en sus modalidades de "REFRIGERAR" y "DESHUMIDIFICAR" en presencia de una temperatura ambiente de entre 17 °C y 35 °C. Fuera de este margen de temperaturas existe la posibilidad de producirse anomalías cuando el aparato funciona en cualquiera de estas modalidades.
10. **Nunca** utilice el climatizador en las cercanías de gases o sustancias inflamables, cerca de llamas o lugares donde existe el riesgo de salpicaduras de aceite o agua. Asegúrese de que el climatizador no se encuentra expuesto a la radiación solar directa. **No** utilice el climatizador en el interior de invernaderos o cerca de bañeras, duchas o piscinas.
11. **Antes** de poner en servicio el climatizador, cerciórese de que las aberturas de entrada (8) y salida (2) del aire se encuentren abiertas. El climatizador no se debe instalar detrás de cortinas, objetos u obstáculos de cualquier tipo que pudiesen afectar a la libre circulación del aire. Preste atención también a que ningún objeto pueda entrar en las aberturas de entrada (8) y salida (2) del aire. En caso contrario, se puede producir un sobrecalentamiento, incendio o cortocircuito.
12. **Nunca** debe desmontar el depósito de agua lleno (5) mientras el climatizador se encuentre en funcionamiento.
13. **Nunca** debe desenchufar el conector de la base de enchufe mientras el climatizador se encuentre en funcionamiento. **Siempre pulse primero el interruptor de encendido (13) y póngalo en la posición de PARO (Off).**
14. Después de desconectar el climatizador, espere siempre entre 3 y 5 minutos antes de ponerlo de nuevo en marcha.
15. Nunca debe sumergir el climatizador en agua u otros líquidos y no vierta éstos sobre el aparato, prestando especial atención a que ni el agua ni otros líquidos entren en las aberturas de entrada (8) y salida (2) del aire.
16. Limpie el climatizador regularmente prestando atención a las instrucciones que se dan al respecto.
17. En caso de haberse dañado el cable de alimentación, éste debe ser reparado en un taller autorizado del fabricante, ya que se necesita una herramienta especial para ello.
18. Siempre transporte el climatizador de pie. En caso de que esto no fuera posible, colóquelo sobre un costado y vuelva a ponerlo de pie cuanto antes una vez llegado al lugar de destino. Después del transporte, espere, por lo menos, unos 60 minutos antes de poner el climatizador en marcha.
19. No ponga el climatizador en marcha si estuviera dañado o se sospeche que pueda estar dañado o bien si deja de funcionar correctamente. En tal caso, desenchúfelo siempre de la corriente.

CONSTRUCCIÓN

1. Cuadro de mandos.
2. Salida de aire.
3. Rejilla salida del aire, orientable.
4. Asidero.
5. Depósito de agua, 5,5 l.
6. Protección con flotador.
7. Abertura para tubo de agua.
8. Filtro de aire y entrada de aire.
9. Cable de alimentación con conector.
10. Tubo aire de salida
11. Reductor.
12. Abertura aire de salida.
13. Interruptor de encendido "ON" / "OFF".
14. Lámpara de control depósito de agua.
15. Tecla de selección "MODE"
16. Indicadores de modalidad.
17. Tecla de control ventiladores "FAN"
18. Lámparas de control velocidad del ventilador.
19. Teclas de temperatura "UP" / "DOWN"
20. Indicador de temperatura.
21. Tecla rejilla salida de aire "SWING"
22. Tecla temporizador "TIMER ON" / "TIMER OFF"
23. Lámparas de control temporizador.
24. Adaptador para tubo aire de salida.
25. Carril para montaje en ventana.
26. Tapa abertura para tubo de agua.
27. Manguera de agua.
28. Tapón de plástico.

PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

1. Antes de poner en servicio el climatizador por primera vez, se recomienda leer atentamente las instrucciones de uso.
2. Desembale el climatizador y el cable de alimentación, retire los materiales de embalaje y evácuelos de forma respetuosa con el medio ambiente.
3. Coloque el climatizador sobre una superficie plana y segura. Preste atención a su asiento firme, asegurando que no pueda volcar o caer. Tenga siempre en cuenta que el agua puede dañar los muebles y el revestimiento del suelo. Debe respetar una distancia de seguridad de, por lo menos, 50 cm con respecto a otros objetos (Fig.1). En la modalidad de servicio REFRIGERAR, asegúrese de que el tubo para el aire de salida (10) se encuentre firmemente montado.

VACIADO DE AGUA

El climatizador le ofrece dos alternativas para el vaciado de agua:

Depósito de agua de 5,5 litros.

1. Cuando el depósito de agua (5) se encuentra lleno, se enciende la lámpara de control (14). El régimen de deshumidificación del aparato se interrumpe automáticamente, pero el ventilador sigue en marcha.
2. Espere durante aprox. 30 minutos antes de retirar el depósito de agua (5), dejando que se escurra el agua residual.
3. Retire el depósito de agua (5) cuidadosamente y vacíelo.
4. Vuelva a colocar el depósito de agua (5) en su alojamiento y asegúrese de que se encuentre bien colocado y empujado hasta su posición correcta. La lámpara de control (14) se apaga.
5. En el supuesto de que la lámpara (14) **no** se apagara, vuelva a retirar el depósito de agua (5).
6. Compruebe la correcta instalación de la tapa de protección del flotador (6).
7. **La tapa de protección con el flotador (6) no se debe desmontar, ya que en caso contrario no queda garantizada la interrupción automática del régimen de deshumidificación funcionando el aparato en la modalidad de REFRIGERAR y DESHUMIDIFICAR. Tenga siempre en cuenta que el agua derramada puede dañar objetos y el revestimiento del suelo, así como producir cortocircuitos.**

8. Ahora vuelva a introducir el depósito de agua (5) tal y como se ha descrito en el punto 4.

9. Una vez colocado en su lugar el depósito, el climatizador reanuda el servicio, automáticamente, con un retardo aprox. de 3 minutos.

Vaciado de agua externo

Si quiere instalar un sistema de vaciado externo, se ruega tener en cuenta las siguientes indicaciones:

1. Compruebe que el interruptor de encendido (13) se encuentra en la posición OFF. Desenchufe el aparato de la red.

2. Retire la tapa (26) de la abertura para el tubo de agua (7) en el depósito de agua.

3. Pase la manguera de agua (27) por la abertura (7) en el depósito de agua (5), empuje éste hasta el fondo y lleve el otro extremo de la manguera a un recipiente exterior (por ejemplo un cubo). Antes de la puesta en servicio, quite el tapón de plástico (28) de la manguera de agua (27) (Fig. 2).

4. Para que el agua de la manguera (27) puede salir sin obstáculos, preste atención a que el otro extremo del tubo siempre se encuentre en un nivel inferior al del empalme en el interior del aparato.

5. Compruebe regularmente el empalme seguro y hermético de la manguera de agua (27) y que ésta no se encuentre obstruida. Vacíe el recipiente externo regularmente.**El agua derramada puede dañar objetos y el revestimiento del suelo, así como producir cortocircuitos.**

MONTAJE DEL TUBO DE AIRE DE SALIDA

(Modalidad de servicio REFRIGERAR).

El climatizador le ofrece dos alternativas para el montaje del tubo del aire de salida. Este tubo puede ser extendido hasta longitudes entre los 50 y 200 cm. No obstante, y para asegurar un rendimiento óptimo, conviene mantenerlo en la longitud más corta posible. IMPORTANTE: Asegúrese de no extender el tubo excesivamente o doblarlo (Fig. 6).

Montaje ocasional

1. Empalme el tubo de aire de salida (10) en el dispositivo que al efecto lleva la abertura para el aire de salida (12) situada en la parte trasera del climatizador. Coloque en primer lugar el lado izquierdo del tubo y a continuación el lado derecho. Empuje el tubo de aire de salida (10) hacia abajo y compruebe que se encuentre montado de forma segura.

2. Cerciórese de que el elemento reductor (11) se encuentra montado en el otro extremo del tubo de aire de salida (10).

3. Pase el tubo de aire de salida (10), junto con el reductor (11), por una ventana abierta hacia el exterior. Preste atención a que el extremo del tubo de aire de salida (10) y el reductor (11) se encuentran a una altura entre (mínimo) 30 y (máximo) 120 cm encima del suelo en el que se ha instalado el climatizador (Figs. 5 + 6).

4. Cuando no utiliza el climatizador, retire el tubo hacia el interior de la habitación.

Montaje permanente

1. Empalme el tubo de aire de salida (10) en el dispositivo que al efecto lleva la abertura para el aire de salida (12) situada en la parte trasera del climatizador. Coloque en primer lugar el lado izquierdo del tubo y a continuación el lado derecho. Empuje el tubo de aire de salida (10) hacia abajo y compruebe que se encuentra montado de forma segura.

2. Abra un agujero en la pared con un diámetro de 125 mm. Preste atención a que este agujero se encuentre a una altura entre (mínimo) 30 y (máximo) 120 cm encima del suelo en el que se ha instalado el climatizador (Fig. 6).

3. Introduzca el adaptador (24) en el agujero y sujételo en la pared con la ayuda de los cuatro tacos y tornillos que se suministran al efecto.

4. Quite la tapa del adaptador (24) e introduzca el tubo de aire de salida (10) sin reductor (11) en el adaptador.

5. Cuando no utiliza el climatizador, retire el tubo de aire de salida (10) del adaptador (24) y cierre éste por medio de la tapa.

CARRIL PARA MONTAJE EN VENTANA

El carril destinado al montaje del aparato en una ventana se puede introducir vertical o horizontalmente en la mayoría de las ventanas deslizantes. Véase la (Fig. 7) para la apertura máxima y mínima de la ventana.

INSTRUCCIONES DE USO

HCL-57E – Refrigerar, deshumidificar, ventilar, función temporizada

1. Compruebe que el interruptor de encendido (13) se encuentra en la posición de PARO (Off). Enchufe el cable de alimentación en una base de enchufe adecuada. **Nunca debe tocar el cable de alimentación con las manos mojadas.**

2. Asegúrese de que se encuentren abiertas las aberturas para la entrada (8) y salida (2) de aire y que se encuentre montado el tubo de aire de salida para la modalidad de servicio REFRIGERAR.

3. Pulse el interruptor de encendido (13) para poner en funcionamiento el climatizador.

4. Pulse la tecla de selección "MODE" (15) para seleccionar el régimen de servicio deseado.

•COOL = Refrigerar

•DRY = Deshumidificar

vFAN = Ventilar

Se enciende la lámpara de control que corresponda.

Régimen de servicio REFRIGERAR (COOL)

Pulse las teclas de temperatura "TEMP"(19) "UP" (subir) o "DOWN" (bajar) para ajustar la temperatura en el interior de la estancia entre 17 °C y 30 °C. La temperatura seleccionada aparece indicada en el Display (20). A continuación, pulse la tecla de velocidad del ventilador "FAN" (17) para ajustar la velocidad del ventilador incorporado - "HIGH" (alta) – "MED" (media) – "LOW" (baja). Se ilumina la lámpara de control (18) que corresponde. Asegúrese de haber montado, previamente y con arreglo a las instrucciones "Montaje Tubo de Aire de Salida", el tubo para el aire de salida (10). Al desconectar el régimen de servicio, debe esperar unos 3 minutos antes de volver a conectar esta modalidad, ya que en caso contrario se podría dañar el compresor.

Régimen de servicio DESHUMIDIFICAR (DRY)

En esta modalidad de servicio el ventilador funciona con una velocidad preprogramada que no puede ser modificada. La temperatura no se puede seleccionar en el cuadro de mandos (1). Mantenga cerradas las ventanas y puertas para conseguir un rendimiento óptimo de deshumidificación. El tubo de aire de salida (10) no debe ser llevado hacia el exterior. Al desconectar el régimen de servicio, debe esperar unos 3 minutos antes de volver a conectar esta modalidad, ya que en caso contrario se podría dañar el compresor.

Régimen de servicio VENTILAR (FAN)

Pulse la tecla de velocidad del ventilador "FAN" (17) para ajustar la velocidad del ventilador incorporado - "HIGH" (alta) – "MED" (media) – "LOW" (baja). Se ilumina la lámpara de control (18) que corresponde. La temperatura no se puede seleccionar. El tubo de aire de salida (10) no debe ser llevado hacia el exterior.

5. Función temporizadora

Pulsando las teclas del temporizador (22) "TIMER ON" (conectar) y "TIMER OFF" (desconectar) puede seleccionar las horas en que el aparato se debe conectar y desconectar respectivamente (entre 0 y 24 horas). La hora ajustada NO corresponde a la hora real, sino que supone el período de tiempo en el que el aparato se debe conectar y, más adelante, desconectar automáticamente. Las funciones se pueden programar de forma independiente la una de la otra. En el cuadro de mandos del aparato se encienden las lámparas de control del temporizador que correspondan. Pulsando el interruptor de encendido (13) la programación temporizadora se borra.

El climatizador se conecta automáticamente al transcurrir el período de tiempo programado con la tecla "TIMER ON" y la lámpara de control correspondiente se apaga. El climatizador se desconecta automáticamente al transcurrir el período de tiempo programado con la tecla "TIMER OFF" y la lámpara de control se apaga. Pulsando de nuevo las teclas del temporizador (22) se modifican los tiempos programados. Cuando se interrumpe la alimentación de corriente (p.ej. fallo de red), la programación se conserva.

6. Orientación automática de la rejilla de salida de aire

Pulse la tecla "SWING" (7). La rejilla de salida de aire (3) oscila automáticamente en un movimiento de vaivén de izquierda a derecha. Pulse la tecla por segunda vez para detener el movimiento.

7. Lámpara de control del depósito de agua

Cuando el depósito de agua (5) se encuentra lleno, se ilumina la lámpara de control (14). Para vaciar el depósito, siga las instrucciones que se dan en el apartado **"Vaciado de Agua"**.

8. Antes de mover el climatizador o guardarlo, pulse el interruptor de encendido (13) para ponerlo en PARO (Off) y desconecte el aparato de la red.

LIMPIEZA, CUIDADOS Y ALMACENAJE

Recomendamos limpiar el refrigerador con frecuencia. Para no mermar la función de aparato, siga las instrucciones que se dan para su limpieza, cuidado y almacenaje.

Limpieza diaria

1. Antes de iniciar la limpieza, pulse el interruptor de encendido (13) para ponerlo en PARO (Off) y desconecte el aparato de la red.
2. Vacíe el depósito de agua (5) tal y como se ha descrito en el apartado de **"Vaciado de Agua"**.
3. Aclare el depósito de agua (5) concienzudamente con agua tibia.
4. Limpie la parte exterior del depósito de agua (5) con un paño suave y húmedo.
5. Vuelva a poner en servicio el climatizador tal y como se ha descrito en el apartado **"Instrucciones de uso"**.

Limpieza semanal

1. Antes de iniciar la limpieza, pulse el interruptor de encendido (13) para ponerlo en PARO (Off) y desconecte el aparato de la red.
2. Vacíe el depósito de agua (5) tal y como se ha descrito en el apartado de **"Vaciado de Agua"**.
3. Limpie el interior del depósito de agua (5) con un detergente común y, a continuación, conviene aclararlo varias veces y concienzudamente con agua tibia.
4. Limpie la parte exterior del depósito de agua (5) con un paño suave y húmedo.
5. Saque el filtro de aire (8) de su alojamiento y límpielo cuidadosamente con el suplemento de cepillo de su aspirador. En casos de ensuciamiento de mayor importancia, puede limpiar el filtro cuidadosamente con agua tibia (aprox. 40 ºC) y un detergente común. A continuación, debe aclarar bien y secarlo totalmente. Para secar el filtro, no debe exponerlo al sol.
6. Vuelva a introducir el filtro de aire (8) en su alojamiento hasta que encaje perceptiblemente.
7. Limpie todas las superficies exteriores del climatizador con un paño suave y húmedo. No utilice gasolina, diluyentes u otros productos químicos para la limpieza del aparato.
8. Vuelva a poner en servicio el climatizador tal y como se ha descrito en el apartado **"Instrucciones de uso"**.

Desinfección

1. Es conveniente que cada dos semanas, después de la limpieza del refrigerador, determinados elementos **(exclusivamente)** del humidificador sean desinfectados: **Interior del depósito de agua (5) y la manguera de agua (8).**
2. Utilice para ello un desinfectante alcohólico común en el comercio o bien alcohol muy concentrado. Estos productos se pueden adquirir como Spray en cualquier farmacia. **Las dos sustancias son totalmente inocuas siempre que se proceda a un aclarado razonable y exhaustivo posteriormente.**
3. Limpie todas las superficies exteriores del climatizador con un paño suave y húmedo.
4. Vuelva a poner en servicio el climatizador tal y como se ha descrito en el apartado **"Instrucciones de uso"**.

CUIDADO Y ALMACENAJE

1. Si el climatizador no se va a utilizar durante un tiempo prolongado (una semana o más), es conveniente limpiarlo tal y como se describe en los apartados **"Limpieza semanal"** y **"Desinfección"**.
2. Asegúrese de que el climatizador y todos los componentes se encuentren perfectamente secos.
3. El climatizador **no** se debe almacenar con el filtro de aire (8) sucio y/o el depósito de agua (5) lleno.
4. Guarde el climatizador **de pie** en un lugar fresco y seco.

SUBSANACIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Subsanación
El aparato no se pone en funcionamiento conectándolo con el interruptor de encendido ON/OFF.	**1.** La lámpara de control del depósito de agua parpadea, el depósito esta lleno. **2.** No han pasado 3 minutos después de desconectar el aparato. **3.** La temperatura ambiente es inferior a la temperatura ajustada (modalidad REFRIGERAR).	**1.** Vacíe el depósito de agua. **2.** Deje pasar 3 minutos de tiempo. **3.** Vuelva a ajustar la temperatura.
Ruidos o vibraciones.	El aparto no se encuentra emplazado sobre una superficie plana.	Coloque el aparato sobre una superficie plana.
Ruido de agua.	El ruido procede de la circulación del líquido refrigerante en el interior del aparato.	Normal.

CONDICIONES DE COMPRA

En concepto de condición de suministro el comprador asume la responsabilidad de la utilización correcta y el cuidado del climatizador según las presentes instrucciones de uso. Corresponde al propio comprador estimar cuando y durante qué tiempo utiliza el climatizador.

ATENCIÓN: LOS PRODUCTOS DEFECTUOSOS SE DEBEN DEVOLVER AL COMERCIO DONDE HAN SIDO ADQUIRIDOS. NO INTENTE ABRIR EL CLIMATIZADOR O REPARARLO, PUESTO QUE EL MERO INTENTO ANULA LA GARANTÍA Y PUEDE DAR LUGAR A DAÑOS PERSONALES Y/O MATERIALES.

Reservados los derechos a modificaciones técnicas.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Antes de pôr o aparelho de ar condicionado a funcionar, leia atentamente todas as indicações. Guarde muito bem este Manual de Instruções.

1. Instale este aparelho de ar condicionado em local não acessível a crianças.
2. Não use este aparelho de ar condicionado ao ar livre.
3. Instale este aparelho de ar condicionado **em posição vertical** sobre uma superfície plana e sólida. Verifique se fica bem assente, para que não possa tombar para o lado nem cair. A água pode estragar os móveis ou o revestimento do chão.
4. Desenrole o cabo completamente. Um cabo que não fica completamente desenrolado pode causar sobreaquecimento e provocar incêndio.
5. Não use extensões de cabos, ou qualquer regulador progressivo de velocidade. Isto pode causar sobreaquecimento, incêndio ou choques eléctricos.
6. Ligue o aparelho de ar condicionado exclusivamente numa tomada monofásica com voltagem de rede correspondente à indicada na chapa de dados. Nota: O aparelho de ar condicionado não deve ser ligado a um circuito de corrente com menos de 0.4582 Ohms. Caso necessário, peça à empresa abastecedora de energia da sua região que lhe forneça as necessárias informações.
7. Se não estiver a utilizar o aparelho, precisar de o deslocar ou de o limpar, desligue a respectiva ficha da tomada. Para desligar o aparelho da tomada de rede, não puxe nunca pelo fio.
8. Não vire os orifícios de saída de ar (2) directamente para as pessoas, paredes ou objectos.
9. Para o aparelho funcionar de forma optimizada em modo „FRIO" e „DESUMIDIFICAR", a temperatura ambiente deve manter-se entre os 17°C e os 35°C. Fora deste âmbito de temperaturas podem ocorrer perturbações nestes modos de serviço.
10. **Não** utilize o aparelho de ar condicionado na proximidade de gases ou substâncias facilmente inflamáveis, na proximidade de chama viva, ou em local onde possam ocorrer salpicos de óleo ou de. Assegure-se de que o aparelho de ar condicionado não fica directamente exposto aos raios solares. **Não** utilize o aparelho de ar condicionado numa estufa ou na proximidade da zona do banho, do duche ou de uma piscina.
11. Assegure-se de que os orifícios de entrada (8) e de saída de ar (2) se mantêm desobstruídos, **antes** de pôr o aparelho de ar condicionado a funcionar. O aparelho de ar condicionado não deve ser colocado atrás de cortinados ou outros objectos ou obstáculos que possam impedir a livre circulação do ar. Preste atenção para que nenhum objecto possa entrar através dos orifícios de entrada (8) ou de saída do ar (2). Isto poderia provocar sobreaquecimento, incêndio ou choque eléctrico.
12. **Não** retire o depósito da água do aparelho (5) quando este está cheio com o aparelho de ar condicionado a funcionar.
13. **Não** desligue a ficha da tomada enquanto o aparelho de ar condicionado estiver a funcionar. **Antes de o fazer, desligue o interruptor de serviço (13) colocando-o na posição DESLIGADO (Off).**
14. Antes de voltar a ligar o aparelho, espere 3 a 5 minutos depois de o ter desligado.
15. Não mergulhe o aparelho de ar condicionado em água ou em qualquer outro líquido e não deixe nunca cair água ou quaisquer outros líquidos sobre o aparelho ou sobre os orifícios de entrada (8) ou de saída (2) de ar.
16. Limpe o aparelho de ar condicionado regularmente, cumprindo sempre as instruções constantes no respectivo manual.
17. Se o cabo do aparelho de ar condicionado estiver danificado, este terá de ser reparado numa oficina autorizada pelo fabricante, uma vez que para o reparar são necessárias ferramentas especiais.
18. Transporte sempre o aparelho de ar condicionado ao alto. Se não for possível, deite o aparelho de lado mas volte imediatamente a colocá-lo ao alto logo que chegue ao seu destino. Depois de cada transporte, espere pelo menos 60 minutos, antes de pôr o aparelho a funcionar.
19. Não use este aparelho de ar condicionado, se este estiver danificado, ou se suspeitar que apresenta estragos ou se não estiver a funcionar bem. Desligue a ficha da tomada.

MODELO

1. Painel de comando
2. Orifício de saída de ar
3. Grelha móvel de saída de ar
4. Pega
5. Depósito de água 5,5 litros
6. Tampa de protecção com flutuador
7. Orifício para o tubo da água
8. Filtro de ar e orifício de entrada de ar
9. Fio de ligação à rede com ficha
10. Conduta de evacuação de ar
11. Peça redutora
12. Orifício de evacuação de ar
13. Interruptor de serviço „ON" / „OFF"
14. Luz de controlo do depósito da água
15. Tecla do modo de serviço „MODE"
16. Luzes de controlo do modo de serviço
17. Tecla da velocidade da ventoinha „FAN"
18. Luzes de controlo da velocidade da ventoinha
19. Tecla da temperatura „UP" / „DOWN"
20. Display da temperatura
21. Tecla da grelha de saída do ar „SWING"
22. Teclas do temporizador „TIMER ON" / „TIMER OFF"
23. Luzes de controlo do temporizador
24. Adaptador da conduta de evacuação do ar
25. Calha de montagem na janela
26. Tampa de cobertura do orifício do tubo da água
27. Tubo da água
28. Tampa de plástico

PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

1. Antes da colocação em funcionamento do aparelho de ar condicionado, leia atentamente todas as instruções.
2. Retire o aparelho de ar condicionado e o cabo de ligação à rede da respectiva embalagem, retire todos os materiais e desfaça-se destes de acordo com as normas de preservação ambiental.
3. Coloque o aparelho de ar condicionado sobre um superfície plana e sólida, uma vez que a água pode danificar os móveis e os revestimentos do chão. Verifique se fica bem assente, para que não possa tombar para o lado nem cair. Deve ser mantida uma distância de segurança de pelo menos 50 cm em relação aos outros objectos (Fig.1). Certifique-se de que a conduta de evacuação de ar (10) está fixamente montada para o modo de serviço FRIO.

ESVAZIAR O DEPÓSITO DA ÁGUA

Das aparelho de ar condicionado oferece-lhe duas possibilidades de esvaziar o depósito da água.

Depósito de água de 5,5 litros

1. Quando o depósito da água (5) está cheio, a luz de controlo acende-se (14). O modo de desumidificar é interrompido automaticamente, mas a ventoinha continua a funcionar.
2. Espere cerca de 30 minutos, antes de tirar para fora o depósito da água (5), para que possa ainda escorrer qualquer eventual resto de água.
3. Retire cuidadosamente o depósito da água (5) e despeje a água.
4. Volte depois a empurrar o depósito da água (5) para a sua posição inicial. Certifique-se de que está bem encaixado. A luz de controlo tem de se apagar (14).
5. Caso a luz de controlo (14) **não** se apague, volte a retirar o depósito da água (5).
6. Verifique bem se a tampa de protecção com o flutuador (6) está bem instalada.

7. **A tampa de protecção com flutuador (6) não deve ser retirada, caso contrário deixa de poder garantir-se a interrupção automática do funcionamento da desumidificação no modo „FRIO“ e „DESUMIDIFICAÇÃO“. A água que extravasa pode danificar objectos e revestimentos de chão ou causar choque eléctrico.**
8. Volte a inserir o depósito da água (5), como descrito no número 4.
9. O aparelho de ar condicionado volta a retomar automaticamente o funcionamento 3 minutos depois da colocação do depósito da água.

Esvaziar a água para o exterior

Caso pretenda instalar um dispositivo de esvaziamento da água para o exterior, é favor ter em conta os seguintes pontos.

1. Verifique bem se o interruptor de serviço (13) se encontra na posição OFF. Desligue o cabo de ligação à rede da tomada.
2. Retire a tampa de cobertura (26) do orifício do tubo da água (7) do depósito da água.
3. Introduza completamente o tubo da água (27) através do orifício (7) no depósito da água (5) e conduza-o até a um recipiente colocado no exterior (por ex. um balde). Retire a tampa de plástico (28) antes de pôr a funcionar o tubo da água (27) (Fig. 2).
4. Para que a água possa sair sem impedimentos e de forma segura do tubo (27), é favor prestar atenção pois que a extremidade do tubo da água tem de ficar sempre mais baixo do que a ligação da água no aparelho.
5. Controle regularmente se o tubo da água (27) está seguro, veda bem e ainda se não está entupido. Despeje regularmente o recipiente externo para a água. **A água que extravasa pode danificar objectos e revestimentos do chão ou causar choque eléctrico.**

MONTAGEM DA CONDUTA DE EVACUAÇÃO DO AR

(Modo FRIO)

O aparelho de ar condicionado oferece-lhe duas possibilidades de montar a conduta de evacuação do ar. A conduta de evacuação do ar pode estender-se por um comprimento de 50 – 200 cm. Para que se consiga obter um rendimento óptimo, o comprimento deveria, no entanto, ser o menor possível. IMPORTANTE: Não estique demais e não dobre a conduta de evacuação de ar (Fig. 6).

Montagem ocasional

1. Aplique a conduta de evacuação de ar (10) no dispositivo que se encontra no orifício de evacuação (12) na parte traseira do aparelho. Primeiro que tudo, monte o lado esquerdo da conduta de evacuação de ar e só depois a direita. Empurre a conduta de evacuação de ar (10) para baixo e verifique se a conduta ficou bem fixada.
2. Verifique bem se a peça redutora (11) fica bem fixada na outra extremidade da conduta de evacuação de ar (10).
3. Conduza a conduta de evacuação de ar (10) até à parte de fora já com a peça redutora montada (11) fazendo-a passar através de uma janela aberta. Preste atenção, pois que a conduta de evacuação de ar (10) e a peça redutora (11) tem de ficar a uma altura de, pelo menos, 30 cm até a uma altura máxima de 120 cm, medidos desde o chão, sobre o qual está colocado o aparelho de ar condicionado. (Fig. 5 + 6).
4. Se não pretende utilizar o seu aparelho de ar condicionado, volte a pôr a conduta de evacuação de ar dentro do compartimento.

Montagem permanente

1. Aplique a conduta de evacuação de ar (10) no dispositivo que se encontra no orifício de evacuação (12) na parte traseira do aparelho. Primeiro que tudo, monte o lado esquerdo da conduta de evacuação de ar e só depois a direita. Empurre a conduta de evacuação de ar (10) para baixo e verifique se a conduta ficou bem fixada.
2. Faça um furo através da parede com um diâmetro de 125 mm. Certifique-se de que o furo fica a uma altura mínima de 30 cm até a uma altura máxima de 120 cm, medidas desde o chão, sobre o qual estão instalados os aparelhos de ar condicionado (Fig. 6).
3. Empurre o adaptador (24) para o orifício e fixe-o de forma segura à parede, usando as quatro buchas e os parafusos em anexo.
4. Retire a tampa do adaptador (24) e desloque a conduta de evacuação de ar (10) **sem** a peça redutora (11) para dentro do adaptador.
5. Se não pretende usar o seu aparelho de ar condicionado, retire a conduta de evacuação de ar (10) do adaptador (24) e tape o adaptador com a respectiva tampa.

CALHA PARA MONTAGEM NA JANELA

A calha para montagem na janela tanto pode ser montada em posição horizontal como vertical na maior parte das janelas de correr. Vide (Fig. 7) relativamente às aberturas mínimas e máximas da janela.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

HCL-57E – Função de frio, desumidificar, ventilar, Timer

1. Controle se o interruptor de serviço (13) se encontra na posição DESLIGADO (Off). Ligue a ficha na tomada de rede. **Não agarre no fio de ligação à rede com as mãos molhadas.**
2. Certifique-se se os orifícios de entrada (8) e de saída de ar (2) do aparelho de ar condicionado estão desobstruídas e se o tubo de evacuação do ar para o modo FRIO está montado.
3. Prima o interruptor de serviço (13) para pôr o aparelho de ar condicionado a funcionar.
4. Prima a tecla do modo de serviço „MODE“ (15) no modo pretendido
   - •COOL = Frio
   - •DRY = Desumidificar
   - •FAN = Ventilar

   A respectiva lâmpada de controlo acende-se.

Modo de FRIO (COOL)

Prima as teclas da temperatura „TEMP“(19) „UP“ (Aumentar) ou „DOWN“ (Reduzir), para regular a temperatura ambiente desejada para um valor entre 17 °C e 30 °C. A temperatura pretendida aparece no Display (31). Prima a tecla da velocidade da ventoinha „FAN“ (17), para regular a velocidade da ventoinha - „HIGH“ (Alta) – „MED“ (Média) – „LOW“ (Baixa). A respectiva luz de controlo (18) acende-se. Certifique-se se a conduta de evacuação de ar (10) está colocada de acordo com as instruções dadas no ponto „Montagem da conduta de evacuação de ar“. Se desligar este modo de serviço, espere pelo menos 3 minutos, antes de voltar a regular este modo, dado que, senão, o compressor pode ficar danificado.

Modo DESUMIDIFICAR (DRY)

Neste modo, a ventoinha move-se numa velocidade previamente programada que não pode ser alterada. A temperatura não pode ser escolhida no painel de comandos (1). Mantenha as portas e as janelas fechadas, para conseguir os melhores resultados de desumidificação. A conduta de evacuação de ar (10) não deve ser conduzida para o exterior. Se desligar este modo de serviço, espere pelo menos 3 minutos, antes de voltara efectuar a regulação, senão o compressor pode ficar danificado.

Modo VENTILAR (FAN)

Prima a tecla da velocidade da ventoinha „FAN“ (17), para regular a velocidade da ventoinha „HIGH“ (Alta) – „MED“ (Média) – „LOW“ (Baixa). A respectiva luz de controlo (18) acende-se. A temperatura não pode ser escolhida. A conduta de evacuação de ar (10) não deve ser conduzida para o exterior.

5. **Função temporizadora (Timer)**

Premindo as teclas do temporizador (22) „TIMER ON“ (Ligar) e „TIMER OFF“ (Desligar) pode seleccionar a hora em que pretende que o aparelho se ligue ou se desligue automaticamente (entre 0 e 24 horas). O número regulado **não** corresponde à hora real, mas sim ao período de tempo no fim do qual o aparelho se deve ligar e depois desligar automaticamente. As funções podem ser programadas

independentemente uma da outra. As respectivas luzes de controlo do temporizador no painel de comandos do aparelho de ar condicionado acendem-se. Premindo o interruptor de serviço (13), é apagada a programação do temporizador.

O aparelho liga-se automaticamente passado o tempo previamente programado com a tecla „TIMER ON" e a luz de controlo apaga-se. O aparelho desliga-se automaticamente passado o tempo programado com a tecla „TIMER OFF" e a luz de controlo apaga-se. Premindo novamente as teclas do temporizador (22), alteram-se os tempos programados. Em caso de haver uma interrupção no abastecimento de corrente (por ex. falha de energia), a programação mantém-se.

6. Movimento automático da grelha de saída de ar

Prima a tecla „SWING"(7). A grelha de saída de ar (3) move-se automaticamente da esquerda para a direita. Prima novamente a tecla para parar o movimento.

7. Luz de controlo do depósito da água

Quando o depósito da água (5) está cheio, acende-se a luz de controlo (14). Siga as instruções constantes no ponto **„Esvaziar o depósito da água"**.

8. Antes de deslocar ou arrumar o seu aparelho de ar condicionado, prima o interruptor de serviço (13) colocando-o na posição DESLIGADO (Off) e desligue a ficha da tomada de rede.

COMO LIMPAR, CUIDAR E GUARDAR

Recomendamos que limpe frequentemente o seu aparelho de ar condicionado. Para não prejudicar o funcionamento do seu aparelho de ar condicionado, é favor seguir as seguintes instruções de como limpar, cuidar e guardar o seu aparelho.

Limpeza diária

1. Antes de começar com os trabalhos de limpeza, prima o interruptor de serviço (13) colocando-o na posição DESLIGADO (Off) e desligue a ficha da tomada de rede.
2. Despeje o depósito da água (5) como ficou descrito em **„Esvaziar o depósito da água"**.
3. Lave cuidadosamente o depósito da água (5) com água tépida.
4. Limpe a parte exterior do depósito da água (5) com um pano macio e húmido.
5. Para pôr novamente o aparelho de ar condicionado a funcionar, proceder como indicado no **„Manual de Instruções"**.

Limpeza semanal

1. Antes de começar com os trabalhos de limpeza, prima o interruptor de serviço (13) colocando-o na posição DESLIGADO (Off) e desligue a ficha da tomada de rede.
2. Despeje o depósito da água (5) como ficou descrito em **„Esvaziar o depósito da água"**.
3. Lave o depósito da água (5) com um detergente para loiça à venda no mercado. Por fim, enxagúe-o várias vezes muito bem com água quente.
4. Limpe a parte exterior do depósito da água (5) com um pano macio e húmido.
5. Empurre para fora do seu suporte o filtro do ar (8) e limpe-o cuidadosamente com a peça com escova do seu aspirador. Se houver muita sujidade, lave cuidadosamente o filtro do ar em água quente (cerca de 40 o C) com um detergente para loiça à venda no mercado. Enxagúe muito bem o filtro do ar e deixe-o secar completamente. Para o secar, não o deixe ao sol.
6. Empurre novamente o filtro do ar (8) até este ficar na sua posição inicial e até se ouvir o estalido deste a encaixar.
7. Limpe todas as superfícies exteriores do aparelho de ar condicionado com um pano macio e húmido. Não utilize gasolina, diluentes ou outros produtos químicos para limpar o aparelho.
8. Para pôr o aparelho de ar condicionado novamente a funcionar, proceder como indicado no **„Manual de instruções"**.

Desinfecção

1. De duas em duas semanas, depois da limpeza, deveria ser efectuada uma desinfecção adicional **somente** nas seguintes partes do humidificador do ar: **Interior do depósito da água (5) e tubo da água (8).**
2. Para isso, utilize desinfectantes à venda no mercado, tais como desinfectantes à base de álcool ou álcool de alta graduação. Este desinfectante para superfícies é uma mistura de álcool que pode ser adquirido em frascos com vaporizador em qualquer farmácia. **Ambas as substâncias são completamente inócuas, se depois da sua aplicação a superfície desinfectada for devidamente enxaguada com água abundante.**
3. Limpe as superfícies exteriores com um pano macio e húmido.
4. Para pôr o aparelho de ar condicionado novamente a funcionar, proceder como indicado no **„Manual de instruções"**.

COMO CUIDAR E GUARDAR

1. Se não pretender utilizar o seu aparelho de ar condicionado por um período mais longo de tempo (uma semana ou mais), é favor limpar o aparelho de ar condicionado como descrito em **„Limpeza semanal"** e **„Desinfecção"**.
2. Deixe secar completamente o aparelho de ar condicionado e todos os seus componentes.
3. O aparelho de ar condicionado **não** deve ser guardado com o filtro de ar (8) sujo e com água no depósito da água (5).
4. Guarde o aparelho de ar condicionado **em pé**, em local fresco e seco.

ELIMINAÇÃO DE AVARIAS

Falha	Causa possível	Eliminação da falha
O aparelho não funciona quando é ligado usando a tecla LIGAR/DESLIGAR.	**1.** O sinalizador do depósito da água está a piscar, o depósito está cheio. **2.** Ainda não passaram 3 minutos desde que o aparelho foi desligado. **3.** A temperatura ambiente é mais baixa do que a temperatura regulada (Modo FRIO).	**1.** Despeje o depósito da água. **2.** Espere até que tenham passado 3 minutos. **3.** Volte a regular a temperatura.
Ruídos altos ou vibração	O aparelho não está colocado sobre uma superfície plana.	Coloque o aparelho sobre uma superfície plana.
Ruído gorgolejante	O ruído é produzido pela circulação do agente refrigerante no aparelho.	Isso é normal.

CONDIÇÕES DE VENDA

Com a aquisição, o comprador assume a responsabilidade pela sua correcta utilização e pelos cuidados a ter com este aparelho de ar condicionado de acordo com as indicações constantes no Manual de Instruções. O comprador ou o utilizador deverá ele próprio calcular quando e por quanto tempo pretende utilizar o seu aparelho de ar condicionado.

ATENÇÃO: UM PRODUTO DEFEITUOSO DEVERÁ SER DEVOLVIDO À LOJA ONDE FOI COMPRADO. POR FAVOR, NÃO TENTE ABRIR OU REPARAR O APARELHO DE AR CONDICIONADO, POIS QUE ISSO PODERIA CONDUZIR À ANULAÇÃO DA GARANTIA, E CAUSAR DANOS PESSOAIS E MATERIAIS.

Reservado o direito a alterações técnicas.

IMPORTANTI AVVERTENZE ATTINENTI LA SICUREZZA

Prima dell'avvio del condizionatore leggete attentamente tutte le indicazioni. Conservate con cura queste istruzioni d'uso.

1. Collocate il condizionatore in un luogo non accessibile ai bambini.
2. Non utilizzate il condizionatore all'aperto.
3. Collocate il condizionatore **verticalmente** su una superficie piana e solida. Assicuratevi che il condizionatore abbia una posizione stabile in modo tale che non possa né rovesciarsi né cadere. L'acqua può danneggiare i mobili e il rivestimento dei pavimenti.
4. Srotolate completamente il cavo. Uno svolgimento insufficiente può portare al surriscaldamento e causare un incendio.
5. Non impiegate prolunghe del cavo o un regolatore di velocità continuo; ciò potrebbe portare ad un surriscaldamento, ad un incendio o ad una scossa elettrica.
6. Collegate il condizionatore solo ad una presa monofase provvista d'indicazione della tensione di rete. Avvertenza: il condizionatore non può essere connesso ad una corrente elettrica superiore a 0.4582 Ohm. Nel caso in cui ciò sia necessario, prendete informazioni presso il vostro fornitore d'energia elettrica.
7. Estraete sempre la spina dalla presa quando il condizionatore non è utilizzato oppure quando deve essere spostato, afferrato oppure pulito. Non tirare il cavo al momento di estrarre la spina.
8. Non direzionate l'apertura per la fuoriuscita dell'aria (2) verso persone, pareti od oggetti.
9. Il Condizionatore lavora in maniera ottimale nelle modalità di funzionamento „RAFFREDDAMENTO" e „DEUMIDIFICAZIONE" con una temperatura ambiente compresa tra i 17°C e i 35°C. Al di fuori di questi due parametri, la selezione di questa modalità di funzionamento può portare a malfunzionamenti.
10. **Non** utilizzate il condizionatore vicino a gas o materiali facilmente infiammabili, nelle vicinanze di fuoco aperto oppure in luoghi dove potrebbero esserci spruzzi d'olio o acqua. Assicuratevi che il Condizionatore non sia esposto alla luce diretta del sole. **Non** utilizzate il Condizionatore nelle serre o nella vicinanza di vasche, docce o piscine.
11. Assicuratevi che le aperture per l'ingresso (8) e l'uscita (2) dell'aria siano aperte, **prima** di avviare il Condizionatore. Il Condizionatore non può essere collocato dietro a tende o altri oggetti od ostacoli che potrebbero influenzare negativamente la circolazione dell'aria. Assicuratevi che nessun oggetto possa entrare nelle aperture per l'ingresso (8) e l'uscita (2) dell'aria; ciò potrebbe portare ad un surriscaldamento, ad un incendio o ad una scossa elettrica.
12. **Non** togliete i contenitori d'acqua (5) colmi, quando il condizionatore è in funzione.
13. **Non** estraete la spina dalla presa mentre il condizionatore è in funzione. Premete prima l'interruttore di funzionamento **(13) sulla posizione SPENTO (Off).**
14. Attendete almeno dai 3 ai 5 minuti dopo avere spento il condizionatore prima di avviarlo nuovamente.
15. Non immergete il condizionatore in acqua o in altri liquidi e non vi spruzzate sopra acqua o altri liquidi, lo stesso vale per le aperture d'ingresso (8) e d'uscita dell'aria (2).
16. Pulite regolarmente il condizionatore osservando le istruzioni di pulizia.
17. Quando il cavo di collegamento del condizionatore è danneggiato, deve essere riparato da un'officina autorizzata dal produttore, poiché è necessaria una strumentazione specialistica.
18. Trasportate il Condizionatore sempre in posizione verticale. Nel caso in cui ciò non dovesse essere possibile, appoggiate il condizionatore su un fianco e rimettetelo subito in posizione verticale appena raggiunta la destinazione finale. Attendete ad ogni modo almeno 60 minuti prima di riavviare il funzionamento del condizionatore.
19. Non avviate il Condizionatore, quando questo è danneggiato, nel caso in cui dovesse mostrare segni di danneggiamento e se non dovesse funzionare correttamente. Estraete la spina dalla presa.

SISTEMA COSTRUTTIVO

1. Campo d'utilizzo
2. Apertura d'uscita aria
3. Griglia d'uscita aria (oscillante)
4. Convessità per la presa
5. Contenitori per l'acqua 5,5 litri
6. Copertura di protezione con galleggiante
7. Apertura per tubo acqua
8. Filtro aria ed apertura per ingresso aria
9. Cavo di rete con spina
10. Tubo di fuoriuscita aria viziata
11. Riduttore
12. Apertura per fuoriuscita aria
13. Interruttore di funzionamento „ON" / „OFF"
14. Spia di controllo per i contenitori dell'acqua.
15. Tasto di funzionamento „MODE"
16. Spie di controllo per le modalità di funzionamento
17. Tasto di velocità per il ventilatore „FAN"
18. Spie di controllo per la velocità del ventilatore
19. Tasti temperatura „UP" / „DOWN"
20. Indicazione della temperatura
21. Tasto per griglia d'uscita aria „SWING"
22. Tasti timer „TIMER ON" / „TIMER OFF"
23. Spie di controllo del timer
24. Adattatore per tubo di fuoriuscita dell'aria viziata.
25. Guida per montaggio alla finestra
26. Coperchio per apertura del tubo dell'acqua.
27. Tubo acqua
28. Tappo in plastica

PRIMO AVVIO AL FUNZIONAMENTO

1. Prima di avviare il funzionamento del condizionatore, leggete attentamente tutte le indicazioni.
2. Togliete dall'imballo il condizionatore e il cavo di rete, liberatevi dei materiali d'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.
3. Collocate il condizionatore su una superficie piana e solida, poiché l'acqua può danneggiare i mobili e il rivestimento dei pavimenti. Assicuratevi che il condizionatore si trovi in posizione stabile in modo tale che non possa né rovesciarsi né cadere. Si deve rispettare una distanza di sicurezza di almeno 50 cm rispetto ad altri oggetti (Fig.1). Assicuratevi che nel caso della modalità RAFFREDDAMENTO il tubo per la fuoriuscita dell'aria viziata (10) sia montato saldamente.

SVOUTAMENTO DELL'ACQUA

Il Condizionatore offre due possibilità di svuotamento dell'acqua.

Contenitore acqua da 5,5 Litri

1. Quando il contenitore dell'acqua (5) è pieno, la spia di controllo si accende (14). Il funzionamento del deumidificatore è automaticamente interrotto, il ventilatore continua però a funzionare.
2. Attendete circa 30 minuti prima di estrarre il contenitore dell'acqua (5), poiché l'acqua residua potrebbe ancora gocciolare.
3. Estraete con cautela il contenitore dell'acqua (5) e svuotate l'acqua.
4. Rimettete il contenitore dell'acqua (5) di nuovo nella posizione di partenza. Assicuratevi che esso sia posizionato correttamente. La spia di controllo (14) si spegne.
5. Nel caso in cui la spia di controllo (14) **non** si spenga, estraete di nuovo il contenitore dell'acqua (5).
6. Controllate che la copertura di protezione con il galleggiante (6) sia correttamente installata.
7. **La copertura di protezione con galleggiante (6) non può essere rimossa, dato che, in caso contrario, l'interruzione automatica della funzione di deumidificazione nelle modalità „RAFFREDDAMENTO" e „DEUMIDIFICAZIONE" non è garantita. L'acqua tracimante può danneggiare gli oggetti e il rivestimento dei pavimenti e portare ad una scossa elettrica.**

8. Introducete ora di nuovo il contenitore dell'acqua (5) come descritto al punto 4.

9. Il Condizionatore riprende automaticamente il funzionamento dopo circa 3 minuti dall'inserimento del contenitore dell'acqua.

Svuotamento esterno dell'acqua

Nel caso in cui vogliate effettuare lo svuotamento esterno dell'acqua, vi preghiamo di seguire le avvertenze seguenti.

1. Controllate che l'interruttore di funzionamento (13) sia nella posizione OFF. Estraete la spina dalla presa.

2. Rimuovete il coperchio (26) dell'apertura del tubo dell'acqua (7) dal contenitore dell'acqua.

3. Fate scivolare il tubetto dell'acqua (27) nel contenitore attraverso l'apertura (7), spingete dentro completamente il contenitore (5) ed introducete il tubetto dell'acqua in un contenitore esterno (ad esempio un secchio). Prima dell'utilizzo, togliete il tappo in plastica (28) dal tubetto dell'acqua (27) (Fig. 2).

4. Per fare in modo che l'acqua fuoriesca dal tubetto (27) senza ostacoli e in modo sicuro, fate attenzione che l'estremità del tubetto dell'acqua si trovi sempre ad un livello più basso rispetto all'attacco per l'acqua nell'apparecchio.

5. Controllate regolarmente la posizione sicura e solida del tubetto dell'acqua (27) e assicuratevi che esso non sia otturato. Svuotate regolarmente il contenitore esterno. **L'acqua tracimante può danneggiare oggetti e il rivestimento dei pavimenti o causare una scossa elettrica.**

MONTAGGIO DEL TUBETTO DI FUORIUSCITA ARIA VIZIATA

(Modalità di funzionamento RAFFREDDAMENTO)

Il condizionatore vi offre due possibilità di montare il tubetto di fuoriuscita dell'aria viziata. Il tubetto può essere estratto per una lunghezza di 50 – 200 cm. Per un rendimento ottimale, la lunghezza dovrebbe essere mantenuta al minimo. IMPORTANTE: non tirate o piegare il tubetto di fuoriuscita dell'aria viziata (Fig. 6).

Montaggio provvisorio

1. Collocate il tubetto di fuoriuscita dell'aria (10) sul dispositivo posto sull'apertura di sfiato (12) sulla parte posteriore del condizionatore. Montate prima la parte sinistra del tubo di fuoriuscita dell'aria, poi la parte destra. Spingete il tubo di fuoriuscita dell'aria (10) verso il basso e controllate che esso (10) sia fissato saldamente.

2. Assicuratevi che il riduttore (11) sia fissato saldamente all'altra estremità del tubetto di fuoriuscita dell'aria (10).

3. Collocate verso l'esterno, mediante una finestra aperta, il tubo di fuoriuscita dell'aria viziata (10) sul riduttore installato (11). Assicuratevi che il tubo di fuoriuscita dell'aria (10) e il riduttore (11) si trovino ad un'altezza di minimo 30 cm fino ad un massimo di 120 cm, misurati dal piano su cui poggia il condizionatore (Fig. 5 + 6).

4. Nel caso in cui non desideriate utilizzare il condizionatore, ritirate all'interno il tubo di fuoriuscita dell'aria.

Montaggio permanente

1. Collocate il tubo di fuoriuscita dell'aria (10) sul dispositivo posto sull'apertura di sfiato (12) sulla parte posteriore del condizionatore. Montate prima la parte sinistra del tubo di fuoriuscita dell'aria, poi la parte destra. Spingete il tubo di fuoriuscita dell'aria (10) verso il basso e controllate che esso (10) sia fissato saldamente.

2. Eseguite un foro attraverso il muro, avente un diametro di 125 mm. Assicuratevi che il foro si trovi ad un'altezza di minimo 30 cm fino ad un massimo di 120 cm, misurati dal piano su cui è collocato il condizionatore (Fig. 6).

3. Spingete l'adattatore (24) nel foro e fissatelo saldamente al muro con i quattro tasselli e le viti in dotazione.

4. Togliete la calotta dall'adattatore (24) e spingete il tubo di fuoriuscita dell'aria viziata (10) **senza** riduttore (11) nell'adattatore.

5. Nel caso in cui non vogliate utilizzare il condizionatore, estraete il tubo di fuoriuscita dell'aria viziata (10) dall'adattatore (24) e richiudete l'adattatore con la calotta.

GUIDA PER MONTAGGIO FINESTRA

La guida per il montaggio alla finestra può essere utilizzata nella maggior parte delle finestre scorrevoli orizzontalmente o verticalmente. Vedere la (Fig. 7) per le aperture minime e massime della finestra.

ISTRUZIONI D'USO

HCL-57E – Raffreddare, deumidificare, ventilare, funzione timer

1. Controllate che l'interruttore di funzionamento (13) sia nella posizione SPENTO (Off). Introducete la spina della presa. **Non afferrate il cavo di rete con le mani bagnate.**

2. Controllate che le aperture d'entrata (8) e d'uscita (2) dell'aria siano aperte e che il tubo d'espulsione dell'aria viziata sia montato per la modalità di funzionamento RAFFREDDAMENTO.

3. Premete l'interruttore di funzionamento (13) per avviare il condizionatore.

4. Premete il tasto per la modalità di funzionamento „MODE" (15) sulla modalità desiderata

- •COOL = Raffreddare
- •DRY = Deumidificare
- •FAN = Ventilare

La spia di controllo corrispondente si accende.

Modalità di RAFFREDDAMENTO (COOL)

Premete i tasti di temperatura „TEMP" (19) „UP" (alzare) oppure „DOWN" (abbassare) per regolare la temperatura desiderata compresa tra i 17 °C ed i 30 °C. Nel display (20) compare la temperatura prescelta. Premete il tasto di velocità del ventilatore „FAN" (17), per regolare la velocità del ventilatore - „HIGH" (alta) – „MED" (media) – „LOW" (bassa).

La spia di controllo corrispondente (18) si accende. Assicuratevi che il tubo per la fuoriuscita dell'aria viziata è stato montato secondo le istruzioni „Montaggio del tubo dell'aria viziata ". Quando de-selezionate questa modalità di funzionamento, attendete almeno 3 minuti prima di sceglierla nuovamente, il compressore potrebbe altrimenti danneggiarsi.

Modalità DEUMIDIFICAZIONE (DRY)

Il ventilatore lavora in questa modalità con una velocità pre-programmata, questa non può essere modificata. La temperatura non è selezionabile nel campo d'utilizzo (1). Tenete porte e finestre chiuse per ottenere un risultato ottimale di deumidificazione. Il tubo di fuoriuscita dell'aria viziata (10) non può essere direzionato verso l'esterno. Quando de-selezionate questa modalità di funzionamento, attendete almeno 3 minuti prima di ripristinarla, il compressore potrebbe altrimenti danneggiarsi.

Modalità VENTILAZIONE (FAN)

Premete il tasto di velocità del ventilatore „FAN" (17), per regolare la velocità del ventilatore „HIGH" (alta) – „MED" (media) – „LOW" (bassa). La spia di controllo corrispondente (18) si accende. La temperatura non è selezionabile. Il tubo di fuoriuscita dell'aria viziata (10) non può essere direzionato verso l'esterno.

5. Funzione timer

Premendo i tasti timer (22) „TIMER ON" (avviare) e „TIMER OFF" (arrestare) potete regolare i momenti in cui il condizionatore deve avviarsi ed arrestarsi automaticamente (tra 0 e 24 ore). Il numero selezionato non corrisponde all'ora effettiva, esso si riferisce all' intervallo di tempo in cui il condizionatore si avvia e poi successivamente si arresta automaticamente. Le funzioni possono essere programmate indipendentemente tra loro. Le relative spie di controllo del timer sul pannello d'utilizzo del condizionatore si accendono. Premendo l'interruttore di funzionamento (13) si spegne la programmazione del timer.

L'apparecchio si avvia automaticamente dopo che è trascorso l'intervallo di tempo pre-programmato con il tasto „TIMER ON" e la spia di controllo si spegne. L'apparecchio si arresta dopo che è trascorso l'intervallo di tempo pre-programmato con il tasto „TIMER OFF"-e la spia di controllo si spegne.

Premendo di nuovo i tasti timer (22) si modificano i tempi programmati. Nel caso d'interruzione dell'elettricità (ad esempio caduta di corrente) la programmazione si conserva.

6. Oscillazione automatica della griglia di fuoriuscita dell'aria

Premete il tasto „SWING" (7). La griglia d'uscita dell'aria (3) oscilla automaticamente da sinistra a destra. Premete nuovamente il tasto per arrestare l'oscillazione.

7. Spia di controllo per il serbatoio dell'acqua

Quando il contenitore dell'acqua (5) è pieno, la spia di controllo (14) si accende. Seguite le indicazione come descritto sotto **"Svuotamento dell'acqua"**.

8. Prima di spostare o riporre il condizionatore, premete l'interruttore di funzionamento (13) nella posizione SPENTO (Off) ed estraete la spina dalla presa.

PULIZIA, CURA E MAGAZZINAGGIO

Vi consigliamo di pulire spesso il condizionatore. Per non compromettere la funzionalità del condizionatore, vi preghiamo di seguire le istruzioni per la pulizia, la cura e il magazzinaggio.

Pulizia giornaliera

1. Prima di cominciare la pulizia, premete l'interruttore di funzionamento (13) su SPENTO (Off) ed estraete la spina dalla presa.
2. Svuotate il contenitore (5) come descritto in **„Svuotamento dell'acqua"**.
3. Sciacquate con cura il contenitore dell'acqua (5) con acqua tiepida.
4. Pulite il contenitore dell'acqua (5) sulla sua superficie esterna, usando un panno morbido ed inumidito.
5. Riavviate il funzionamento del Condizionatore come descritto in **„Istruzioni di funzionamento"**.

Pulizia settimanale

1. Prima di cominciare la pulizia, premete l'interruttore di funzionamento (13) su SPENTO (Off) ed estraete la spina dalla presa.
2. Svuotate il contenitore (5) come descritto in **„Svuotamento dell'acqua"**.
3. Pulite il contenitore dell'acqua (5) con un normale detersivo, infine sciacquate più volte con acqua calda.
4. Pulite il contenitore dell'acqua (5) sulla superficie esterna con un panno morbido ed inumidito.
5. Estraete facendo pressione il filtro dell'aria (8) dal suo supporto e pulitelo con cautela usando la spazzola del vostro aspirapolvere. Nel caso di sporcizia più marcata pulite con cautela il filtro usando acqua calda (ca. 40 oC) con un normale detersivo. Sciacquate con cura il filtro dell'aria e lasciatelo asciugare completamente. Non esporre al sole per l'asciugatura.
6. Premete per rimettere il filtro dell'aria (8) nella sua posizione di partenza, fino a che non udite il clic d'aggancio.
7. Passate su tutte le superfici del condizionatore un panno morbido e umido. Non utilizzate benzina, diluenti o altre sostanze chimiche per pulire l'apparecchio.
8. Riavviate il funzionamento del Condizionatore come descritto in **„Istruzioni di funzionamento"**.

Disinfezione

1. Ogni due settimane dovreste provvedere ad una disinfezione aggiuntiva, dopo le operazioni di pulitura, **solo** per le parti seguenti dell'umidificatore aria: **contenitore dell'acqua al suo interno (5) e tubo dell'acqua (8).**
2. Utilizzate un prodotto disinfettante d'uso comune a base d'alcol o con un'alta percentuale d'alcol. Questo prodotto per la disinfezione delle superfici consiste in una mistura d'alcol che potete reperire in ogni farmacia in flacone spray. **Entrambe le sostanze non presentano controindicazioni, se alla fine dell'operazione si risciacqua in modo appropriato ed abbondante.**
3. Passate su tutte le superfici esterne un panno morbido e umido.
4. Riavviate il funzionamento del Condizionatore come descritto in **„Istruzioni di funzionamento"**.

CURA E MAGAZZINAGGIO

1. Se non desiderate utilizzate il condizionatore per tempi più lunghi (una settimana o più), pulite il condizionatore come descritto in **„Pulizia settimanale"** e **„Disinfezione"**.
2. Lasciate asciugare il Condizionatore e tutti i suoi componenti completamente.
3. Il Condizionatore **non** può essere riposto con un filtro dell'aria sporco (8) e se è presente acqua nel contenitore apposito (5).
4. Conservate il Condizionatore in **posizione verticale**, in luogo fresco ed asciutto.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa possibile	Risoluzione
L'apparecchio non funziona se si avvia il tasto ACCESO/SPENTO	**1.** L'indicatore del serbatoio acqua lampeggia, il serbatoio è pieno. **2.** Non sono ancora passati 3 minuti da quando l'apparecchio è stato spento. **3.** La temperatura ambiente è più bassa rispetto a quella impostata (Modalità di funzionamento RAFFREDDARE).	**1.** Svuotate il serbatoio. **2.** Attendete che siano passati 3 minuti. **3.** Impostate di nuovo la temperatura
Forti rumori o vibrazioni	L'apparecchio non è poggiato su una superficie piana	Collocate l'apparecchio su una superficie piana
Rumore gorgogliante	Il rumore proviene dalla circolazione del fluido di raffreddamento nell'apparecchio	Ciò è normale

CONDIZIONE DI ACQUISTO

l'acquirente si addossa, come condizione d'acquisto, la responsabilità per l'utilizzo e la cura corretti di questo condizionatore in base alle istruzioni d'uso. L'acquirente, od utilizzatore, deve giudicare da sé quando e per quanto tempo utilizzare il Condizionatore.

ATTENZIONE: UN PRODOTTO DIFETTOSO DEVE ESSERE RIPORTATO AL RIVENDITORE DAL QUALE E' STATO ACQUISTATO. SI PREGA DI NON TENTARE DI APRIRE O RIPARARE DA SOLI IL CONDIZIONATORE, DATO CHE CIO' PORTA ALL'INVALIDAZIONE DELLA GARANZIA E PUO' AVERE COME CONSEGUENZA DANNI A PERSONE ED OGGETTI.

Reservado o direitos a alterações técnicas.

SVENSKA

VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs igenom alla instruktioner innan klimataggregatet tas i bruk. Förvara denna bruksanvisning omsorgsfullt.

1. Ställ upp klimataggregatet utom räckhåll för barn.
2. Använd inte klimataggregatet utomhus.
3. Placera klimataggregatet **upprättstående** på plant, fast underlag. Se till att det står stadigt, så att klimataggregatet varken kan falla omkull eller falla ner. Vatten kan skada möbler och golvbeläggning.
4. Linda av kabeln fullständigt. En ofullständigt avlindad kabel kan leda till överhettning och förorsaka brand.
5. Använd ingen förlängningskabel eller någon steglös varvtalsregulator. Detta kan leda till överhettning, brand eller elolycka.
6. Du får bara ansluta klimataggregatet till ett 1-fas vägguttag med nätspänning som stämmer överens med uppgiften på märkskylten. Anm: Klimataggregatet får enbart anslutas till en strömkrets med max 0,4582 Ohms motstånd. Kontakta vid behov din elleverantör för att få fram motsvarande information.
7. Dra alltid ut kontakten ur vägguttaget, om klimataggregatet inte används eller om det flyttas, lyfts eller rengörs. Ryck inte i sladden för att dra ur väggkontakten.
8. Rikta inte luftutloppsöppningen (2) direkt mot människor, väggar eller föremål.
9. Klimataggregatet arbetar optimalt i driftsätt "KYLNING" och "AVFUKTNING" vid en rumstemperatur om 17°C till 35°C. Utanför detta temperaturområde kan driftstörningar förekomma vid detta driftsätt.
10. Använd **inte** klimataggregatet i närheten av lättantändliga gaser eller ämnen, i närheten av öppen låga eller på en plats, där olje- eller vattenstänk kan förekomma. Se till att klimataggregatet inte utsätts för direkt solljus. Använd **inte** klimataggregatet i ett drivhus eller i närheten av bad, dusch eller simbassäng.
11. Se till att luftin- (8) och -utloppsöppningarna (2) står öppna **innan** klimataggregatet tas i bruk. Klimataggregatet får inte ställas upp bakom draperier eller andra föremål eller hinder, som kan verka störande på luftcirkulationen. Var noga med att inga föremål kan komma in i luftin- (8) eller -utloppsöppningarna (2). Detta kan leda till överhettning, brand eller elolycka.
12. Avlägsna **inte** den fyllda vattenbehållaren (5) när klimataggregatet är i bruk.
13. Dra **inte** kontakten ur vägguttaget under tiden som klimataggregatet är i drift. **Tryck först på strömbrytaren (13) till läge FRÅN (Off).**
14. Vänta 3 - 5 minuter efter det att klimataggregatet har stängts av innan du åter tar det i bruk
15. Doppa inte ned klimataggregatet i vatten eller andra vätskor och häll inte vatten eller andra vätskor över aggregatet eller i luftin- (8) och –utloppsöppningarna (2).
16. Rengör klimataggregatet regelbundet i enlighet med motsvarande anvisningar.
17. Om klimataggregatets nätkabel skadas måste den repareras av en av tillverkaren auktoriserad verkstad, eftersom detta kräver specialverktyg.
18. Transportera alltid klimataggregatet upprättstående. Skulle detta inte vara möjligt, lägg då aggregatet på sidan och ställ det omedelbart åter upprätt så snart som det har kommit fram till bestämmelseorten. Vänta minst 60 minuter efter transporten innan du tar aggregatet i bruk.
19. Ta inte detta klimataggregat i bruk, om det är skadat eller skulle kunna uppvisa skador eller inte fungerar korrekt. Dra ut kontakten ur vägguttaget.

KONSTRUKTION

1. Manöverpanel
2. Luftutloppsöppning
3. Luftutloppsgaller, svängbart
4. Handtag
5. Vattenbehållare 5,5 liter
6. Skyddskåpa med flottör
7. Öppning för vattenslang
8. Luftfilter och luftinloppsöppning
9. Nätkabel med stickkontakt
10. Frånluftsslang
11. Reducering
12. Frånluftsöppning
13. Strömbrytare "ON" / "OFF"
14. Kontrollampa för vattenbehållare
15. Driftsättsknapp "MODE"
16. Kontrollampor för driftsätt
17. Fläktvarvtalsknapp "FAN"
18. Kontrollampor för fläktvarvtal
19. Temperaturknappar "UP" / "DOWN"
20. Temperaturdisplay
21. Knapp för luftutloppsgaller "SWING"
22. Tidursknappar "TIMER ON" / "TIMER OFF"
23. Kontrollampor för tidur
24. Passtycke för frånluftsslang
25. Skena för fönstermontage
26. Kåpa för vattenslangsöppning
27. Vattenslang
28. Plastplugg

FÖRSTA IDRIFTTAGNING

1. Läs alla instruktioner innan klimataggregatet tas i bruk.
2. Packa upp klimataggregat och nätkabel, avlägsna allt förpackningsmaterial och lämna detta till miljövänlig avfallshantering.
3. Ställ klimataggregatet på plant, fast underlag, eftersom vatten kan skada möbler och golvbeläggning. Se till att klimataggregatet står stadigt, så att det varken kan falla omkull eller falla ner. Ett säkerhetsavstånd om minst 50 cm ska innehållas till andra föremål (Fig.1). Se till att frånluftsslangen (10) sitter fast monterad för driftsätt KYLNING.

TÖMNING AV VATTEN

Du har två möjligheter att tömma klimataggregatet på vatten:

Vattenbehållare 5,5 liter

1. Om vattenbehållaren (5) är full tänds kontrollampan (14). Avfuktningsdriften avbryts automatiskt men fläkten fortsätter att gå.
2. Vänta ca 30 minuter innan du tar ut vattenbehållaren (5), så att restvatten hinner droppa ned.
3. Dra försiktigt ut vattenbehållaren (5) och töm ur vattnet.
4. Skjut nu tillbaka vattenbehållaren (5) till utgångsläget. Se till att den är helt inskjuten. Kontrollampan (14) slocknar.
5. Om kontrollampan (14) **inte** slocknar, ska du åter dra ut vattenbehållaren (5).
6. Kontrollera att skyddskåpan med flottören (6) är korrekt installerad.
7. **Skyddskåpan med flottören (6) får inte tas bort, eftersom då inte något automatiskt avbrott av avfuktningen garanteras i driftsätt "KYLNING" och "AVFUKTNING". Vatten som rinner över kan då skada föremål och golvbeläggning eller leda till elolycka.**
8. Sätt nu in vattenbehållaren (5) på nytt enligt beskrivning under punkt 4 ovan.
9. Klimataggregatet återupptar automatiskt driften med en tidsfördröjning om ca 3 minuter sedan vattenbehållaren satts in.

Extern vattentömning

Om du vill installera en extern vattentömning, ska du följa nedanstående anvisningar:

1. Kontrollera att strömbrytaren (13) står i läge OFF. Dra ut kontakten ur vägguttaget.
2. Ta bort kåpan (26) över vattenbehållarens slangöppning (7).
3. Skjut in vattenslangen (27) genom öppningen (7) i vattenbehållaren, skjut in behållaren (5) helt och led in vattenslangen i ett externt kärl (t ex en hink). Ta bort plastpluggen (28) innan vattenslangen (27) tas i bruk (fig 2).

4. För att vattnet säkert och obehindrat ska kunna rinna ut ur slangen (27) måste du se till att änden på vattenslangen alltid ligger djupare än anslutningen i aggregatet.
5. Kontrollera regelbundet att vattenslangen (27) sitter ordentligt fast och sluter tätt samt att den inte är igensatt. Töm den externa behållaren regelbundet. **Vatten, som rinner över, kan skada föremål och golvbeläggning eller leda till elolycka.**

MONTERING AV FRÅNLUFTSSLANG

(driftsätt KYLNING)

Klimataggregatet ger dig två möjligheter att montera frånluftsslangen, som kan dras ut till en längd mellan 50 och 200 cm. För optimal effekt ska emellertid slangen hållas så kort som möjligt. VIKTIGT: Frånluftsslangen får inte töjas ut för långt eller bockas (fig 6).

Tillfälligt montage

1. Sätt på frånluftsslangen (10) på anordningen i frånluftsöppningen (12) på baksidan av klimataggregatet. Sätt först på vänstra sidan av frånluftsslangen och därefter den högra sidan. Skjut frånluftsslangen (10) nedåt och kontrollera att den sitter säkert fast.
2. Se till att reduceringen (11) sitter ordentligt fast i andra änden av frånluftsslangen (10).
3. Lägg ut frånluftsslangen (10) med påsatt reducering (11) genom ett öppet fönster. Se till att frånluftsslangen (10) och reduceringen (11) ligger på en höjd av minst 30 cm till högst 120 cm mätt från det golv på vilket klimataggregatet står (fig 5 + 6).
4. När du inte ska använda klimataggregatet, hämta då tillbaka frånluftsslangen in i rummet.

Permanent montage

1. Sätt på frånluftsslangen (10) på anordningen i frånluftsöppningen (12) på baksidan av klimataggregatet. Sätt först på vänstra sidan av frånluftsslangen och därefter den högra sidan. Skjut frånluftsslangen (10) nedåt och kontrollera att den sitter säkert fast.
2. Borra ett hål genom väggen med 125 mm diameter. Se till att hålet befinner sig på en höjd om minst 30 cm till högst 120 cm mätt från det golv på vilket klimataggregatet står (fig 6).
3. Skjut in passtycket (24) i hålet och fäst det ordentligt i väggen med de medlevererade fyra stiften och skruvarna.
4. Ta bort pluggen ur passtycket (24) och skjut in frånluftsslangen (10) **utan** reducering (11) i passtycket.
5. När du inte ska använda klimataggregatet, dra då ut frånluftsslangen (10) ur passtycket (24) och förslut detta med pluggen.

SKENA FÖR FÖNSTERMONTAGE

Fönstermonteringsskenan passar in horisontellt eller vertikalt i de flesta fönstertyper, se (fig 7) betr minimala och maximala mått på fönsteröppningar.

BRUKSANVISNING

HCL-57E – Kylning, avfuktning, ventilering, tidursfunktion

1. Kontrollera att strömbrytaren (13) står i läge FRÅN (Off). Plugga in kontakten i vägguttaget. **Ta inte i nätkabeln med våta händer.**
2. Se till att luftinlopps- (8) och -utloppsöppningarna (2) står öppna och att frånluftsslangen för driftsätt KYLNING har monterats.
3. Tryck på strömbrytaren (13) för att ta klimataggregatet i drift.
4. Tryck på driftsättsknappen "MODE" (15) för önskat driftsätt:
   - •COOL = kylning
   - •DRY = avfuktning
   - •FAN = ventilering

   Motsvarande kontrollampa tänds.

Driftsätt KYLNING (COOL)

Tryck på temperaturknapparna "TEMP"(19) "UP" (höj) eller "DOWN" (sänk) för att ställa in önskad rumstemperatur mellan 17 °C och 30 °C. Den valda temperaturen visas på displayen (20). Tryck på fläktvarvtalsknappen "FAN" (17) för att ställa in fläktens varvtal: "HIGH" (högt) – "MED" (medel) – "LOW" (lågt). Motsvarande kontrollampa (18) tänds. Se till att frånluftsslangen (10) har satts på plats i enlighet med anvisningarna under "Montering av frånluftsslang". Om du går ur detta driftsätt måste du vänta minst 3 minuter innan du åter ställer in detta driftsätt, eftersom kompressorn annars kan ta skada.

Driftsätt AVFUKTNING (DRY)

I detta driftsätt går fläkten med ett förprogrammerat varvtal, som inte kan förändras. Det går inte att välja temperatur på manöverpanelen (1). Håll dörrar och fönster stängda, för att åstadkomma en optimal avfuktningsverkan. Frånluftsslangen (10) får inte ledas ut utanför byggnaden. Om du går ur detta driftsätt måste du vänta minst 3 minuter innan du åter ställer in detta driftsätt, eftersom kompressorn annars kan ta skada.

Driftsätt VENTILERING (FAN)

Tryck på fläktvarvtalsknappen "FAN" (17) för att ställa in fläktens varvtal: "HIGH" (högt) – "MED" (medel) – "LOW" (lågt). Motsvarande kontrollampa (18) tänds. Det går inte att välja temperatur. Frånluftsslangen (10) får inte ledas ut utanför byggnaden.

6. Tidursfunktion

Genom att trycka på tidursknapparna (22) "TIMER ON" (inkoppling) och "TIMER OFF" (urkoppling) går det att välja vid vilka tidpunkter aggregatet automatiskt ska slås till och från (mellan 0 och 24 timmar). Den inställda siffran svarar **inte** mot det faktiska klockslaget utan mot den tidrymd inom vilken aggregatet automatiskt kopplas in och sedan senare åter kopplas från. Funktionerna kan programmeras var för sig. Motsvarande tidurskontrollampor på klimataggregatets manöverpanel tänds. Tidursprogrammeringen raderas genom tryckning på strömbrytaren (13).

Aggregatet kopplas automatiskt in sedan den via "TIMER ON"-knappen förprogrammerade tiden löpt ut och kontrollampan slocknar. Aggregatet kopplas automatiskt från sedan den via "TIMER OFF"-knappen förprogrammerade tiden löpt ut och kontrollampan slocknar. Förnyad tryckning på tidursknapparna (22) ändrar de programmerade tiderna. Skulle strömförsörjningen avbrytas (t ex genom strömavbrott), så bibehålls programmeringen.

7. Automatisk svängning av luftutloppsgallret

Tryck på knappen "SWING"(7). Luftutloppsgallret (3) svängs automatiskt från vänster till höger. Tryck igen på knappen för att stoppa svängningsrörelsen.

8. Kontrollampa för vattentank

Om vattenbehållaren (5) är full tänds kontrollampan (14). Följ de instruktioner som finns beskrivna under **"Tömning av vatten"**.

9. Innan du flyttar eller ställer undan klimataggregatet ska du trycka på strömbrytaren (13) till läge FRÅN (Off) och dra ut kontakten ur vägguttaget.

RENGÖRING, SKÖTSEL OCH FÖRVARING

Vi rekommenderar att klimataggregatet rengörs ofta. För att inte påverka funktionen hos klimataggregatet negativt måste du följa anvisningarna för rengöring, skötsel och förvaring.

Daglig rengöring

1. Innan du påbörjar rengöringen ska du trycka på strömbrytaren (13) till läge FRÅN (Off) och dra ut kontakten ur vägguttaget.
2. Töm vattenbehållaren (5) enligt beskrivning under **"Tömning av vatten"**.
3. Skölj noga ur vattenbehållaren (5) med ljummet vatten.
4. Rengör vattenbehållaren (5) utvändigt med en mjuk, fuktig trasa.
5. Ta åter klimataggregatet i drift enligt beskrivning under **"Bruksanvisning"**.

Rengöring varje vecka

1. Innan du påbörjar rengöringen ska du trycka på strömbrytaren (13) till läge FRÅN (Off) och dra ut kontakten ur vägguttaget.
2. Töm vattenbehållaren (5) enligt beskrivning under **"Tömning av vatten"**.
3. Rengör vattenbehållaren (5) med i handeln förekommande diskmedel och därefter ska den upprepade gånger sköljas ur noga med varmt vatten.
4. Rengör vattenbehållaren (5) utvändigt med en mjuk, fuktig trasa.
5. Tryck ut luftfiltret (8) ur sin hållare och rengör det försiktigt med hjälp av borsttillsatsen på din dammsugare. Om det är kraftigt nedsmutsat ska luftfiltret rengöras försiktigt i varmt vatten (ca 40 °C) med hjälp av i handeln förekommande diskmedel. Skölj noggrant ur luftfiltret och låt det torka helt. Lägg det inte i solen för att torka.
6. Tryck tillbaka luftfiltret (8) i sitt utgångsläge tills det hörs att det snäpper in i läge.
7. Torka av alla klimataggregatets utvändiga ytor med en mjuk, fuktig trasa. Använd inte bensin, förtunning eller andra kemikalier för rengöring av aggregatet.
8. Ta åter klimataggregatet i drift enligt beskrivning under **"Bruksanvisning"**.

Desinficering

1. Varannan vecka bör du efter rengöringen dessutom utföra desinficering av **enbart** följande delar på luftfuktaren: **vattenbehållaren invändigt (5) och vattenslangen (8).**
2. Använd för detta ändamål i handeln förekommande alkoholbaserat desinfektionsmedel eller högprocentig alkohol. Detta ytdesinficeringsmedel utgör en alkoholblandning, som du kan köpa i sprejflaska på alla apotek. **Båda dessa ämnen är helt ofarliga om riklig och genomtänkt efterskölјning utförs.**
3. Torka av alla utvändiga ytor med en mjuk, fuktig trasa.
4. Ta åter klimataggregatet i drift enligt beskrivning under **"Bruksanvisning"**.

SKÖTSEL OCH FÖRVARING

1. Om du inte har för avsikt att utnyttja klimataggregatet under en längre tid (en vecka eller längre), rengör det då i enlighet med beskrivning under **"Rengöring varje vecka"** och **"Desinficering"**.
2. Låt klimataggregatet med alla komponenter torka helt.
3. Klimataggregatet får **inte** ställas undan till förvaring med nedsmutsat luftfilter (8) och så länge som vatten finns i vattenbehållaren (5).
4. Förvara klimataggregatet **upprättstående** på sval, torr plats.

ÅTGÄRDANDE AV FEL

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Aggregatet går inte igång när det kopplas in via TILL-/FRÅN-knappen (strömbrytaren)	**1.** Vattentankindikatorn blinkar, vattentanken är full. **2.** 3 minuter har ännu inte gått sedan aggregatet slogs från. **3.** Rumstemperaturen är lägre än den inställda temperaturen (driftsätt KYLNING).	**1.** Töm vattentanken. **2.** Vänta till dess att 3 minuter har gått. **3.** Ställ in temperaturen på nytt.
Högljutt buller eller vibration	Aggregatet står inte på en plan yta.	Ställ aggregatet på en plan yta.
Kluckande ljud	Ljudet härrör från kylmedelscirkulationen i aggregatet.	Detta är normalt.

INKÖPSVILLKOR

Köparen övertar som ett inköpsvillkor ansvaret för korrekt användning och skötsel av detta klimataggregat i enlighet med denna bruksanvisning. Köparen eller användaren måste själv bedöma när och hur länge klimataggregatet ska användas.

OBS! EN DEFEKT PRODUKT SKA LÄMNAS TILL DEN ÅTERFÖRSÄLJARE DÄR DEN KÖPTS IN. FÖRSÖK INTE ATT SJÄLV ÖPPNA ELLER REPARERA KLIMATAGGREGATET, EFTERSOM DETTA LEDER TILL ATT GARANTIN UPPHÖR ATT GÄLLA OCH DET KAN DRA MED SIG PERSON- OCH EGENDOMSSKADOR.

Med reservation för tekniska förändringar.

NORSK

VIKTIGE SIKKERHETSHENVISNINGER

Les gjennom alle anvisningene før bruk av klimaapparatet. Oppbevar denne bruksveiledning godt.

1. Sett opp klimaapparatet på et sted som er utilgjengelig for barn.
2. Ikke bruk klimaapparatet ute.
3. Still klimaapparatet opp **oppreist** på en jevn, fast flate. Vær oppmerksom på en sikker stand, slik at klimaanlegget ikke kan falle om eller falle ned. Vann kan skade møbler og gulvbelegg.
4. Kabelen må vikles helt av. En kabel som ikke er viklet av komplett kan føre til overoppheting og forårsake brann.
5. Ikke bruk forlengelseskabel eller trinnløs hastighetsregulator. Dette kan føre til overoppheting, brann eller strømslag.
6. Klimaapparatet tilkoples kun en enfaset stikkontakt med nettspenningen som er angitt på skriftskiltet. Henvisning: Klimaapparatet får kun tilkoples en strømkrets med ikke mer enn 0.4582 Ohm. Hvis det er nødvendig henter du vennligst tilsvarende informasjoner hos strømleverandøren din.
7. Trekk alltid ut nettpluggen fra stikkontakten når klimaapparatet ikke brukes eller når den beveges, blir tatt på eller rengjøres. Ikke dra i ledningen når nettpluggen trekkes ut.
8. Ikke rett luftutløpsåpningen (2) direkte mot mennesker, vegger eller gjenstander.
9. Klimaapparatet arbeider optimalt ved en romtemperatur på 17 °C til 35 °C i modus "KJØLE" og "AVFUKTE". Utenfor dette temperaturområdet kan det føre til driftsforstyrrelser i denne modusen.
10. **Ikke** bruk klimaapparatet i nærheten av lettantennelige gasser eller stoffer, i nærheten av åpen flamme eller på et sted hvor olje eller vann kan sprute. Vær sikker på at klimaapparatet ikke utsettes for direkte sol. **Ikke** bruk klimaapparatet i et drivhus eller i nærheten av et bad, en dusj eller et svømmebasseng.
11. Vær sikker på at luftinn- (8) og utgangsåpningene (2) er åpnet, **før** klimaapparatet blir tatt i bruk. Klimaapparatet får ikke oppstilles bak forheng eller andre gjenstander eller hindringer, som kan ha en forstyrrende innvirkning på luftsirkulasjonen. Pass på at ingen gjenstander kan komme inn i luftinn- (8) eller utgangsåpningen (2). Dette kan føre til overoppheting, brann eller strømslag
12. Fjern **ikke** den fylte vannbeholderen (5) mens klimaapparatet er i bruk.
13. Trekk **ikke** nettpluggen ut av stikkontakten mens klimaapparatet er i bruk. **Trykk først driftsbryteren (13) AV (Off).**
14. Vent 3 – 5 minutter etter at du har slått av klimaapparatet, før du tar det i bruk igjen.
15. Dypp ikke klimaapparatet i vann eller andre væsker, og sprut heller ikke vann eller andre væsker over apparatet eller i luftinn- (8) og utgangsåpningene (2).
16. Rengjør klimaapparatet regelmessig, og vær oppmerksom på rengjøringsveiledningen ved dette.
17. Hvis nettkabelen til klimaapparatet er skadet må det repareres i et verksted tillatt av produsenten, for det er nødvendig med spesialverktøy.
18. Klimaapparatet må alltid transporteres oppstilt. Hvis dette ikke skulle være mulig, legger du apparatet på siden og setter det opp med en gang du kommer til bestemmelsesstedet. Vent minst 60 minutter etter hver transport, før du tar apparatet i bruk.
19. Ta ikke dette klimaapparatet i bruk hvis det er skadet, viser skader eller ikke fungerer riktig. Trekk nettpluggen ut av stikkontakten.

KONSTRUKSJON

1. Betjeningsfelt
2. Luftutløpsåpning
3. Luftutløpsgitter, svingbart
4. Håndtak
5. Vannbeholder 5,5 liter
6. Vernetildekning med flottør
7. Åpning for vannslange
8. Luftfilter og luftinnløpsåpning
9. Nettkabel med nettplugg
10. Avtrekksslange
11. Overgangsstykke
12. Avtrekksåpning
13. Driftsbryter „ON" / „OFF"
14. Kontrollys, vannbeholder
15. Modustast „MODE"
16. Kontrollys, modus
17. Ventilatorhastighetstast „FAN"
18. Kontrollys, ventilatorhastighet
19. Temperaturtaster „UP" / „DOWN"
20. Temperaturangivelse
21. Luftutløpsgittertast „SWING"
22. Timer-taster „TIMER ON" / „TIMER OFF"
23. Kontrollys, timer
24. Adapter for avtrekksslange
25. Skinne for vindumontering
26. Tildekning vannslangeåpning
27. Vannslange
28. Plastikkplugger

FØRSTE BRUK

1. Les gjennom alle veiledningene før bruk av klimaapparatet.
2. Pakk ut klimaapparatet og nettkabelen, fjern alle forpakningsmaterialer og kast disse miljøbevisst.
3. Sett opp klimaapparatet på en jevn, fast flate, for vann kan skade møbler og gulvbelegg. Vær oppmerksom på en sikker stand, slik at klimaapparatet ikke kan falle om eller falle ned. En må holde en sikkerhetsavstand på minst 50 cm til andre gjenstander (Fig.1). Vær sikker på at avtrekksslangen (10) er montert fast for modus KJØLE.

VANNTØMMING

Det finnes to muligheter for å tømme vann ut av klimaanlegget.

Vannbeholder 5,5 liter

1. Når vannbeholderen (5) er full lyser kontrollysene (14) opp. Avfuktingsdriften avbrytes automatisk, men ventilatoren fortsetter å gå.
2. Vent ca. 30 minutter før du tar ut vannbeholderen (5), slik at vannrester kan dryppe av.
3. Trekk vannbeholderen (5) forsiktig ut og tøm vannet.
4. Skyv nå vannbeholderen (5) tilbake til utgangsposisjonen. Vær sikker på at den skyves helt inn. Kontrollyset (14) slukner.
5. Hvis kontrollyset (14) **ikke** slukner, trekker du vannbeholderen (5) ut igjen.
6. Kontroller at vernetildekningen med flottøren (6) er riktig installert.
7. **Vernetildekningen med flottøren (6) må ikke fjernes, for ellers er ikke den automatiske avbrytelsen av avfuktingsdriften i modus „KJØLE" og „AVFUKTE" garantert. Vann som renner over kan skade gjenstander og gulvbelegg eller føre til strømslag.**
8. Sett nå inn vannbeholderen (5) på nytt, som beskrevet under siffer 4.
9. Klimaapparatet tar opp driften tidsforsinket automatisk, ca. 3 minutter etter innsetting av vannbeholderen.

Ekstern vanntømming

Hvis du ønsker å installere en ekstern vanntømming, ber vi deg om å være oppmerksom på følgende henvisninger.

1. Kontroller at driftsbryteren (13) er i posisjon OFF. Trekk nettpluggen ut av stikkontakten.
2. Fjern tildekningen (26) til vannslangeåpningen (7) fra vannbeholderen.
3. Skyv vannslangen (27) gjennom åpningen (7) i vannbeholderen, skyv vannbeholderen (5) helt inn, og før vannslangen inn i en ekstern beholder (f.eks. bøtte). Fjern plastikkpluggene (28) før vannslangen (27) blir tatt i bruk (fig. 2).
4. Pass vennligst på at enden til vannslangen alltid ligger dypere enn vanntilkoplingen i apparatet, slik at vannet kan flyte uhindret og sikkert ut av slangen (27).

5. Kontroller regelmessig at vannslangen (27) sitter sikkert og fast, og at den ikke er forstoppet. Tøm den eksterne beholderen regelmessig. **Vann som renner over kan skade gjenstander og gulvbelegg eller føre til strømslag.**

MONTERING AV AVTREKKSSLANGEN

(Modus KJØLE)

Det finnes to muligheter for å montere avtrekksslangen. Avtrekksslangen kan trekkes ut til en lengde på 50 – 200 cm. Men for en optimal ytelse bør lengden holdes på et minimum. VIKTIG: Ikke strekk avtrekksslangen for mye eller knekk den (fig. 6).

Leilighetsvis montering

1. Sett avtrekksslangen (10) på apparatets avtrekksåpning (12) på baksiden av klimaapparatet. Sett først den venstre siden til avtrekksslangen på, så høyre side. Skyv avtrekksslangen (10) nedover, og kontroller at avtrekksslangen (10) er sikkert festet.
2. Vær sikker på at overgangsstykket (11) er festet sikkert på den andre siden av luftavtrekkslangen (10).
3. Legg avtrekksslangen (10) med påsatt overgangsstykke (11) ut gjennom et åpent vindu. Pass på at avtrekksslangen (10) og overgangsstykket (11) ligger på en høyde på min. 30 cm til maks. 120 cm, målt fra gulvet som klimaapparatet står på. (fig. 5 + 6).
4. Når du ikke ønsker å bruke klimaapparatet, tar du avtrekksslangen inn i rommet igjen.

Permanent montering

1. Sett avtrekksslangen (10) på apparatets avtrekksåpning (12) på baksiden av klimaapparatet. Sett først den venstre siden til avtrekksslangen på, så høyre side. Skyv avtrekksslangen (10) nedover, og kontroller at avtrekksslangen (10) er sikkert festet.
2. Bor et hull gjennom veggen med en diameter på 125 mm. Pass på at hullet ligger i en høyde på min. 30 cm til maks. 120 cm, målt fra gulvet som klimaapparatet står på (fig. 6).
3. Skyv adapteren (24) inn i hullet, og fest den sikkert på veggen med de vedlagte fire pluggene og skruene.
4. Ta hetten av adapteren (24) og skyv avtrekksslangen (10) **uten** overgangsstykke (11) inn i adapteren.
5. Når du ikke ønsker å bruke klimaapparatet, trekker du avtrekksslangen (10) ut av adapteren (24) og lukker adapteren med hetten.

SKINNE FOR VINDUMONTERING

Skinnen for vindumontering kan brukes i de fleste skyvevinduer, horisontalt eller vertikalt. Se (fig. 7) for minimal og maksimal vindusåpninger.

BRUKSVEILEDNING

HCL-57E – Kjøle, avfukte, ventilere, timer-funksjon

1. Kontroller at driftsbryteren (13) er i posisjon (Off). Stikk nettpluggen i stikkontakten. **Ikke ta i nettkabelen med våte hender.**
2. Vær sikker på at luftinnløps- (8) og utløpsåpningen (2) er åpne, og at avtrekksslangen er montert for modus KJØLE.
3. Trykk på driftsbryteren (13) for å ta klimaapparatet i bruk.
4. Trykk modustasten „MODE" (15) på ønsket modus.
   - •COOL = Kjøle
   - •DRY = Avfukte
   - •FAN = Ventilere

   Tilsvarende kontrollys lyser opp.

   Modus KJØLE (COOL)

   Trykk på temperaturtasten „TEMP"(19) „UP" (øk) eller „DOWN" (senk), for å stille inn ønsket romtemperatur mellom 17 °C og 30 °C. Valgt temperatur vises i displayet (20). Trykk på ventilatorhastighetstasten „FAN" (17), for å stille inn ventilatorhastigheten - „HIGH" (høy) – „MED" (middels) – „LOW" (lav). Tilsvarende kontrollys (18) lyser opp. Vær sikker på at avtrekksslangen (10) er montert tilsvarende anvisningene under „Montering avtrekksslange". Når du slår av denne modusen må du vente minst 3 minutter for å stille inn modusen på nytt, ellers kan kompressoren skades.

   Modus AVFUKTE (DRY)

   I denne modusen går ventilatoren i en forhåndsprogrammert hastighet, denne kan ikke endres. Temperaturen kan ikke velges på betjeningsfeltet (1). Hold dører og vinduer godt igjen for å oppnå en optimal avfuktningsytelse. Avtrekksslangen (10) får ikke ledes ut. Når du slår av denne modusen må du vente minst 3 minutter for å stille inn modusen på nytt, ellers kan kompressoren skades.

   Modus VENTILERE (FAN)

   Trykk på ventilatorhastighetstasten „FAN"(17) for å stille inn ventilatorhastigheten - „HIGH" (høy) – „MED" (middels) – „LOW" (lav). Tilsvarende kontrollys (18) lyser opp. Temperaturen kan ikke velges. Avtrekksslangen (10) får ikke ledes ut.

5. **Timer-funksjon**

   Ved å trykke på timer-tasten (22) „TIMER ON" (på) og „TIMER OFF" (av) kan du velge tidspunktet når apparatet skal slås automatisk på og av (mellom 0 og 24 timer). Innstilt tall tilsvarer **ikke** virkelig klokkeslett, men tilsvarer tidsrommet når apparatet slås automatisk på og så senere av igjen. Funksjonene kan programmeres uavhengig av hverandre. Tilsvarende timer-kontrollys på betjeningspanelet til klimaapparatet lyser opp. Ved å trykke på driftsbryteren (13) slettes timer-programmeringen.

   Apparatet slås automatisk på etter utløp av tidsrommet som er forhåndsprogrammert med „TIMER ON"-tasten og kontrollyset slukner. Apparatet slås automatisk av etter utløp av tidsrommet som er forhåndsprogrammert med „TIMER OFF"-tasten og kontrollyset slukner. Nytt trykk på timer-tasten (22) endrer de programmerte tidene. Ved et avbrudd av strømtilførselen (f. eks. strømbrudd) forblir programmeringen.

6. **Automatisk svinging av luftutløpsgitteret**

   Trykk på tasten „SWING" (7). Luftutløpsgitteret (3) svinger automatisk fra venstre til høyre. Trykk på tasten en gang til for å stoppe svingingen.

7. **Kontrollys vanntank**

   Når vannbeholderen (5) er full lyser kontrollysene (14) opp. Følg anvisningene som beskrevet under **„Vanntømming"**.

8. Før du beveger eller rydder bort klimaapparatet trykker du driftsbryteren (13) på AV (Off) og trekker nettpluggen ut av stikkontakten.

RENGJØRING, PLEIE OG LAGRING

Vi anbefaler å rengjøre klimaapparatet hyppig. For å ikke å endre funksjonen til klimaapparatet ber vi deg om å følge veiledningene for rengjøring og lagring.

Daglig rengjøring

1. Før du begynner med rengjøringen trykker du driftsbryteren (13) på AV (Off) og trekker nettpluggen ut av stikkontakten.
2. Tøm vannbeholderen (5) som beskrevet under **„Vanntømming"**.
3. Skyll vannbeholderen (5) grundig med lunket vann.
4. Rengjør vannbeholderen (5) på utsiden med et mykt, fuktig tørkle.
5. Ta klimaapparatet i drift igjen som beskrevet under **"Bruksveiledning"**.

Ukentlig rengjøring

1. Før du begynner med rengjøringen trykker du driftsbryteren (13) på AV (Off) og trekker nettpluggen ut av stikkontakten.
2. Tøm vannbeholderen (5) som beskrevet under **„Vanntømming"**.
3. Rengjør vannbeholderen (5) med et vanlig oppvaskmiddel. Til slutt bør du skylle den grundig flere ganger med varmt vann.
4. Rengjør vannbeholderen (5) på utsiden med et mykt, fuktig tørkle.

5. Trykk luftfilteret (8) ut av holdeinnretningen, og rengjør det forsiktig med børsten til støvsugeren din. Ved grovere tilskitning rengjør du luftfilteret forsiktig i varmt vann (ca. 40 oC) med et vanlig oppvaskmiddel. Skyll luftfilteret grundig og la det tørke helt. Må ikke legges i solen for å tørke.
6. Trykk luftfilteret (8) tilbake til utgangsposisjon, til det høres at den låses.
7. Tørk alle ytre flater til klimaapparatet med et mykt, fuktig tørkle. Ikke bruk bensin, fortynner eller andre kjemikalier til rengjøring av apparatet.
8. Ta klimaapparatet i drift igjen som beskrevet under **„Bruksveiledning"**.

Desinfisere

1. Hver andre uke bør du gjennomføre en ytterligere desinfeksjon etter rengjøringen, **kun** ved følgende deler til luftfukteren: **Innvendig vannbeholder (5) og vannslange (8).**
2. Bruk vanlig desinfeksjonsmiddel på grunnlag av alkohol eller alkohol med høy prosent. Dette flatedesinfeksjonsmiddelet er en alkoholblanding som du får i en sprøyteflaske i hvert apotek. **Begge substanser er helt ufarlige hvis det skylles fornuftig og grundig til slutt.**
3. Tørk alle ytre flater til klimaapparatet med et mykt, fuktig tørkle.
4. Ta klimaapparatet i drift igjen som beskrevet under **„Bruksveiledning"**.

PLEIE OG LAGRING

1. Hvis du ikke ønsker å bruke klimaapparatet på lengre tid (en uke eller lengre), rengjør du vennligst klimaapparatet som beskrevet under **„Ukentlig rengjøring"** og **„Desinfeksjon"**.
2. La klimaapparatet og alle komponenter tørke helt.
3. Klimaapparatet får **ikke** lagres med et skittent luftfilter (8) og med vann i vannbeholderen (5).
4. Oppbevar klimaapparatet **stående oppreist**, på et kjølig, tørt sted.

FEILOPPHEVING

Feil	Mulig årsak	Feiloppheving
Apparatet arbeider ikke når det slås på over PÅ/AV tasten.	**1.** Vanntankangivelsen blinker, vanntanken er full. **2.** Det har ennå ikke gått 3 min. Siden apparatet ble slått av. **3.** Romtemperaturen er lavere enn innstilt temperatur (modus KJØLE).	**1.** Tøm vanntanken. **2.** Vent til det har gått 3 min. **3.** Still inn temperaturen på nytt.
Høye lyder eller vibrasjon.	Apparatet står ikke på en jevn flate.	Sett opp apparatet på en jevn flate.
Klukkende lyd.	Lyden kommer fra sirkulasjonen til kjølemiddelet i apparatet.	Dette er normalt.

KJØPSBETINGELSE

Som kjøpsbetingelse overtar kjøperen ansvaret for riktig bruk og pleie av dette klimaapparatet i følge denne betjenings-veiledningen. Kjøperen eller brukeren må selv bedømme når og hvor lenge han bruker klimaapparatet.

OBS: ET DEFEKT PRODUKT SKAL BRINGES TIL FORHANDLEREN HVOR DET BLE KJØPT. FORSØK IKKE Å ÅPNE ELLER REPARERE KLIMAAPPARATET SELV, FOR DET FØRER TIL AT GARANTIEN IKKE GJELDER, OG DET KAN FØRE TIL PERSONSKADE OG MATERIELL SKADE.

Med forbehold om tekniske endringer.

DANSK

VIGTIGE SIKKERHEDSHENVISNINGER

Læs alle anvisninger igennem før ibrugtagning af klimaaggregatet. Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt.

1. Opstil klimaaggregatet på et for børn utilgængeligt sted.
2. Anvend ikke klimaaggregatet udendørs.
3. Stil klimaaggregatet **opret** op på en plan og fast undergrund. Kontroller, at aggregatet står sikkert, således at det hverken kan vælte eller falde ned. Vand kan beskadige møbler og gulvbelægninger.
4. Kablet skal vikles helt af. Et kabel, der ikke er viklet helt af, kan medføre overophedning og forårsage brand.
5. Anvend ingen forlængerledning eller trinløs hastighedsregulering. I så fald er der risiko for overophedning, brand eller elektrisk stød.
6. Klimaaggregatet må kun sluttes til en enfaset stikkontakt med den på mærkepladen anførte netspænding. Bemærk: Klimaaggregatet må kun forbindes med en strømkreds på ikke mere end 0.4582 ohm. Om nødvendigt indhent tilsvarende oplysninger hos din elleverandør.
7. Tag altid stikket ud af stikkontakten, når klimaaggregatet ikke anvendes, eller når det flyttes, berøres eller rengøres. Stikket må ikke fjernes ved at trække i kablet.
8. Ret ikke luftudgangsåbningen (2) direkte mod mennesker, vægge eller genstande.
9. Klimaaggregatet arbejder ved funktionen "KØLING" og "AFFUGTNING" optimalt ved en rumtemperatur på 17 °C til 35 °C. Uden for dette temperaturområde er forstyrrelser af disse funktioner mulige.
10. Anvend **ikke** klimaaggregatet i nærheden af let antændelige gasser eller stoffer, i nærheden af åben ild eller på steder, hvor olie- eller vandsprøjt er mulig. Kontroller, at klimaaggregatet ikke udsættes for direkte solindstråling. Anvend **ikke** klimaaggregatet i et drivhus eller i nærheden af et badekar, en bruser eller et svømmebassin.
11. Kontroller, at luftind- (8) og -udgangsåbningerne (2) er åbne, **før** klimaaggregatet tages i brug. Klimaaggregatet må ikke opstilles bag forhæng eller andre genstande eller hindringer, der kan påvirke luftcirkulationen på negativ måde. Sørg for, at ingen genstande kan komme ind i luftind- (8) eller -udgangsåbningen (2). I så fald er der risiko for overophedning, brand eller elektrisk stød.
12. Fjern **ikke** den fyldte vandbeholder (5), når klimaaggregatet er tændt.
13. Tag **ikke** netstikket ud af stikkontakten, mens klimaaggregatet er tændt. **Stil først hovedafbryderen (13) på OFF.**
14. Vent 3 - 5 minutter, når klimaaggregatet er blevet slukket, før det igen startes.
15. Dyp ikke klimaaggregatet ned i vand eller andre væsker og hæld intet vand eller andre væsker over aggregatet eller ind i luftind- (8) og -udgangsåbningerne (2).
16. Rengør regelmæssigt klimaaggregatet og følg hertil rengøringsvejledningen.
17. Hvis klimaaggregatets netkabel er beskadiget, skal det repareres i et af producenten autoriseret værksted, da specialværktøj er nødvendigt.
18. Klimaaggregatet skal altid transporteres opret. Hvis dette ikke er muligt, læg aggregatet på siden og stil det omgående opret, så snart du er på opstillingsstedet. Vent i mindst 60 minutter efter hver transport, før aggregatet tages i brug.
19. Anvend ikke dette klimaaggregat, hvis det er beskadiget eller der er tegn på beskadigelser eller hvis det ikke fungerer korrekt. Tag stikket ud af stikkontakten.

OPBYGNING

1. Betjeningsfelt
2. Luftudgangsåbning
3. Drejeligt luftudgangsgitter
4. Gribehul
5. Vandbeholder 5,5 liter
6. Beskyttelsesafdækning med svømmer
7. Åbning til vandslange
8. Luftfilter og luftindgangsåbning
9. Netkabel med netstik
10. Afgangsluftslange
11. Reduktionsstykke
12. Afgangsluftåbning
13. Hovedafbryder "ON" / "OFF"
14. Kontrollampe for vandbeholder
15. Funktionstast "MODE"
16. Kontrollamper for funktion
17. Tast for ventilatorhastighed "FAN"
18. Kontrollamper for ventilatorhastighed
19. Temperaturtaster "UP" / "DOWN"
20. Temperaturindikator
21. Tast for luftudgangsgitter "SWING"
22. Timertaster "TIMER ON" / "TIMER OFF"
23. Kontrollamper for timer
24. Adapter til afgangsluftslange
25. Skinne til vinduesmontering
26. Afdækning til vandslangeåbning
27. Vandslange
28. Plastprop

FØRSTE IGANGSÆTNING

1. Læs alle anvisninger igennem før ibrugtagning af klimaaggregatet.
2. Pak klimaaggregatet og netkablet ud, fjern al emballage og bortskaf den miljørigtigt.
3. Stil klimaaggregatet på en plan og fast undergrund, da vand kan beskadige møbler og gulvbelægninger. Kontroller, at aggregatet står sikkert, således at det hverken kan vælte eller falde ned. En sikkerhedsafstand på mindst 50 cm til andre genstande skal overholdes (Fig.1). Kontroller, at afgangsluftslangen (10) for funktionen KØLING er sikkert monteret.

AFTAPNING AF VAND

Klimaaggregatet kan tømmes for vand på to måder.

Vandbeholder 5,5 liter

1. Når vandbeholderen (5) er fuld, lyser kontrollampen (14). Affugtningsfunktionen afbrydes automatisk, dog fortsætter ventilatoren med at køre.
2. Vent ca. 30 minutter, før vandbeholderen (5) tages ud for at det resterende vand kan dryppe af.
3. Træk forsigtigt vandbeholderen (5) ud og hæld vandet bort.
4. Skub nu vandbeholderen (5) tilbage til udgangspositionen. Kontroller, at den er skubbet komplet ind. Kontrollampen (14) slukker.
5. Hvis kontrollampen (14) **ikke** slukker, træk vandbeholderen (5) ud igen.
6. Kontroller, om beskyttelsesafdækningen med svømmeren (6) er rigtigt installeret.
7. **Beskyttelsesafdækningen med svømmeren (6) må ikke fjernes, da den automatiske afbrydelse af affugtningsfunktionen ved funktionerne "KØLING" og "AFFUGTNING" i modsat fald ikke er garanteret. Vand, der løber over, kan beskadige genstande og gulvbelægninger eller medføre elektrisk stød.**
8. Skub vandbeholderen (5) ind igen, som beskrevet under punkt 4.
9. Klimaaggregatet starter igen automatisk med en tidsforsinkelse på ca. 3 minutter efter anbringelse af vandbeholderen.

Ekstern vandaftapning

Hvis du vil installere en ekstern vandaftapning, skal følgende henvisninger følges.

1. Kontroller, at hovedafbryderen (13) er i positionen OFF. Tag stikket ud af stikkontakten.
2. Fjern afdækningen (26) for vandslangeåbningen (7) fra vandbeholderen.

3. Skub vandslangen (27) gennem åbningen (7) i vandbeholderen, skub vandbeholderen (5) komplet ind og før vandslangen til en ekstern beholder (f.eks. spand). Fjern plastproppen (28) fra vandslangen (27) før igangsætning (fig. 2).
4. For at vandet kan løbe uhindret ud af slangen (27), sørg for, at vandslangens ende altid er lavere end vandtilslutningen i aggregatet.
5. Kontroller i regelmæssige intervaller, at vandslangen (27) sidder sikkert og tæt og at den ikke er tilstoppet. Tøm regelmæssigt den eksterne beholder. **Vand, der løber over, kan beskadige genstande og gulvbelægninger eller medføre elektrisk stød.**

MONTERING AF AFGANGSLUFTSLANGEN

(funktionen KØLING)

Afgangsluftslangen kan monteres på to måder. Afgangsluftslangen kan trækkes ud til en længde på 50 - 200 cm. For optimal ydelse bør længden dog begrænses til et minimum. VIGTIGT: Afgangsluftslangen må ikke strækkes for meget eller knækkes (fig. 6).

Fri montering

1. Anbring afgangsluftslangen (10) på anordningen på afgangsluftåbningen (12) på klimaaggregatets bagside. Anbring først afgangsluftslangens venstre side og derefter den højre side. Skub afgangsluftslangen (10) nedad og kontroller, at afgangsluftslangen (10) er fastgjort sikkert.
2. Kontroller, at reduktionsstykket (11) er sikkert fastgjort på den anden ende af afgangsluftslangen (10).
3. Led afgangsluftslangen (10) med det monterede reduktionsstykke (11) gennem et åbnet vindue ud i det fri. Vær opmærksom på, at afgangsluftslangen (10) og reduktionsstykket (11) er på en højde på min. 30 cm til max. 120 cm målt fra gulvet, hvor klimaaggregatet er opstillet (fig. 5 + 6).
4. Når klimaaggregatet ikke anvendes, hentes afgangsluftslangen ind igen.

Fast montering

1. Anbring afgangsluftslangen (10) på anordningen på afgangsluftåbningen (12) på klimaaggregatets bagside. Anbring først afgangsluftslangens venstre side og derefter den højre side. Skub afgangsluftslangen (10) nedad og kontroller, at afgangsluftslangen er fastgjort sikkert.
2. Bor et hul med en diameter på 125 mm gennem væggen. Vær opmærksom på, at hullet er på en højde på min. 30 cm til max. 120 cm målt fra gulvet, hvor klimaaggregatet er opstillet (fig. 6).
3. Skub adapteren (24) ind i hullet og fastgør den sikkert på væggen med de vedlagte fire dybler og skruer.
4. Fjern hætten fra adapteren (24) og skub afgangsluftslangen (10) **uden** reduktionsstykke (11) ind i adapteren.
5. Når klimaaggregatet ikke anvendes, træk afgangsluftslangen (10) ud af adapteren (24) og luk adapteren med hætten.

SKINNE TIL VINDUESMONTERING

Skinnen til vinduesmontering kan anvendes vandret eller lodret i de fleste skydevinduer. Se (fig. 7) angående mindste og største vinduesåbninger.

BRUGSANVISNING

HCL-57E – Køling, affugtning, ventilation, timer-funktion

1. Kontroller, at hovedafbryderen (13) er i positionen OFF. Sæt stikket i stikkontakten. **Berør ikke netkablet med våde hænder.**
2. Kontroller, at klimaaggregatets luftindgangs- (8) og -udgangsåbning (2) er åben og at afgangsluftslangen for funktionen KØLING er monteret.
3. Tryk på hovedafbryderen (13) for at tage klimaaggregatet i brug.
4. Indstil funktionstasten "MODE" (15) på den ønskede funktion
   - •COOL = køling
   - •DRY = affugtning
   - •FAN = ventilation

   Den tilsvarende kontrollampe lyser.

Funktionen KØLING (COOL)

Tryk på temperaturtasterne "TEMP"(19) "UP" (forøg) eller "DOWN" (sænk) for at indstille den ønskede rumtemperatur på mellem 17 °C og 30 °C. Den valgte temperatur vises på displayet (20). Tryk på tasten for ventilatorhastighed "FAN" (17) for at indstille ventilatorhastigheden – "HIGH" (høj) – "MED" (mellem) – "LOW" (lav). Den tilsvarende kontrollampe (18) lyser. Kontroller, at afgangsluftslangen (10) er monteret i overensstemmelse med anvisningerne under "Montering af afgangsluftslangen". Når denne funktion afbrydes, vent i mindst 3 minutter, før denne funktion igen indstilles, da kompressoren i modsat fald kan beskadiges.

Funktionen AFFUGTNING (DRY)

Ventilatoren arbejder i denne modus med en forprogrammeret hastighed, der ikke kan ændres. Temperaturen kan ikke vælges på betjeningsfeltet (1). Hold døre og vinduer lukkede for at opnå en optimal affugtningseffekt. Afgangsluftslangen (10) må ikke ledes udendørs. Når denne funktion afbrydes, vent i mindst 3 minutter, før denne funktion igen indstilles, da kompressoren i modsat fald kan beskadiges.

Funktionen VENTILATION (FAN)

Tryk på tasten for ventilatorhastighed "FAN" (17) for at indstille ventilatorhastigheden – "HIGH" (høj) – "MED" (mellem) – "LOW" (lav). Den tilsvarende kontrollampe (18) lyser. Temperaturen kan ikke vælges. Afgangsluftslangen (10) må ikke ledes udendørs.

5. **Timer-funktion**

   Ved at trykke på timer-tasterne (22) "TIMER ON" (start) og "TIMER OFF" (stop) kan tidspunkterne vælges, hvor aggregatet automatisk skal tændes og slukkes (mellem 0 og 24 timer). Det indstillede tal svarer **ikke** til det faktiske klokkeslæt, men svarer til det tidsrum, hvor aggregatet automatisk tænder og senere igen slukker. Funktionerne kan programmeres uafhængigt af hinanden. De tilsvarende kontrollamper for timeren på klimaaggregatets betjeningspanel lyser. Ved at trykke på hovedafbryderen (13) slettes timer-programmeringen.

   Aggregatet starter automatisk efter udløb af det med "TIMER ON"-tasten forprogrammerede tidsrum og kontrollampen slukker. Aggregatet standser automatisk efter udløb af det med "TIMER OFF"-tasten forprogrammerede tidsrum og kontrollampen slukker. Et nyt tryk på timer-tasterne (22) ændrer de programmerede tider. Ved en afbrydelse af strømtilførslen (f.eks. strømsvigt) opretholdes programmeringen.

7. **Automatisk drejning af luftudgangsgitteret**

   Tryk på tasten "SWING" (7). Luftudgangsgitteret (3) drejer automatisk fra venstre mod højre. Tryk igen på tasten for at afbryde drejningen.

8. **Kontrollampe for vandbeholder**

   Når vandbeholderen (5) er fuld, lyser kontrollampen (14). Følg anvisningerne, som beskrevet under **"Aftapning af vand"**.

9. Før klimaaggregatet flyttes eller pakkes væk, stil hovedafbryderen (13) på OFF og tag netstikket ud af stikkontakten.

RENGØRING, PLEJE OG OPBEVARING

Vi anbefaler at rengøre klimaaggregatet hyppigt. Følg vejledningen for rengøring, pleje og opbevaring for at undgå påvirkning af klimaaggregatets funktion.

Daglig rengøring

1. Før start på rengøringsarbejdet stil hovedafbryderen (13) på OFF og tag netstikket ud af stikkontakten.
2. Tøm vandbeholderen (5), som beskrevet under **"Aftapning af vand"**.
3. Skyl vandbeholderen (5) grundigt med lunkent vand.
4. Rengør vandbeholderen (5) udvendigt med en blød og fugtig klud.
5. Sæt klimaaggregatet i gang igen, som beskrevet under **"Brugsanvisning"**.

Ugentlig rengøring

1. Før start på rengøringsarbejdet stil hovedafbryderen (13) på OFF og tag netstikket ud af stikkontakten.
2. Tøm vandbeholderen (5), som beskrevet under **"Aftapning af vand"**.
3. Rengør vandbeholderen (5) med et normalt opvaskemiddel. Derefter bør den flere gange skylles grundigt med varmt vand.
4. Rengør vandbeholderen (5) udvendigt med en blød og fugtig klud.
5. Tryk luftfiltret (8) på sin holder og rengør det forsigtigt med din støvsugers børste. Ved grovere tilsmudsning rengør luftfiltret forsigtigt i varmt vand (ca. 40 °C) med et normalt opvaskemiddel. Skyl luftfiltret grundigt og lad det tørre fuldstændigt. Læg det ikke i solen for at tørre.
6. Tryk luftfiltret (8) igen ind i sin udgangsposition, indtil der går hørbart i indgreb.
7. Tør alle klimaaggregatets ydre flader af med en blød og fugtig klud. Anvend ingen benzin, fortynder eller andre kemikalier til rengøring af aggregatet.
8. Sæt klimaaggregatet i gang igen, som beskrevet under **"Brugsanvisning"**.

Desinfektion

1. Hver anden uge bør der foretages en ekstra desinfektion efter rengøringen - dog kun af luftbefugterens følgende dele: **Vandbeholderens indre (5) og vandslangen (8).**
2. Anvend hertil et normalt desinfektionsmiddel på alkoholbasis eller stærk alkohol. Dette desinfektionsmiddel til flader er en alkoholblanding, som kan købes i en sprayflaske på ethvert apotek. **Begge substanser er fuldstændig ufarlige, når der derefter skylles omhyggeligt og rigeligt.**
3. Tør alle ydre flader af med en blød og fugtig klud.
4. Sæt klimaaggregatet i gang igen, som beskrevet under **"Brugsanvisning"**.

PLEJE OG OPBEVARING

1. Hvis klimaaggregatet ikke anvendes i et længere tidsrum (en uge eller længere), rengør det, som beskrevet under **"Ugentlig rengøring"** og **"Desinfektion"**.
2. Lad klimaaggregatet med alle komponenter tørre fuldstændigt.
3. Klimaaggregatet må **ikke** opbevares med et forurenet luftfilter (8) og vand i vandbeholderen (5).
4. Opbevar klimaaggregatet **opret stående** på et køligt og tørt sted.

FEJLAFHJÆLPNING

Fejl	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Aggregatet arbejder ikke, når det tændes med ON/OFF-tasten.	**1.** Indikatoren for vandbeholderen blinker - vandbeholderen er fuld. **2.** Der er endnu ikke gået 3 minutter, siden aggregatet blev slukket. **3.** Rumtemperaturen er lavere end den indstillede temperatur (funktionen KØLING).	**1.** Tøm vandbeholderen. **2.** Vent, indtil 3 min. er omme. **3.** Indstil temperaturen igen.
Høj støj eller vibration	Aggregatet står ikke på en plan flade.	Stil aggregatet op på en plan flade.
Klukkende lyd	Lyden kommer fra kølevæskens cirkulation i aggregatet.	Dette er normalt.

KØBSBETINGELSE

Køberen overtager som købsbetingelse ansvaret for den rigtige brug og pleje af dette klimaaggregat i henhold til denne brugsanvisning. Køberen eller brugeren bestemmer selv, hvornår og hvor længe klimaaggregatet anvendes.

BEMÆRK: ET DEFEKT PRODUKT SKAL BRINGES TIL DEN FORHANDLER, HVOR DET BLEV KØBT. FORSØG ALDRIG SELV AT ÅBNE ELLER AT REPARERE KLIMAAGGREGATET, DA DETTE MEDFØRER BORTFALD AF GARANTIEN OG KAN RESULTERE I PERSON- OG MATERIELLE SKADER.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

SUOMI

TÄRKEITÄ TURVALLISUUTTA KOSKEVIA OHJEITA

Lue kaikki ilmastointilaitetta ja kauko-ohjausta koskevat ohjeet ennen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

1. Säilytä kauko-ohjaus lapsilta ulottumattomassa paikassa.
2. Älä käytä kauko-ohjausta ulkona.
3. Aseta ilmastointilaite kohtisuoraan **tasaiselle, lujalle pinnalle**. Laita se turvalliselle alustalle, jottei ilmastointilaite kaadu tai putoa alas. Vesi saattaa vaurioittaa huonekaluja ja lattianpäällysteitä.
4. Kääri johto auki kokonaan. Jos johtoa ei kääritä auki kunnolla, siitä saattaa olla seurauksena ylikuumeneminen ja tulipalo.
5. Älä käytä jatkojohtoa tai tasotonta nopeudensäädintä. Se saattaa johtaa ylikuumenemiseen, paloon tai sähköiskuun.
6. Liitä ilmastointilaite ainoastaan yksivaiheiseen virtarasiaan tyyppikilvessä ilmoitetulla sähköjännitteellä. Ohje: Ilmastointilaitteen saa liittää vain virtapiiriin, joka ei ylitä 0.4582 ohmia. Mikäli välttämätöntä, kysy lisätietoja sähkönhankkijalta.
7. Vedä aina virtapistoke virtarasiasta, jos ilmastointilaitetta ei käytetä tai sitä liikutetaan, käsitellään tai puhdistetaan. Kun vedät virtapistoketta pois virtarasiasta, älä kisko johtoa.
8. Älä kohdista ilmanpoistoaukkoa (2) suoraan henkilöihin, seiniin, tai esineisiin päin.
9. Ilmastointilaite toimii käyttötavalla „VIILENNYS“ ja „KOSTEUDENPOISTO“ ihanteellisesti huonelämpötilassa 17°C - 35°C. Tämän lämpötila-alueen ulkopuolella tässä käyttötavassa saattaa esiintyä käyttöhäiriöitä.
10. **Älä** käytä ilmastointilaitetta helposti syttyvien kaasujen tai aineiden lähellä, avotulen läheisyydessä tai paikassa, jossa siihen saattaa roiskua öljyä tai vettä. Varmista, ettei ilmastointilaite joudu suoran auringonsäteilyn kohteeksi. **Älä** käytä ilmastointilaitetta kasvihuoneessa tai kylpyhuoneen, suihkun tai uima-altaan lähellä.
11. Varmista, että ilmantulo-(8) ja -poistoaukot (2) ovat auki **ennen** ilmastointilaitteen käyttöönottoa. Ilmastointilaitetta ei saa asettaa verhojen tai muiden ilmankiertoa häiritsevien esineiden tai esteiden taakse. Kiinnitä huomiota siihen, etteivät mitkään esineet pääse ilmantulo- (8) tai -poistoaukkoon (2). Se saattaa johtaa ylikuumenemiseen, paloon tai sähköiskuun.
12. **Älä** irrota täytettyä vesisäiliötä (5), jos ilmastointilaite on päällä.
13. **Älä** vedä virtapistoketta virtarasiasta, kun ilmastointilaite on päällä. **Paina ensin käyttökytkin (13) kohtaan POIS PÄÄLTÄ (Off).**
14. Odota 3 - 5 minuuttia kytkettyäsi ilmastointilaitteen pois päältä ennen sen uudelleen käyttöönottoa.
15. Älä upota kauko-ohjausta veteen tai muihin nesteisiin äläkä kaada vettä tai muita nesteitä laitteen päälle tai ilmantulo- (8) ja - poistoaukkoihin (2).
16. Puhdista kauko-ohjauslaite säännöllisesti ja noudata puhdistuskäyttöohjetta.
17. Jos ilmastointilaitteen virtajohto on vaurioitunut, valmistajan salliman korjaamon on korjattava se, koska siinä tarvitaan erikoistyökaluja.
18. Kuljeta ilmastointilaite aina pystysuorassa asennossa. Mikäli tämä ei ole mahdollista, laita laite sivuttain ja sijoita se heti takaisin pystysuoraan asentoon, kun määränpää on saavutettu. Odota jokaisen kuljetuksen jälkeen ainakin 60 minuuttia ennen laitteen käyttöönottoa.
19. Älä käytä ilmastointilaitetta, jos se on vaurioitunut tai siinä mahdollisesti on vikoja tai se ei toimi kunnolla. Vedä virtapistoke virtarasiasta.

RAKENNE

1. Käyttökenttä
2. Ilmantuloaukko
3. Ilmanpoistoaukko käännettävä
4. Kahvapainauma
5. Vesisäiliö 5,5 litraa
6. Suojus, jossa on uimuri
7. Aukko vesiletkulle
8. Ilmansuodatin ja ilmantuloaukko
9. Virtajohto, jossa on virtapistoke
10. Ilmanpoistoletku
11. Kavennusosa
12. Ilmanpoistoaukko
13. Käyttökytkin „ON“ / „OFF“
14. Vesisäiliövalvontalamppu
15. Käyttötapanäppäin „MODE“
16. Käyttötapavalvontalamput
17. Tuuletinnopeusnäppäin „FAN“
18. Tuuletinnopeusvalvontalamput
19. Lämpötilanäppäimet „UP“ / „DOWN“
20. Lämpötilanäyttö
21. Näppäin Ilmanulostuloristikko „SWING“
22. Ajastinnäppäimet „TIMER ON“ / „TIMER OFF“
23. Ajastinvalvontalamput
24. Adapteri ilmanpoistoletkulle
25. Ikkuna-asennuskiskot
26. Suojus Vesiletkuaukko
27. Vesiletku
28. Muovitulppa

ENSIKÄYTTÖÖNOTTO

1. Lue kaikki ohjeet ennen ilmastointilaitteen ja kauko-ohjauslaitteen käyttöönottoa.
2. Irrota ilmastointilaite pakkauksesta, poista kaikki pakkausmateriaalit ja hävitä ne ympäristöystävällisesti.
3. Aseta laite tasaiselle, lujalle pinnalle, sillä vesi saattaa vaurioittaa huonekaluja ja lattianpäällysteitä. Huomioi turvallinen alusta, jottei laite kaadu tai putoa alas. Vähintään 50 cm turvaväliä muihin esineisiin on noudatettava (Kuvio1). Varmista, että ilmanpoistoletkun (10) käyttötapa VIILENNYS on lujasti asennettuna.

VEDENTYHJENNYS

Ilmastointilaitteessa on kaksi mahdollisuutta vedentyhjennykseen.

Vesisäiliö 5,5 litraa

1. Jos vesisäiliö (5) on täynnä, valvontalamppuun (14) tulee valo. Kosteudenpoistokäyttö katkaistaan automaattisesti, tuuletin on kuitenkin edelleen päällä.
2. Odota noin 30 minuuttia ennen kuin irrotat vesisäiliön (5), jotta jäljelle jäänyt vesi valuu pois laitteesta.
3. Vedä vesisäiliö (5) varovasti paikoiltaan ja tyhjennä vesi.
4. Työnnä nyt vesisäiliö (5) takaisin lähtöasentoonsa. Varmista, että se on kokonaan paikoilleen työnnettynä. Valvontalamppu (14) sammuu.
5. Jos valvontalamppu (14) **ei** sammu, vedä vesisäiliö (5) uudelleen pois paikoiltaan.
6. Tarkista, että suojus uimureineen (6) on asennettu oikein.
7. **Suojusta, jossa on uimuri (6), ei saa irrottaa, koska muuten automaattinen katkaisu kosteudenpoistokäytölle käyttötavassa „VIILENNYS“ ja „KOSTEUDENPOISTO“ ei ole taattu. Ylivaluva vesi saattaa vaurioittaa esineitä ja lattianpäällysteitä tai johtaa sähköiskuun.**
8. Aseta nyt vesisäiliö (5) uudelleen paikoilleen kuten kohdassa numero 4 selostetaan.
9. Ilmastointilaite aloittaa toimintansa automaattisesti aikaviiveellä noin 3 minuutin kuluttua vesisäiliön paikoilleen asettamisesta.

Ulkoinen vedentyhjennys

Jos haluat asentaa ulkoisen vedentyhjennyksen, noudata seuraavia ohjeita.

1. Tarkista, että käyttökytkin (13) on asennossa POIS PÄÄLTÄ. Vedä virtapistoke virtarasiasta.
2. Irrota suojus (26) vesiletkuaukosta (7) vesisäiliössä.
3. Työnnä vesiletkua (27) aukon (7) kautta vesisäiliöön, työnnä vesisäiliö (5) kokonaan paikoilleen ja ohjaa vesijohto ulkopuoliseen säiliöön (esim. ämpäriin). Irrota muovitulppa (28) ennen vesiletkun (27) (kuvio 2) käyttöönottoa.

4. Jotta vesi virtaisi letkusta (27) esteettömästi ja turvallisesti, kiinnitä huomiota siihen, että vesiletkun pää on aina syvemmällä kuin laitteen vesiliitos.
5. Tarkista säännöllisesti vesiletkun (27) varma ja tiivis kiinnitys ja se, ettei se ole tukossa. Tyhjennä säännöllisesti ulkopuolinen säiliö. **Ylivaluva vesi saattaa vaurioittaa esineitä ja lattianpäällysteitä tai johtaa sähköiskuun.**

ILMANPOISTOLETKUN ASENNUS

(Käyttötapa VIILENNYS)

Voit asentaa ilmastointilaitteeseen ilmanpoistoletkun kahdella tavalla. Ilmanpoistoletkua voidaan vetää 50 – 200 cm:n pituudelta. Ihanteellista tehoa varten pituuden tulisi kuitenkin olla mahdollisimman lyhyt. HUOMAA: Älä venytä tai taita ilmanpoistoletkua (kuvio 6).

Ajoittainen asennus

1. Laita ilmanpoistoletku (10) kiinnittimeen ilmastointilaitteen takaosan ilmanpoistoaukolla (12). Aseta ensin paikoilleen ilmanpoistoletkun vasen puoli ja sitten sen oikea puoli. Työnnä ilmanpoistoletkua (10) alaspäin ja tarkista, että ilmanpoistoletku (10) on lujasti kiinnitettynä.
2. Varmista, että kavennusosa (11) on kiinnitetty turvallisesti ilmanpoistoletkun (10) toiseen päähän.
3. Aseta ilmanpoistoletku (10), johon on asennettu kavennusosa (11) avoimen ikkunan kautta ulospäin. Kiinnitä huomio siihen, että ilmanpoistoletku (10) ja kavennusosa (11) ovat samalla korkeudella väh. 30 cm – kork. 120 cm väliltä siitä lattiasta mitaten, jonka päällä ilmastointilaite on. (Kuvio 5 + 6).
4. Jos et halua käyttää ilmastointilaitetta, vie ilmanpoistoletku takaisin huonetilaan.

Pysyvä asennus

1. Laita ilmanpoistoletku (10) kiinnittimeen ilmanpoistoaukolla(12) ilmastointilaitteen takaosassa. Työnnä ilmanpoistoletkua (10) alaspäin ja tarkista, että ilmanpoistoletku (10) on lujasti kiinnitettynä.
2. Poraa seinän läpi reikä, jonka läpimitta on 125 mm. Kiinnitä huomiota siihen, että reikä on väh. 30 cm ja kork. 120 cm korkeudella siitä lattiasta mitattuna, jonka päällä ilmastointilaite on. (Kuvio 6).
3. Työnnä adapteri (24) reikään ja kiinnitä se lujasti seinään oheen liitetyillä neljällä vaarnalla ja ruuveilla.
4. Irrota adapterin suojus (24) ja työnnä ilmanpoistoletkua (10) **ilman** kavennusosaa (11) adapteriin.
5. Jos et halua käyttää ilmastointilaitetta, vedä ilmanpoistoletku (10) adapterista (24) ja laita adapteriin suojus.

IKKUNA-ASENNUSKISKO

Ikkuna-asennuskisko voidaan asentaa useimpiin liukuikkunoihin vaaka- tai pystysuoraan. Ks. (kuvio 7) Minimi- ja maksimi-ikkuna-aukot.

KÄYTTÖOHJE

HCL-57E – Viilennys, kosteudenpoisto, tuuletus, ajastintoiminto

1. Tarkista, että käyttökytkin (13) on asennossa POIS PÄÄLTÄ (Off). Laita virtapistoke virtarasiaan. **Älä koske virtajohtoon märin käsin.**
2. Varmista, että ilmantulo- (8) ja -poistoaukko (2) ovat auki ja ilmanpoistoletku on asennettu käyttötavalle VIILENNYS.
3. Paina käyttökytkintä (13) ilmastointilaitteen käyttöönottamiseksi.
4. Paina käyttötapanäppäintä „MODE" (15) toivotulle käyttötavalle
   - •COOL = Viilennys
   - •DRY = Kosteudenpoisto
   - •FAN = Tuuletus

   Vastaavaan valvontalamppuun tulee valo.

Käyttötapa VIILENNYS (COOL)

Paina lämpötilanäppäimiä „TEMP"(19) „UP" (Kohotus) tai „DOWN" (Laskeminen) toivotun huonelämpötilan säätämiseksi 17 °C ja 30 °C väliltä. Valittu lämpötila ilmestyy näytölle (20). Paina tuuletinnopeusnäppäintä „FAN" (17) tuuletinnopeuden säätämiseksi - „HIGH" (suuri) – „MED" (keski) – „LOW" (pieni). Vastaavaan valvontalamppuun (18) tulee valo. Varmista, että ilmanpoistoletku (10) on asennettu kohdassa „Asennus Ilmanpoistojohto" annettujen ohjeiden mukaan. Jos katkaiset tämän käyttötavan pois päältä, odota ainakin 3 minuuttia ennen kuin käynnistät tämän toiminnon uudelleen, sillä muutoin kompressori saattaa vaurioitua.

Käyttötapa KOSTEUDENPOISTO (DRY)

Tuuletin toimii tällä toiminnolla esiohjatulla nopeudella; sitä ei voida muuttaa. Lämpötilaa ei voida valita käyttökentältä (1). Pidä ovet ja ikkunat suljettuina ihanteellisen kosteudenpoiston mahdollistamiseksi. Poistoilmaletkua (10) ei saa johtaa ulospäin. Jos katkaiset tämän käyttötavan pois päältä, odota ainakin 3 minuuttia ennen kuin käynnistät tämän toiminnon uudelleen, sillä muutoin kompressori saattaa vaurioitua.

Käyttötapa TUULETUS (FAN)

Paina tuuletinnopeusnäppäintä „FAN" (17) tuuletinnopeuden säätämiseksi „HIGH" (suuri) – „MED" (keski) – „LOW" (pieni). Vastaavaan valvontalamppuun (18) tulee valo. Lämpötilaa ei voida valita. Poistoilmaletkua (10) ei saa johtaa ulospäin.

5. Ajastintoiminto

Painamalla ajastinnäppäimiä (22) „TIMER ON" (Kytkentä päällä) ja „TIMER OFF" (Kytkentä pois päältä) voit valita ajankohdat, jolloin laitteen tulisi kytkeä automaattisesti päälle ja pois päältä (0 ja 24 tunnin väliltä). Säädetty luku **ei** vastaa todellista kelloaikaa vaan aikaväliä, jona laite kytkee päälle ja taas pois päältä automaattisesti. Toiminnot voidaan ohjelmoida toisistaan riippumattomina. Vastaaviin ajastinvalvontalamppuihin ilmastointilaitteen ohjauspaneelilla tulee valo. Kun painat käyttökytkintä (13), ajastinohjelmointi sammuu.

Laite kytkee automaattisesti päälle sen jälkeen, kun „TIMER ON"- näppäimellä esisäädetty aikaväli on päättynyt ja valvontalamppu sammuu. Laite kytkee automaattisesti pois päältä sen jälkeen, kun „TIMER OFF"- näppäimellä esisäädetty aikaväli on päättynyt ja valvontalamppu sammuu. Kun painat uudelleen ajastinnäppäimiä (22), ohjelmoidut ajat muuttuvat. Jos virransyöttö keskeytyy (esim. virtakatkoksessa), ohjelmointi pysyy ennallaan.

6. Ilmanpoistoristikon automaattinen kääntäminen

Paina näppäintä „SWING" (7). Ilmanpoistoristikko kääntyy automaattisesti vasemmalta oikealle. Paina uudelleen näppäintä kääntymisen pysäyttämiseksi.

7. Vesisäiliön valvontalamppu

Kun vesisäiliö (5) on täynnä, kontrollilamppuun (14) tulee valo. Noudata kohdassa **„Vedentyhjennys"** annettuja ohjeita.

8. Ennen kuin liikutat laitetta tai siirrät sen pois paikoiltaan, paina käyttökytkintä (13) kohtaan POIS PÄÄLTÄ (Off) ja vedä ilmastointilaitteen virtapistoke pistorasiasta.

PUHDISTUS, HOITO JA VARASTOINTI

Suosittelemme ilmastointilaitteen usein suoritettavaa puhdistusta. Jottei ilmastointilaitteen toimintaan tulisi häiriöitä, noudata puhdistusta, huoltoa ja varastointia koskevia ohjeita.

Päivittäinen puhdistus

1. Ennen puhdistuksen aloittamista paina käyttökatkaisin (13) asentoon POIS PÄÄLTÄ (Off) ja vedä virtapistoke virtarasiasta.
2. Tyhjennä vesisäiliö (5) kohdassa **„Vedentyhjennys"** annettujen ohjeiden mukaan.
3. Huuhtele vesisäiliö (5) huolellisesti haalealla vedellä.
4. Puhdista vesisäiliö (5) ulkopuolelta pehmeällä, kostealla pyyhkeellä.
5. Ota ilmastointilaite uudelleen käyttöön kohdassa **„Käyttöohje"** annettujen ohjeiden mukaan.

Viikottainen puhdistus

1. Ennen puhdistuksen aloittamista paina käyttökatkaisin (13) asentoon POIS PÄÄLTÄ (Off) ja vedä virtapistoke virtarasiasta.
2. Tyhjennä vesisäiliö (5) kohdassa **„Vedentyhjennys"** annettujen ohjeiden mukaan.
3. Puhdista vesisäiliö (5) tavallisella kaupoista saatavalla tiskinpesuaineella. Huuhtele säiliö sen jälkeen huolellisesti lämpimällä vedellä.
4. Puhdista vesisäiliö (5) ulkopuolelta pehmeällä, kostealla pyyhkeellä.
5. Paina ilmansuodatin (8) irti pidikkeestään ja puhdista se varovasti imurisi harjaosalla. Lian ollessa karkeampaa puhdista ilmansuodatin varovasti lämpimässä vedessä (noin 40 °C) tavallisella kaupoista saatavalla tiskinpesuaineella. Huuhtele ilmansuodatin huolellisesti ja anna sen kuivua kunnolla. Älä anna sen kuivua auringossa.
6. Paina ilmansuodatinta (8) takaisin lähtöasentoonsa niin kauan, että se napsahtaa kuuluvasti paikoilleen.
7. Pyyhi kaikki laitteen ulkopinnat kuivalla, pehmeällä pyyhkeellä. Älä käytä bensiiniä, ohennusaineita tai muita kemikaaleja laitteen puhdistukseen.
8. Ota ilmastointilaite uudelleen käyttöön kohdassa **„Käyttöohje"** annettujen ohjeiden mukaan.

Desinfiointi

1. Suorita lisäksi joka toinen viikko puhdistuksen jälkeen desinfiointi **vain** seuraaviin ilmankostuttimen osiin: **Vesisäiliön sisäosa (5) ja vesiletku (8).**
2. Käytä tavallista kaupoista saatavaa alkoholipohjaista tai korkeaprosenttista alkoholia sisältävää desinfiointiainetta. Tämä pintadesinfiointiaine on alkoholisekoite, joka on saatavilla jokaisessa apteekissa spraypullona. **Molemmat aineet ovat täysin harmittomia, jos käytön jälkeen laite huuhdellaan järkevästi ja riittävän huolellisesti.**
3. Pyyhi kaikki ulkopinnat pehmeällä, kostealla pyyhkeellä.
4. Ota ilmastointilaite uudelleen käyttöön kohdassa **„Käyttöohje"** annettujen ohjeiden mukaan.

HOITO JA VARASTOINTI

1. Jos et halua käyttää ilmastointilaitetta pitempään aikaan (viikkoon tai sitä kauemmin), puhdista ilmastointilaite kohdassa **„Viikottainen puhdistus"** ja **„Desinfiointi" annettujen** ohjeiden mukaan.
2. Anna ilmastointilaitteen ja sen kaikkien osien kuivua kokonaan.
3. Ilmastointilaitetta ei saa varastoida, jos siinä on likainen ilmansuodatin (8) ja vesisäiliössä (5) on vettä.
4. Säilytä ilmastointilaite **pystysuorassa asennossa**, viileässä, kuivassa paikassa.

VIANPOISTO

Vika	Mahdollinen syy	Vianpoisto
Laite ei toimi, kun se kytketään päälle PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ-näppäimellä.	**1.** Vesisäiliön näyttö vilkkuu, vesisäiliö on täynnä. **2.** Laitteen päältä kytkemisestä ei ole kulunut 3 minuuttia. **3.** Huonelämpötila on alhaisempi kuin säädetty lämpötila (Käyttötapa VIILENNÄ).	**1.** Tyhjennä vesisäiliö. **2.** Odota täydet 3 min. **3.** Säädä lämpötila uudelleen.
Kovat äänet tai tärinä	Laite ei ole tasaisella pinnalla.	Aseta laite tasaiselle pinnalle.
Koriseva ääni	Ääni tulee jäähdytysaineen kierrosta laitteessa.	Tämä on normaalia.

OSTOEHTO

Ostaja ottaa ostoehtona vastuun tämän ilmastointilaitteen oikeasta käytöstä ja huollosta tämän käyttöohjeen mukaan. Ostajan tai käyttäjän on itse arvioitava, koska ja kuinka kauan hän käyttää ilmastointilaitetta.

HUOMIO: VIE RIKKINÄINEN TUOTE SILLE KAUPPIAALLE, JOLTA OSTIT LAITTEEN. ÄLÄ YRITÄ ITSE AVATA TAI KORJATA ILMASTOINTILAITETTA, SILLÄ SE JOHTAA TAKUUN SAMMUMISEEN JA MAHDOLLISESTI HENKILÖTAI ASIAVAHINKOIHIN.

Tekniset muutokset pidätetään.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά πριν την λειτουργοποίηση του κλιματιστικού, όλες τις οδηγίες. Φυλάξτε επιμελώς τις οδηγίες χρήσης.

1. Τοποθετήστε το κλιματιστικό σε απρόσιτο σημείο για τα παιδιά.
2. Μη χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό στο ύπαιθρο.
3. Τοποθετήστε το κλιματιστικό **όρθιο** σε επίπεδη και σταθερή βάση. Προσέξτε ώστε να έχει σταθερή στήριξη που να αποκλείει την ανατροπή ή πτώση του κλιματιστικού. Το νερό μπορεί να καταστρέψει έπιπλα και μοκέτες.
4. Ξετυλίξτε ολόκληρο το καλώδιο. Αν δεν ξετυλιχθεί ολόκληρο μπορεί να δημιουργηθεί υπερθέρμανση και να προκληθεί πυρκαγιά.
5. Μη χρησιμοποιείτε επεκτατικό καλώδιο ούτε ακλιμακωτό ρυθμιστή ταχύτητας, διότι μπορεί να προξενηθεί υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
6. Συνδέστε το κλιματιστικό, μόνο σε μονοφασική πρίζα με τάση ρεύματος που αναγράφεται στην πλακετίτσα τύπου. Σημείωση: Το κλιματιστικό να συνδεθεί μόνο σε κύκλωμα έως 0.4582 Ωμ. Αν χρειαστεί ζητήστε σχετική ενημέρωση από τη Δ.Ε.Η.
7. Βγάζετε πάντα το φις από την πρίζα, όταν δεν χρησιμοποιείται το κλιματιστικό ή όταν το μετακινείτε, το αγγίζετε ή το καθαρίζετε. Για την αφαίρεση του φις, μην τραβάτε το καλώδιο.
8. Μην κατευθύνετε το άνοιγμα διαφυγής αέρα (2) κατευθείαν σε άτομα, τοίχους ή αντικείμενα.
9. Το κλιματιστικό λειτουργεί βέλτιστα με το σύστημα «ΨΥΞΗ» και «ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ» σε θερμοκρασία δωματίου 17°C έως 35°C. Εκτός αυτών των ορίων θερμοκρασίας, μπορεί με το ίδιο σύστημα λειτουργίας, να προκληθούν λειτουργικές ανωμαλίες.
10. Να **μην** χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό πλησίον εύφλεκτων αερίων ή υλών, πλησίον ακάλυπτης φλόγας ή σε σημεία με ενδεχόμενα πιτσιλίσματα νερού ή πετρελαίου. Διασφαλίστε ότι, το κλιματιστικό δεν εκτείθεται απευθείας στην ηλιακή ακτινοβολία. Να **μην** χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό μέσα σε θερμοκήπιο ή πλησίον μπάνιου, ντους ή πισίνας.
11. Διασφαλίστε ότι, οι οπές εισροής (8) και διαφυγής (2) αέρα είναι ανοικτές **πριν** λειτουργοποιηθεί το κλιματιστικό. Το κλιματιστικό να μην τοποθετείται πίσω από κουρτίνες ή άλλα αντικείμενα ή εμπόδια που θα μπορούσαν να παρεμποδίσουν την κανονική κυκλοφορία αέρος. Προσέχετε ώστε να αποκλείεται η κατάληξη αντικειμένων στα ανοίγματα εισροής (8) ή διαφυγής (2) αέρα, κάτι που μπορεί να προξενήσει υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
12. Να **μην** αφαιρείτε το γεμισμένο δοχείο νερού (5), όταν λειτουργεί το κλιματιστικό.
13. Να **μην** βγάζετε το φις από την πρίζα, ενώ λειτουργεί το κλιματιστικό. **Πιέζετε πρώτα τον διακόπτη λειτουργίας (13) στο ΣΒΗΣΤΟ (Off).**
14. Μετά το σβήσιμο του κλιματιστικού περιμένετε 3-5 λεπτά πριν το επαναλειτουργοποιήσετε.
15. Μη βυθίζετε το κλιματιστικό στο νερό ή άλλα υγρά και μη χύνετε νερό ή άλλα υγρά πάνω από την συσκευή ή στα ανοίγματα εισροής (8) και διαφυγής (2) αέρα.
16. Καθαρίζετε τακτικά το κλιματιστικό και εφαρμόζετε τις οδηγίες καθαρισμού.
17. Αν το ρευματοκαλώδιο του κλιματιστικού έχει φθαρεί, τότε να επιδιορθώνεται σε εργαστήριο εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή, διότι απαιτούνται ειδικά εργαλεία.
18. Μεταφέρετε πάντα όρθιο το κλιματιστικό. Αν δεν γίνεται, πλαγιάστε το και ανορθώστε το πάλι μόλις φθάσετε στο σημείο προορισμού. Μετά κάθε μετακίνηση περιμένετε τουλάχιστον 60 λεπτά πριν το επαναλειτουργοποιήσετε.
19. Να μη λειτουργοποιείτε το κλιματιστικό όταν έχει ελαττώματα ή θα μπορούσε να παρουσιάσει ελαττώματα ή αν δεν λειτουργεί κανονικά. Βγάζετε το φις από την πρίζα.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

1. Πεδίο χειρισμών
2. Ανοιγμα εκροής αέρα
3. Μετατοπιζόμενο πλέγμα εκροής αέρα
4. Βαθούλωμα λαβής
5. Περιέκτης νερού 5,5 λίτρων
6. Προστατευτικό καπάκι με πλωτήρα
7. Ανοιγμα υδροσωλήνα
8. Φίλτρο αέρος και άνοιγμα εισροής αέρα
9. Ρευματοκαλώδιο με φις
10. Σωλήνας απ-αέρα
11. Εξάρτημα ελάττωσης
12. Ανοιγμα απ-αέρα
13. Διακόπτης λειτουργίας „ON“ / „OFF“
14. Λαμπάκι ελέγχου περιέκτη νερού
15. Μπουτόν συστήματος λειτουργίας „MODE“
16. Λαμπάκια ελέγχου συστήματος λειτουργίας
17. Μπουτόν ταχύτητας βαντιλατέρ „FAN“
18. Λαμπάκια ελέγχου ταχύτητας βαντιλατέρ
19. Μπουτόν θερμοκρασίας „UP“ / „DOWN“
20. Ενδειξη θεμοκρασίας
21. Μπουτόν πλέγματος διαφυγής αέρα „SWING“
22. Μπουτόν τάϊμερ „TIMER ON“ / „TIMER OFF“
23. Λαμπάκια ελέγχου τάϊμερ
24. Προσαρμογέας σωλήνα απ-αέρα
25. Παραθύρου πήχη μονταρίσματος
26. Καπάκι ανοίγματος υδροσωλήνα
27. Υδροσωλήνας
28. Πλαστική τάπα

ΠΡΩΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

1. Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν τη λειτουργοποίηση του κλιματιστικού.
2. Αποσυσκευάστε το κλιματιστικό και το ρευματοκαλώδιο, αφαιρέστε όλα τα υλικά αμπαλάζ και απορρίψτε τα φιλοπεριβαλλοντολογικά.
3. Τοποθετήστε το κλιματιστικό σε επίπεδη, σταθερή βάση, διότι το νερό μπορεί να καταστρέψει έπιπλα και μοκέτες. Προσέχετε να υπάρχει στέρεα στήριξη ώστε να αποκλείεται ανατροπή και πτώση του κλιματιστικού. Να τηρείται απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 50 εκ. από άλλα αντικείμενα (εικ. 1). Διασφαλίστε το πάγιο μοντάρισμα του σωλήνα απ-αέρα (10) για το σύστημα λειτουργίας ΨΥΞΗ.

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΝΕΡΟΥ

Το κλιματιστικό προσφέρει δύο δυνατότητες εκκένωσης νερού.

Περιέκτης νερού 5,5 λίτρων

1. Οταν γεμίσει ο περιέκτης νερού (5), φωτίζει το λαμπάκι ελέγχου (14). Η λειτουργία αφύγρανσης διακόπτεται αυτόματα, όμως το βαντιλατέρ λειτουργεί.
2. Περιμένετε περί τα 30 λεπτά, πριν αφαιρέσετε τον περιέκτη νερού (5), ώστε να στραγγιστεί το υπόλοιπο νερό.
3. Αφαιρέστε προσεκτικά τον περιέκτη νερού (5) και αδειάστε το νερό.
4. Βάλτε πάλι τον περιέκτη νερού (5) στην αρχική θέση. Διασφαλίστε ότι έχει εφαρμόσει πλήρως. Το λαμπάκι ελέγχου (14) σβήνει.
5. Αν το λαμπάκι ελέγχου **δεν** σβήσει, αφαιρέστε και πάλι τον περιέκτη νερού (5).
6. Ελέγξτε αν έχει εφαρμόσει σωστά το προστατευτικό καπάκι με τον πλωτήρα (6).
7. **Το προστατευτικό καπάκι με τον πλωτήρα (6) δεν πρέπει να αφαιρεθεί, διότι έτσι δεν υπάρχει η εγγύηση για την αυτόματη διακοπή της λειτουργίας αφύγρανσης, με το σύστημα λειτουργίας «ΨΥΞΗ» και «ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ». Το νερό υπερχειλισμού μπορεί να καταστρέψει αντικείμενα και μοκέτες ή να προξενήσει ηλεκτροπληξία.**
8. Επανατοποθετήστε τον περιέκτη νερού (5) όπως περιγράφεται στο ψηφίο 4.
9. Το κλιματιστικό επαναλειτουργεί αυτόματα με καθυστέρηση περί τα 3 λεπτά μετά την τοποθέτηση του περιέκτη νερού.

Εξωτερική εκκένωση νερού

Αν θέλετε να εγκαταστήσετε εξωτερική εκκένωση νερού παρακαλούμε εφαρμόστε τα εξής:

1. Ελέγξτε αν ο διακόπτης λειτουργίας (13) βρίσκεται στη θέση OFF. Βγάλτε το φις από την πρίζα.
2. Αφαιρέστε το καπάκι (26) του ανοίγματος σωλήνα νερού (7) από τον περιέκτη νερού.

3. Περάστε τον υδροσωλήνα (27) μέσα από το άνοιγμα (7) στο υδροδοχείο, σπρώξτε να εφαρμόσει το υδροδοχείο (5) πλήρως και τοποθετείστε τον υδροσωλήνα σε ένα εξωτερικό δοχείο (π.χ. κουβά). Αφαιρέστε την πλαστική τάπα (28) από τον υδροσωλήνα (27) πριν την λειτουργοποίηση (εικ. 2).
4. Για την ανεμπόδιστη και σίγουρη εκροή του νερού από τον σωλήνα (27), παρακαλούμε προσέξτε ώστε η άκρη του υδροσωλήνα να βρίσκεται πάντα χαμηλότερα από ότι η υδροσύνδεση στην συσκεύή.
5. Ελέγχετε τακτικά την ασφαλή και στεγανή εφαρμογή του υδροσωλήνα (27) και να μην είναι βουλωμένος. Αδειάζετε τακτικά το εξωτερικό δοχείο. **Το νερό υπερχειλισμού μπορεί να καταστρέψει αντικείμενα ή μοκέτες ή να προξενήσει ηλεκτροπληξία.**

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΑΠ-ΑΕΡΑ

(Σύστημα λειτουργίας ΨΥΞΗ)

Το κλιματιστικό σάς προσφέρει δύο δυνατότητες μονταρίσματος του σωλήνα απ-αέρα. Ο σωλήνας απ-αέρα μπορεί να τραβηχτεί έξω σε μήκος 50-200 εκ. Για βελτιστοποιημένη απόδοση θα πρέπει το μήκος του να βρίσκεται στο ελάχιστο μήκος. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Μην παρατεντώνετε ούτε να τσακιζετε τον σωλήνα απ-αέρα (εικ. 6).

Προσωρινό μοντάρισμα

1. Βάλτε τον σωλήνα απ-αέρα (10) στο σύστημα του ανοίγματος απ-αέρα (12) στο πίσω μέρος του κλιματιστικού. Εφαρμόστε πρώτα την αριστερή μεριά του σωλήνα απ-αέρα και κατόπιν την δεξιά. Σπρώξτε τον σωλήνα απ-αέρα (10) προς τα κάτω και ελέγξτε αν ο σωλήνας (10) στερέωσε ασφαλώς.
2. Διασφαλίστε ότι, το εξάρτημα ελάττωσης (11) βρίσκεται πάγια στερεωμένο στην άλλη άκρη του σωλήνα διαφυγής αέρα (10).
3. Θέσατε τον σωλήνα απ-αέρα (10) με εφαρμοσμένο το εξάρτημα ελάττωσης (11) προς τα έξω μέσω ενός ανοικτού παραθύρου. Προσέξτε ώστε ο σωλήνας απ-αέρα (10) και το εξάρτημα ελάττωσης (11) να βρίσκονται σε ύψος τουλάχιστον 30 εκ. έως μάξιμουμ 120 εκ., υπολογίζοντας από τη βάση που τοποθετήθηκε το κλιματιστικό. (εικ. 5 + 6).
4. Αν δεν θελετε να χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό τότε επαναφέρατε τον σωλήνα απ-αέρα στο δωμάτιο.

Πάγιο μοντάρισμα

1. Θέσατε τον σωλήνα απ-αέρα (10) στον μηχανισμό στο άνοιγμα απ-αέρα (12) στο πίσω μέρος του κλιματιστικού. Εφαρμόστε αρχικά την αριστερή πλευρά του σωλήνα απ-αέρα κατόπιν την δεξιά. Σπρώξτε τον σωλήνα απ-αέρα (10) προς τα κάτω και ελέγξτε αν ο σωλήνας έχει πάγια στερέωση.
2. Ανοίξτε οπή δια μέσου του τοίχου, διαμέτρου 125 χιλ. Προσέξτε ώστε η τρύπα να βρίσκεται σε ύψος τουλάχιστον 30 εκ. έως μάξιμουμ 120 εκ. υπολογίζοντας από τη βάση που βρίσκεται το κλιματιστικό (εικ. 6).
3. Σπρώξτε τον προσαρμογέα (24) μέσα στην οπή και στερεώστε τον πάγια με τα εσώκλειστα 4 ούπατ και τις βίδες, στον τοίχο.
4. Βγάλτε το καπάκι από τον προσαρμογέα (24) και περάστε τον σωλήνα απ-αέρα (10) **χωρίς** το εξάρτημα ελάττωσης (11), στον προσαρμογέα.
5. Οταν δεν θέλετε να χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό αφαιρέστε τον σωλήνα απ-αέρα (10) από τον προσαρμογέα (24) και σφαλίστε τον με το καπάκι.

ΠΗΧΗΣ ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΑΡΑΘΥΡΟΥ

Ο πήχης μονταρίσματος παραθύρου τοποθετείται στα περισσότερα συρόμενα παράθυρα οριζόντια ή κάθετα. Βλέπε εικόνα 7 για τα ελάχιστα και μέγιστα ανοίγματα παραθύρου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

HCL-57E – Ψύξη, αφύγρανση, αερισμός, λειτουργία τάϊμερ

1. Ελέγξτε ώστε ο διακόπτης λειτουργίας (13) να βρίσκεται στη θέση ΣΒΗΣΤΟ (Off). Βάλτε το φις στην πρίζα. Μην αγγίζετε το ηλεκτροκαλώδιο με υγρά χέρια.
2. Διασφαλίστε ώστε οι οπές εισροής (8) και διαφυγής (2) αέρα είναι ανοικτές και ότι ο σωλήνας απ-αέρα μονταρίστηκε για το σύστημα λειτουργίας ΨΥΞΗ.
3. Πατήστε τον διακόπτη λειτουργίας (13) για τη λειτουργοποίηση του κλιματιστικού.
4. Πατήστε το μπουτόν συστήματος λειτουργίας „MODE“ (15) στο κατά βούληση σύστημα λειτουργίας.

   COOL = Ψύξη
   DRY = Αφύγρανση
   FAN = Αερισμός

   Φωτίζεται το ανάλογο λαμπάκι ελέγχου.

   Σύστημα λειτουργίας ΨΥΞΗ (COOL)
   Πατήστε τα μπουτόν θερμοκρασίας „TEMP“(19) „UP“ (αύξηση) ή „DOWN“ (μείωση), για τη ρύθμιση της κατά βούληση θερμοκρασίας δωματίου, μεταξύ 17 °C και 30 °C. Η θερμοκρασία επιλογής εμφανίζεται στο ντισπλέϋ (20). Πατήστε το μπουτόν ταχύτητας βαντιλατέρ „FAN“ (17), για τη ρύθμιση ταχύτητας βαντιλατέρ - „HIGH“ (υψηλή) – „MED“ (μέτρια) – „LOW“ (χαμηλή). Φωτίζεται το ανάλογο λαμπάκι ελέγχου (18). Διασφαλίστε ότι ο σωλήνας απ-αέρα (10) εφάρμοσε σύμφωνα με τις οδηγίες «μοντάρισμα σωλήνα απ-αέρα». Οταν σβήσετε αυτό το σύστημα λειτουργίας, περιμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά, πριν επαναρρυθμίσετε αυτό το σύστημα, διαφορετικά μπορεί να προκύψει ζημιά στο συμπιεστή.

   Σύστημα λειτουργίας ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ (DRY)
   Με αυτό το σύστημα το βαντιλατέρ λειτουργεί με προγραμματισμένη ταχύτητα που δεν τροποποιείται. Η θερμοκρασία δεν μπορεί να επιλεγεί στο πεδίο χειρισμού (1). Να έχετε πόρτες και παράθυρα κλειστά, προς επίτευξη βελτιστοποιημένης απόδοσης αφύγρανσης. Ο σωλήνας απ-αέρα (10) να μην καθοδηγείται προς τα έξω. Οταν σβήσετε αυτό το σύστημα λειτουργίας, περιμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά μέχρι να επαναρρυθμίσετε αυτό το σύστημα, διαφορετικά μπορεί να προκύψει βλάβη στο συμπιεστή.

   Συστημα λειτουργίας ΑΕΡΙΣΜΟΣ (FAN)
   Πατήστε το μπουτόν ταχύτητας βαντιλατέρ „FAN“ (17), για τη ρύθμιση της ταχύτητας βαντιλατέρ „HIGH“ (υψηλή) – „MED“ (μέτρια) – „LOW“ (χαμηλή). Το λαμπάκι (18) φωτίζεται. Η θερμοκρασία δεν επιλέγεται. Ο σωλήνας απ-αέρα (10) δεν επιτρέπεται να καθοδηγηθεί προς τα έξω.

5. **Λειτουργία τάϊμερ**
   Πατώντας τα μπουτόν τάϊμερ (22) „TIMER ON“ (άναμμα) και „TIMER OFF“ (σβήσιμο) μπορείτε να επιλέξετε τα χρονικά σημεία στα οποία η συσκευή πρόκειται να ανάβει και να σβήνει αυτόματα (μεταξυ 0 και 24 ώρες). Ο χρόνος ρύθμισης **δεν** αντιστοιχει στην πραγματική ώρα, αλλά αντιστοιχεί στο χρονικό διαστημα που η συσκευή ανάβει και μετά σβήνει κατόπιν αυτόματα. Οι λειτουργίες προγραμματίζονται ανεξάρτητα η μια από την άλλη. Τα λαμπάκια ελέγχου τάϊμερ στο πίνακα χειρισμού του κλιματιστικού φωτίζονται. Πατώντας το διακόπτη λειτουργίας (13) σβήνει ο προγραμματισμός τάϊμερ.
   Η συσκευή ανάβει αυτόματα μετά τη λήξη του χρονικού διαστήματος που προγραμματίστηκε με το μπουτόν „TIMER ON“, το λαμπάκι ελέγχου σβήνει. Η συσκευή σβήνει αυτόματα μετά τη λήξη του διαστήματος που προγραμματίστηκε με το μπουτόν „TIMER OFF“, το λαμπάκι ελέγχου σβήνει. Το εκ νέου πάτημα των μπουτόν τάϊμερ (22) αλλάζει τους προγραμματισμένους χρόνους. Αν υπάρξει διακοπή παροχής ρεύματος (διακοπή ρεύματος) ο προγραμματισμός δεν μεταβάλλεται.

6. **Αυτόματη μετατόπιση πλέγματος διαφυγής αέρα**
   Πατήστε το μπουτόν „SWING“(7). Το πλέγμα διαφυγής αέρα (3) μετατοπίζεται αυτόματα από τα αριστερά στα δεξιά. Ξαναπατώντας το μπουτόν σταματά η μετατόπιση.

7. **Λαμπάκι ελέγχου υδροδοχείου**
   Οταν γεμίσει το υδροδοχείο (5) ανάβει το λαμπάκι ελέγχου (14). Εφαρμόστε τις οδηγίες όπως περιγράφονται στο **«άδεισμα νερού».**

8. Πριν μετακινήσετε ή απομακρύνετε το κλιματιστικό, πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (13) στο ΣΒΗΣΤΟ (Off) και βγάλτε το φις από την πρίζα.

Καθάρισμα, περιποίηση και αποθήκευση

Συνιστούμε τακτικό καθάρισμα του κλιματιστικού. Προς αποφυγή δυσλειτουργιών του κλιματιστικού παρακαλούμε εφαρμόζετε τις οδηγίες καθαρισμού, περιποίησης και αποθήκευσης

Καθημερινό καθάρισμα

1. Πριν αρχίσετε το καθάρισμα, πατήστε τον διακόπτη λειτουργίας (13) στο ΣΒΗΣΤΟ (Off) και βγάλτε το φις από την πρίζα.
2. Αδειάστε το υδροδοχείο (5) όπως περιγράφεται στην **«εκκένωση νερού».**
3. Ξεπλύντε το υδροδοχείο (5) καλά με χλιαρό νερό.
4. Καθαρίστε το υδροδοχείο (5) εξωτερικά, με μαλακό, νοτισμένο πανάκι.
5. Επαναλειτουργοποιήστε το κλιματιστικό όπως περιγράφεται στις **«οδηγίες λειτουργίας».**

Εβδομαδιαίο καθάρισμα

1. Πριν αρχίσετε το καθάρισμα, πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (13) στο ΣΒΗΣΤΟ (Off) και βγάλτε το φις από την πρίζα.
2. Αδειάστε το υδροδοχείο (5) όπως περιγράφεται στην **«εκκένωση νερού».**
3. Καθαρίστε το υδροδοχείο (5) με ένα συνήθες υγρό καθαρισμού του εμπορίου. Μετά πρέπει να ξεπλυθεί καλά, συχνά με ζεστό νερό.
4. Καθαρίστε εξωτερικά το υδροδοχείο (5) με μαλακό, νοτισμένο πανάκι.
5. Βγάλτε το φίλτρο αέρα (8) από το στήριγμά του και καθαρίστε το προσεκτικά με την εφαρμοζόμενη βούρτσα της ηλεκτρικής σκούπας. Σε χονδροειδή ρύπανση καθαρίστε το φίλτρο αέρα προσεκτικά με ζεστό νερό (περίπου 40 ^{o}C) με συνήθες υγρό καθαρισμού του εμπορίου. Ξεπλύντε καλά το φίλτρο αέρα και αφήστε το να στεγνώσει εντελώς. Για το στέγνωμα να μην τοποθετείται στον ήλιο.
6. Εφαρμόστε πάλι το φίλτρο αέρα (8) στην αρχική του θέση μέχρι να μαγκώσει με ένα κλικ.
7. Σκουπίστε τις εξωτερικές επιφάνειες του κλιματιστικού μέ μαλακό, νοτισμένο πανάκι. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνα, αραιωτικό ή άλλα χημικά για τον καθαρισμό της συσκευής
8. Επαναλειτουργοποιήστε το κλιματιστικό όπως περιγράφεται στις **«οδηγίες λειτουργίας».**

Απολύμανση

1. Κάθε 2 εβδομάδες, θα πρέπει μετά το καθάρισμα να απολυμαίνετε επιπλέον **μόνο** τα εξής εξαρτήματα του αερο-υγραντήρα: **υδροχοδείο εσωτερικά (5) και τον υδροσωλήνα (8).**
2. Χρησιμοποιείτε προς τούτο ένα σύνηθες απολυμαντικό του εμπορίου με βάση το αλκοόλ ή με μεγάλη περιεκτικότητα αλκοόλ. Το απολυμαντικό για επιφάνειες είναι ένα αλκοολούχο μείγμα που πωλείται σε κάθε φαρμακείο σε δοχείο σπρέϋ. **Και οι δύο ουσίες είναι εντελώς ακίνδυνες, εφόσον στην συνέχεια ξεπλυθούν σωστά και συχνά.**
3. Σκουπίστε όλες τις εξωτερικές επιφάνειες με μαλακό, νοτισμένο πανάκι.
4. Επαναλειτουργοποιήστε το κλιματιστικό όπως περιγράφεται στις **«οδηγίες λειτουργίας».**

Περιποίηση και αποθήκευση

1. Αν το κλιματιστικό δεν χρησιμοποιηθεί για αρκετό διάστημα (μια εβδομάδα και άνω), καθαρίστε το όπως περιγράφεται στο **« εβδομαδιαίο καθάρισμα»** και στην **«απολύμανση».**
2. Αφήστε να στεγνώσει εντελώς το κλιματιστικό και όλα τα εξαρτήματά του.
3. Το κλιματιστικό **δεν** πρέπει να αποθηκευτεί με ρυπασμένο φίλτρο αέρα (8), και όταν έχει νερό το υδροδοχείο (5).
4. **Το κλιματιστικό φυλάσσεται** όρθιο **σε χώρο δροσερό και ξηρό.**

ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΝΩΜΑΛΙΩΝ

Ανωμαλία	Πιθανά αίτια	Αποκατάσταση ανωμαλίας
Η συσκευή δεν λειτουργεί όταν ανάψει με το μπουτόν ΑΝΑΒΟ/ΣΒΗΣΙΜΑΤΟΣ.	**1.** Η ένδειξη περιέκτη νερού κάνει φλας, το δοχείο γέμισε. **2.** Δεν πέρασαν 3 λεπτά από το σβήσιμο της συσκευής. **3.** Η θερμοκρασία χώρου είναι χαμηλότερη από την ρυθμισθείσα θερμοκρασία (σύστημα λειτουργίας ΨΥΞΗ)	**1.** Αδειάστε τον περιεκτη νερού. **2.** Περιμένετε να περάσουν 3 λεπτά. **3.** Επαναρρυθμίστε την θερμοκρασία.
Δυνατοί θόρυβοι και δονήσεις.	Η συσκευή δεν είναι οριζοντιοποιημένη.	Βάλτε το σε επίπεδη επιφάνεια
Θόρυβοι γκλουκ γκλουκ	Ο θόρυβος προξενείται από την κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου στη συσκευή.	Φυσιολογικό φαινόμενο.

Κανόνας αγοράς:
Ο αγοραστής αναλαμβάνει σαν κανόνα αγοράς, την ευθύνη για την σωστή χρήση και φροντίδα του κλιματιστικού βάσει των οδηγιών χρήσης. Ο αγοραστής ή ο χρήστης οφείλουν να κρίνουν το πότε και για πόσο διάστημα θα χρησιμοποιηθεί το κλιματιστικό.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΝΑ ΠΑΡΑΔΙΔΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΕΜΠΟΡΟ, ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΠΟΙΟ ΤΟ ΑΓΟΡΑΣΑΤΕ. ΜΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΟ ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ Ή ΝΑ ΤΟ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΔΙΟΤΙ ΤΟ ΓΕΓΟΝΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΤΑΡΓΗΣΕΙ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΑΤΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ.

Δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

TÜRKÇE

ÖNEMLİ GÜVENLİK BİLGİLERİ

Klima cihazını çalıştırmadan önce tüm talimatları okuyunuz.
Bu kullanım kılavuzunu itinalı bir şekilde muhafaza ediniz.

1. Klima cihazını çocukların erişemeyeceği bir yere kurunuz.
2. Klima cihazını açık havada kullanmayınız.
3. Klima cihazını düz, sağlam bir yüzey üzerine **dik konumda** kurunuz. Klima cihazının devrilmesi veya düşmesi mümkün olmayacak şekilde güvenli durmasına dikkat ediniz. Su, mobilyalarınıza ve taban kaplamalarınıza zarar verebilir.
4. Kabloyu tamamen açınız. Tam olarak açılmayan kablo aşırı ısınmaya ve yangına sebep olabilir.
5. Uzatma kablosu veya kademesiz bir hız ayarlayıcısı kullanmayınız. Bu, aşırı ısınmaya, yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
6. Klima cihazını, yalnızca tip levhası üzerinde belirtilmiş voltaja sahip olan tek fazlı bir prize bağlayınız. Not: Klima cihazının yalnızca 0.4582 Ohm'dan fazla olmayan bir elektrik akımı devresine bağlanmasına izin verilmiştir. Eğer gerekiyorsa, elektrik tedarikçi şirketinizden ilgili bilgileri alınız.
7. Klima cihazı kullanılmıyorsa, veya klima cihazı hareket ettirile cekse, tutulacaksa veya temizlenecekse elektrik fişini daima prizden çekiniz. Fişi prizden çekmek için kabloyu asılmayınız.
8. Hava çıkış yerini (2) doğrudan insanların, duvarların veya cisimlerin üzerine yönlendirmeyiniz.
9. Klima cihazı, „SOĞUTMA“ ve „NEM GİDERME“ işletim modunda 17°C'den 35°C'ye kadar olan bir oda sıcaklığında optimal şekilde çalışır. Bu sıcaklık sahası dışında bu işletim modunda çalıştığında arızaların meydana gelmesi mümkündür.
10. Klima cihazını kolay alev alabilir gazların veya maddelerin yakınında, açık ateşin yakınında veya yağ veya su sıçrayabilecek yerlerin yakınında **kullanmayınız**. Klima cihazının doğrudan güneş ışınlarına maruz kalmamasını sağlayınız. Klima cihazını bir sera içinde veya bir banyonun, duşun veya bir yüzme havuzunun yakınında **kullanmayınız**.
11. Klima cihazı çalıştırılmadan **önce** hava giriş (8) veya çıkış yerlerinin (2) açık olmasını sağlayınız. Klima cihazının hava sirkülasyonunu olumsuz şekilde etkileyebilecek perdelerin veya başka cisimlerin veya engellerin arkasında kurulması yasaktır. Hava giriş (8) veya hava çıkış yerinin (2) içine cisimlerin girmemesine dikkat ediniz. Bu, aşırı ısınmaya, yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
12. Dolu olan su haznesini (5) klima cihazı çalışırken **boşaltmayınız**.
13. Klima cihazı çalışırken elektrik fişini prizden **çekmeyiniz. İlkönce işletim şalterini (13) KAPALI (Off) konumuna getiriniz.**
14. Klima cihazını kapattıktan sonra tekrar çalıştırmadan önce 3 - 5 dakika bekleyiniz.
15. Klima cihazını suya veya başka sıvıların içine daldırmayınız ve cihazın üzerine veya hava giriş (8) ve hava çıkış yerlerinin (2) içine su veya başka sıvı dökmeyiniz.
16. Klima cihazını düzenli olarak temizleyiniz ve bunun için temizleme kılavuzunu dikkate alınız.
17. Eğer klima cihazının kablosu hasar görmüşse, özel alet gerekli olduğundan bu kablonun üretici tarafından yetkilendirilen bir servise tamir ettirilmesi şarttır.
18. Klima cihazını daima dik konumda taşıyınız. Eğer bu mümkün değilse cihazı yan yatırınız ve kurulacağı yere geldiğiniz anda cihazı derhal tekrar dik konumda kurunuz. Her transport işleminden sonra cihazı çalıştırmadan önce en az 60 dakika bekleyiniz.
19. Eğer hasarlı ise veya hasarların olduğu tahmin ediliyorsa veya doğru bir şekilde çalışmıyorsa bu klima cihazını işletime sokmayınız. Elektrik kablosunu prizden çekiniz.

YAPISI

1. Kumanda paneli
2. Hava çıkış yeri
3. Hava çıkış ızgarası, çevrilebilir
4. Tutma yeri
5. Su haznesi 5,5 litre
6. Şamandıralı koruyucu kapak
7. Su hortumu deliği
8. Hava filtresi ve hava giriş yeri
9. Fişi ile birlikte elektrik kablosu
10. Atık hava hortumu
11. Azaltma parçası
12. Atık hava deliği
13. İşletim şalteri „ON“ / „OFF“
14. Su haznesi kontrol lambası
15. İşletim modu butonu „MODE“
16. İşletim modu kontrol lambaları
17. Vantilatör hızı butonu „FAN“
18. Vantilatör hızı kontrol lambaları
19. Sıcaklık butonları „UP“ / „DOWN“
20. Sıcaklık göstergesi
21. Hava çıkıİş ızgarası butonu „SWING“
22. Timer butonları „TIMER ON“ / „TIMER OFF“
23. Timer kontrol lambaları
24. Atık hava hortumu için adaptör
25. Pencere montajı rayı
26. Su hortumu deliği kapağı
27. Su hortumu
28. Plastik tapa

İLK ÇALIŞTIRMA

1. Klima cihazını çalıİştırmadan önce tüm talimatları okuyunuz.
2. Klima cihazını ve elektrik kablosunu paketinden çıkarınız, tüm ambalaj malzemelerini çıkarınız ve bunları çevreye uygun İşekilde bertaraf ediniz.
3. Klima cihazını düz, sağlam bir yüzey üzerine kurunuz, çünkü su mobilyalarınıza ve taban kaplamalarınıza hasar verebilir. Klima cihazının devrilmesi veya düşmesi mümkün olmayacak şekilde sağlam durmasına dikkat ediniz. Başka eşyalara 50 cm'lik bir güvenlik mesafesi bırakılmalıdır (Şekil 1). SOĞUTMA işletim modu için atık hava hortumunun (10) montajının yapıldığından emin olunuz.

SUYUN BOŞALTILMASI

Suyun boşaltılması için klima cihazı size iki seçenek sunmaktadır.

Su haznesi 5,5 litre

1. Eğer su haznesi (5) dolu ise kontrol lambası (14) yanar. Nem giderme işletimi otomatik olarak kesilir ancak vantilatör çalışmaya devam eder.
2. Geriye kalan suyun daha damlayabilmesi için su haznesini (5) çıkarmadan önce yakl. 30 dakika bekleyiniz.
3. Su haznesini (5) dikkatlice çekiniz ve suyu boşaltınız.
4. Su haznesini (5) tekrar eski pozisyonuna itiniz. Tamamen yerine oturduğundan emin olunuz. Kontrol lambası (14) söner.
5. Eğer kontrol lambası (14) **sönmezse**, su haznesini (5) tekrar dışarı çekiniz.
6. Şamandıralı (6) koruyucu kapağın doğru şekilde takılı olup olmadığını kontrol ediniz.
7. **Şamandıralı koruyucu kapağın (6) çıkarılması yasaktır, aksi takdirde „SOĞUTMA“ ve „NEM GİDERME“ işletim modunda nem giderme işletiminin otomatik olarak kesilmesi güvence altına alınmış değildir. Taşan su, eşyalara ve taban kaplamalarına zarar verebilir veya elektrik çarpmasına neden olabilir.**
8. Şimdi su haznesini (5) madde 4 içinde açıklandığı şekilde tekrar yerine yerleştiriniz.
9. Klima cihazı, su haznesi yerleştirildikten sonra gecikmeli olarak yakl. 3 dakika sonra kendiliğinden çalışmaya başlar.

Harici su boşaltma

Eğer harici bir su boşaltma sistemi kurmak istiyorsanız lütfen müteakip bilgileri dikkate alınız.

1. İşletim şalterinin (13) OFF pozisyonunda olduğunu kontrol ediniz. Elektrik fişşini prizden çekiniz.
2. Su haznesindeki su hortumu deliğinin (7) kapağını (26) çıkarınız.

3. Su hortumunu (27) deliğin (7) içinden su haznesinin içine sokunuz, su haznesini (5) tam olarak yerine yerleştiriniz ve su hortumunu harici bir haznenin içine (örneğin bir kova) tutunuza. Çalıştırmadan önce plastik tapayı (28) su hortumundan (27) (Şekil 2) alınız.
4. Hortumun (27) içindeki suyun kolay bir şekilde akması için su hortumunun ucunun cihazdaki su bağlantı yerinden daha aşağıda olmasına lütfen dikkat ediniz.
5. Su hortumunun (27) sağlam ve sızdırmayacak şekilde oturmasını ve tıkanmamış olmasını düzenli şekilde kontrol ediniz. Harici hazneyi düzenli olarak boşaltınız. **Taşan su eşyalara ve taban kaplamalarına hasar verebilir veya elektrik çarpmasına neden olabilir.**

ATIK HAVA HORTUMUNUN MONTAJI

(İşletim modu SOĞUTMA)

Atık hava hortumunun montajı için iki seçenek mevcuttur. Atık hava hortumunun 50 – 200 cm'ye kadar dışarı çekilmesi mümkündür. Ancak optimal bir performans için uzunluk minimum derecede tutulmalıdır. ÖNEMLİ: Atık hava hortumunu aşırı gerdirmeyiniz veya bükmeyiniz (Şekil 6).

Geçici montaj

1. Atık hava hortumunu (10) klima cihazının arka tarafında bulunan atık hava deliğindeki (12) düzeneğin üzerine oturtunuz. İlkönce atık hava hortumunun sol tarafını ve sonra sağ tarafını oturtunuz. Atık hava hortumunu (10) aşağıya doğru itiniz ve atık hava hortumunun (10) güvenli bir şekilde takılı olduğunu kontrol ediniz.
2. Azaltma parçasının (11) atık hava hortumunun (10) diğer ucunda takılı olduğundan emin olunuz.
3. Üzerinde azaltma parçası (11) takılı olan atık hava hortumunu (10) açık bir pencereden dışarıya çıkarınız. Atık hava hortumunun (10) ve azaltma parçasının (11), klima cihazının durduğu zeminden ölçmek şartıyla minimum 30 cm ile maks. 120 cm arasında bir yükseklikte durmasına dikkat ediniz. (Şekil 5 + 6).
4. Eğer klima cihazını kullanmak istemiyorsanız atık hava hortumunu odaya alınız.

Sabit montaj

1. Atık hava hortumunu (10) klima cihazının arka tarafında bulunan atık hava deliğindeki (12) düzeneğin üzerine oturtunuz. İlkönce atık hava hortumunun sol tarafını ve sonra sağ tarafını oturtunuz. Atık hava hortumunu (10) aşağıya doğru itiniz ve atık hava hortumunun (10) güvenli bir şekilde takılı olduğunu kontrol ediniz.
2. Duvara 125 mm çapında bir delik deliniz. Deliğin, klima cihazının durduğu zeminden ölçmek şartıyla minimum 30 cm ile maks. 120 cm arasında bir yükseklikte olmasına dikkat ediniz (Şekil 6).
3. Adaptörü (24) deliğin içine itiniz ve birlikte gönderilen dübellerle ve cıvatalarla duvara takınız.
4. Kapağı adaptörden (24) çıkarınız ve atık hava hortumunu (10) azaltma parçası (11) **hariç** adaptörün içine geçiriniz.
5. Eğer klima cihazını kullanmak istemiyorsanız atık hava hortumunu (10) adaptörden (24) çekiniz ve adaptörü kapak ile kapatınız.

PENCERE MONTAJ RAYI

Pencere montaj rayının çoğu sürme pencerelerde yatay veya dikey olarak kullanılması mümkündür. Minimum ve maksimum pencere açıklıkları için Şekil 7'ye bakınız.

İŞLETİM KILAVUZU

HCL-57E – Soğutma, Nem Giderme, Havalandırma, Timer Fonksiyonu

1. İşletim şalterinin (13) KAPALI (Off) pozisyonunda olduğunu kontrol ediniz. Elektrik fişini prize takınız. **Elektrik kablosunu ıslak elle tutmayınız.**
2. Hava giriş (8) ve hava çıkış yerinin (2) açık olduğundan ve SOĞUTMA işletim modu için atık hava hortumunun takılı olduğundan emin olunuz.
3. Klima cihazını çalıştırmak için işletim şalterine (13) basınız.
4. İşletim modu butonunu „MODE“ (15) istenen işletim moduna getiriniz
   •COOL = Soğutma
   •DRY = Nem giderme
   •FAN = Havalandırma
   İlgili kontrol lambası yanar.

İşletim modu SOĞUTMA (COOL)

17 °C ile 30 °C derece arasında arzu edilen oda sıcaklığını ayarlamak için sıcaklık butonlarına „TEMP“(19) „UP“ (Çoğaltmak) veya „DOWN“ (Azaltmak) basınız. Seçilen sıcaklık ekranda (20) görünür. Vantilatör hızını ayarlamak için vantilatör hızı butonuna „FAN“ (17) basınız - „HIGH“ (Yüksek) – „MED“ (Orta) – „LOW“ (Düşük). İlgili kontrol lambası (18) yanar. Atık hava hortumunun (10), „Atık hava hortumunun montajı“ içindeki talimatlara göre takılı olduğundan emin olunuz. Eğer bu işletim modunu kapatırsanız, tekrar bu işletim modunu ayarlamadan önce minimum 3 dakika bekleyiniz, aksi takdirde kompresöre hasar verilebilir.

İşletim modu NEM GİDERME (DRY)

Vantilatör bu modda önayarlanmış bir hızla çalışır ve bu hızın değiştirilmesi mümkün değildir. Sıcaklığın kumanda panelinde (1) seçilmesi mümkün değildir. Optimum bir nem giderme performansını elde etmek için kapıları ve pencereleri kapalı tutunuz. Atık hava hortumunun (10) dışarıya çıkarılması yasaktır. Eğer bu işletim modunu kapatırsanız, tekrar bu işletim modunu ayarlamadan önce minimum 3 dakika bekleyiniz, aksi takdirde kompresöre hasar verilebilir.

İşletim modu HAVALANDIRMA (FAN)

Vantilatör hızını ayarlamak için vantilatör hızı butonuna „FAN“ (17) basınız „HIGH“ (Yüksek) – „MED“ (Orta) – „LOW“ (Düşük). İlgili kontrol lambası (18) yanar. Sıcaklığın seçilmesi mümkün değildir. Atık hava hortumunun (10) dışarıya çıkarılması yasaktır.

5. Timer Fonksiyonu

Timer butonlarına (22) „TIMER ON“ (Açma) ve „TIMER OFF“ (Kapatma) basarak cihazın otomatik olarak açılacağı ve kapanacağı zamanları seçebilirsiniz (0 ve 24 saat arasında). Ayarlanan rakam gerçek saatle aynı **değildir**, yalnızca cihazın otomatik olarak açılacağı ve daha sonra tekrar kapanacağı zaman dilimine eşdeğerdir. Fonksiyonların birbirinden bağımsız olarak ayarlanması mümkündür. Klima cihazının kumanda paneli üzerindeki ilgili Timer kontrol lambaları yanar. İşletim şalterine (13) basılarak programlanmış olan Timer silinebilir.

Cihaz, „TIMER ON“ butonu ile önprogramlanmış zaman dilimi geçtikten sonra otomatik olarak devreye girer ve kontrol lambası söner. Cihaz, „TIMER OFF“- butonu ile önprogramlanmış zaman dilimi geçtikten sonra otomatik olarak kapanır ve kontrol lambası söner. Timer butonlarına (22) tekrar basılması durumunda programlanan zamanlar değiştirilir. Elektrik kesintisi durumunda programlanmış olan süreler hafızada kalır.

6. Hava çıkış ızgarasının otomatik olarak dönmesi

„SWING“(7) butonuna basınız. Hava çıkış ızgarası (3) otomatik olarak soldan sağa döner. Dönme hareketini durdurmak için butona tekrar basınız.

7. Su deposu kontrol lambası

Eğer su haznesi (5) dolmuşsa kontrol lambası (14) yanar. **„Suyun boşaltılması“** içinde açıklanan talimatları uygulayınız.

8. Klima cihazını hareket ettirmeden veya kaldırmadan önce, işletim şalterini (13) KAPALI (Off) konumuna getiriniz ve elektrik fişini prizden çekiniz.

TEMİZLİK, BAKIM VE DEPOLAMA

Klima cihazının sık sık temizlenmesini tavsiye ederiz. Klima cihazının fonksiyonunu olumsuz şekilde etkilememek için temizlik, bakım ve depolama ile ilgili talimatları lütfen yerine getiriniz.

Günlük temizlik

1. Temizliğe başlamadan önce işletim şalterini (13) KAPALI (Off) konumuna getiriniz ve elektrik fişini prizden çekiniz.
2. Su haznesini (5) **„Suyun boşaltılması“** içinde açıklandığı şekilde boşaltınız.
3. Su haznesini (5) ılık su ile iyice yıkayınız.
4. Su haznesinin (5) dışını yumuşak, ıslak bir bezle temizleyiniz.
5. Klima cihazını **„İşletim Kılavuzu“** içinde açıklandığı şekilde tekrar çalıştırınız.

Haftalık temizlik

1. Temizliğe başlamadan önce işletim şalterini (13) KAPALI (Off) konumuna getiriniz ve elektrik fişini prizden çekiniz.
2. Su haznesini (5) **„Suyun boşaltılması“** içinde açıklandığı şekilde boşaltınız.
3. Su haznesini (5) normal bir bulaşık ilacı ile temizleyiniz. Ardından hazneyi çok kez sıcak suyla yıkamalısınız.
4. Su haznesinin (5) dışını yumuşak, ıslak bir bezle temizleyiniz.
5. Hava filtresini (8) yerinden çıkarınız ve bunu elektrik süpürgenizin fırçalı başlığı ile dikkatlice temizleyiniz. Daha kaba kir durumunda hava filtresini dikkatli bir şekilde sıcak su içinde (yakl. 40 oC) normal bir bulaşık ilacı ile temizleyiniz. Hava filtresini iyice durlayınız ve tamamen kurumasını bekleyiniz. Kuruması için güneş altına bırakmayınız.
6. Hava filtresini (8) tekrar yerine yerleştiriniz. Filtre duyulacak şekilde yerine oturmalıdır.
7. Klima cihazının tüm dış yüzeylerini yumuşak, ıslak bir bezle siliniz. Cihazı temizlemek için benzin, tiner veya başka kimyasal madde kullanmayınız.
8. Klima cihazını **„İşletim Kılavuzu“** içinde açıklandığı şekilde tekrar çalıştırınız.

Dezenfeksiyon

1. Her iki haftada bir temizlik işleminden sonra hava nemlendiricisinin **yalnızca** şu parçalarında ek olarak dezenfeksiyon yapılmalıdır: **Su haznesinin içi (5) ve su hortumu (8).**
2. Bunun için piyasada satılan alkol bazlı normal dezenfeksiyon maddesi veya yüksek oranlı alkol kullanınız. Bu yüzey dezenfeksiyon malzemesi, her eczanede satın alabileceğiniz bir alkol karışımıdır. **Uygulandıktan sonra doğru ve yeterli şekilde yıkandığı takdirde her iki malzeme tamamen sakıncasızdır.**
3. Tüm dış yüzeyleri yumuşak, ıslak bir bezle siliniz.
4. Klima cihazını **„İşletim Kılavuzu“** içinde açıklandığı şekilde tekrar çalıştırınız.

BAKIM VE DEPOLAMA

1. Eğer klima cihazını uzun bir süre (bir hafta veya daha uzun bir süre) kullanmayacaksanız klima cihazını lütfen **„Haftalık temizlik“** ve **„Dezenfeksiyon“** içinde açıklandığı şekilde temizleyiniz.
2. Klima cihazının tüm parçalarının tamamen kurumasını bekleyiniz.
3. Klima cihazının kirli bir hava filtresi (8) ile ve su haznesi (5) içinde su bulunduğu sürece depolanması **yasaktır**.
4. Klima cihazını **dik pozisyonda ayakta**, serin ve kuru bir yerde saklayınız.

ARIZALARIN GİDERİLMESİ

Arıza	Olası sebep	Arızanın giderilmesi
AÇIK/KAPALI butonu üzerinde açıldığı zaman cihaz çalışmıyor.	**1.** Su deposu göstergesi yanıp sönüyor, su deposu doludur. **2.** Cihaz kapatıldığından beri henüz 3 dakika geçmemiştir. **3.** Oda sıcaklığı ayarlanan sıcaklıktan daha düşüktür (İşletim modu SOĞUTMA).	**1.** Su deposunu boşaltınız. **2.** 3 dakika geçinceye kadar bekleyiniz. **3.** Sıcaklığı yeniden ayarlayınız.
Gürültülü veya titreşimli çalışma	Cihaz düz bir zemin üzerinde durmuyor.	Cihazı düz bir yüzey üzerine koyunuz.
Guruldama sesi	Ses soğutma maddesinin cihaz içindeki sirkülasyonundan gelir.	Bu normaldir.

SATIN ALMA KOŞULU

Satın alan kişi, bu klima cihazının bu kullanım kılavuzuna uygun şekilde doğru kullanımı ve bakımı ile ilgili yükümlülüğü satın alma koşulu olarak üstlenir. Satın alan kişi veya kullanıcı, klima cihazını ne zaman ve ne kadar süreyle kullanacağına kendisi karar verir.

DİKKAT: ARIZALI BİR ÜRÜN, SATIN ALINDIĞI SATIŞ MAĞAZASINA İADE EDİLMELİDİR. LÜTFEN KLİMA CİHAZINI KENDİ KENDİNİZE AÇMAYI VEYA ONARMAYI DENEMEYİNİZ. AKSİ TAKDİRDE GARANTİ HAKKI YİTİRİLİR VE YARALANMA VE HASARLAR MEYDANA GELEBİLİR.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Важные указания по безопасности

Прежде чем начинать пользоваться кондиционером, прочтите все указания. Сохраните руководство по пользованию в надежном месте.

1. Установите кондиционер в недоступном для детей месте.
2. Не используйте кондиционер под открытым небом.
3. Установите кондиционер **вертикально** на ровную, твердую поверхность. Убедитесь в том, что кондиционер занимает устойчивое положение и не может опрокинуться или упасть. Вода может повредить мебель и напольные покрытия.
4. Полностью размотайте кабель. Если кабель размотан не полностью, это может привести к его перегреву и возгоранию.
5. Не используйте удлинительный кабель или бесступенчатый регулятор скорости. Это может привести к перегреву, возгоранию или удару током.
6. Подключайте кондиционер только к розетке однофазной сети, напряжение которой соответствует указанному на табличке данных. Примечание: кондиционер разрешается подключать только к электрическому контуру с сопротивлением не более 0,4582 Ом. Если необходимо, запросите соответствующую информацию в вашем энергоснабжающем предприятии.
7. Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки, если кондиционер не используется, или если его требуется переместить, взять в руки или очистить. Для вынимания вилки не дергайте за шнур.
8. Не направляйте отверстие для выхода воздуха (2) непосредственно на людей, стены или предметы.
9. В режиме "ОХЛАЖДЕНИЕ" и "ОСУШЕНИЕ ВОЗДУХА" кондиционер оптимально работает при температуре в помещении от 17°C до 35°C. Использование кондиционера в этом режиме вне указанного диапазона температуры может привести к неполадкам.
10. **Не** используйте кондиционер вблизи легко воспламеняющихся газов или веществ, вблизи открытого огня или в месте, где могут образовываться брызги масла или воды. Следите за тем, чтобы кондиционер не нагревался прямыми солнечными лучами. **Не** используйте кондиционер в теплице или вблизи ванны, душа или бассейна.
11. **Прежде чем** включать кондиционер, убедитесь в том, что отверстия для входа (8) и выхода воздуха (2) открыты. Кондиционер нельзя устанавливать за занавесками или другими предметами или препятствиями, которые могут нарушить циркуляцию воздуха. Следите за тем, чтобы в отверстия для входа (8) и выхода воздуха (2) не могли попасть какие-либо предметы. Это может привести к перегреву, возгоранию или удару током.
12. **Не** вынимайте заполненный водой бачок (5) во время работы кондиционера.
13. **Не** вынимайте сетевую вилку из розетки во время работы кондиционера. **Сначала установите выключатель (13) в выключенное положение ("Off").**
14. После выключения кондиционера подождите 3 - 5 минут, прежде чем его снова включать.
15. Не погружайте кондиционер в воду или иные жидкости и не расплескивайте воду или иные жидкости над кондиционером или в отверстия для входа (8) и выхода воздуха (2).
16. Регулярно чистите кондиционер, соблюдая указания по чистке.
17. Если сетевой кабель кондиционера повредился, он должен быть заменен в уполномоченной изготовителем мастерской, так как для этого нужен специальный инструмент.
18. Транспортируйте кондиционер только в вертикальном положении. Если это не возможно, уложите прибор на бок и при доставке на место назначения сразу снова поставьте его вертикально. После каждой транспортировки выждите по меньшей мере 60 минут, прежде чем включать прибор.
19. Не включайте кондиционер, если он поврежден, если имеются подозрения на наличие повреждений или если он неправильно функционирует. Выньте сетевую вилку из розетки.

КОНСТРУКЦИЯ

1. панель управления
2. отверстие для выхода воздуха
3. поворотная решетка для выхода воздуха
4. углубление для захвата рукой
5. бачок для воды на 5,5 литра
6. защитная крышка с поплавком
7. отверстие для водяного шланга
8. воздушный фильтр и отверстие для входа воздуха
9. сетевой кабель с вилкой
10. шланг отходящего воздуха
11. переходник
12. отверстие для выхода воздуха
13. выключатель "ON"/"OFF" (вкл./выкл.)
14. контрольная лампа водяного бачка
15. клавиша выбора режима ("MODE")
16. контрольные лампы режима
17. клавиша скорости вентилятора ("FAN")
18. контрольные лампы скорости вентилятора
19. клавиши температуры "UP"/"DOWN" ("повышение/понижение")
20. индикация температуры
21. клавиша "SWING" поворотных движений решетки для выхода воздуха
22. клавиши таймера "TIMER ON"/"TIMER OFF" ("таймер вкл./выкл.")
23. контрольные лампы таймера
24. адаптер для шланга отходящего воздуха
25. рельс для монтажа на окне
26. крышка отверстия для водяного шланга
27. водяной шланг
28. пластмассовая пробка

ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

1. Прежде чем начинать пользоваться кондиционером, прочтите все указания.
2. Распакуйте кондиционер и сетевой кабель, удалите все упаковочные материалы и утилизуйте их без ущерба для окружающей среды.
3. Установите кондиционер на ровную, твердую поверхность, так как вода может повредить мебель и напольные покрытия. Убедитесь в том, что кондиционер занимает устойчивое положение и не может опрокинуться или упасть. Необходимо соблюдать расстояние безопасности (по меньшей мере 50 см от других предметов) (рис. 1). Убедитесь в том, что для режима ОХЛАЖДЕНИЕ смонтирован шланг отходящего воздуха (10).

СЛИВ ВОДЫ

Имеются две возможности для слива воды из кондиционера.

Водяной бачок на 5,5 литра

1. Если водяной бачок (5) заполнился, загорается контрольная лампа (14). Режим осушения воздуха автоматически прерывается, однако вентилятор продолжает работать.
2. Прежде чем вынимать водяной бачок (5), выждите приблизительно 30 минут, чтобы в него еще могла стечь остающаяся вода.
3. Осторожно выньте бачок (5) и вылейте из него воду.
4. Задвиньте водяной бачок (5) в исходное положение. Убедитесь в том, что он полностью задвинут. Контрольная лампа (14) гаснет.
5. Если контрольная лампа (14) **не** гаснет, выньте бачок (5) еще раз.
6. Убедитесь в том, что защитная крышка с поплавком (6) установлена правильно.

7. **Защитную крышку с поплавком (6) нельзя удалять, так как иначе не будет происходить автоматическое отключение процесса осушения воздуха в режимах "ОХЛАЖДЕНИЕ" и "ОСУШЕНИЕ ВОЗДУХА". Перетекающая через край вода может повредить предметы и напольные покрытия или стать причиной удара током.**
8. Снова вставьте водяной бачок (5), как это описано в пункте 4.
9. После вставления водяного бачка кондиционер снова автоматически включается приблизительно с 3-минутной задержкой.

Внешний отвод воды

Если вы хотите отводить воду во внешнюю емкость, соблюдайте следующие указания.

1. Убедитесь в том, что выключатель (13) находится в выключенном положении ("OFF"). Выньте сетевую вилку из розетки.
2. Снимите с водяного бачка крышку (26) отверстия для водяного шланга (7).
3. Вставьте водяной шланг (27) в отверстие (7) в водяном бачке, полностью задвиньте бачок (5) и направьте шланг во внешнюю емкость (например, ведро). Прежде чем использовать водяной шланг (27), выньте пластмассовую пробку (28) (рис. 2).
4. Чтобы вода могла беспрепятственно и надежно стекать по шлангу (27), конец водяного шланга должен быть всегда расположен ниже соединения для воды в приборе.
5. Регулярно проверяйте надежность и герметичность крепления водяного шланга (27), а также убеждайтесь в том, что он не засорен. Регулярно выливайте воду из внешней емкости. **Перетекающая через край вода может повредить предметы и напольные покрытия или стать причиной удара током**

МОНТАЖ ШЛАНГА ОТХОДЯЩЕГО ВОЗДУХА

(режим "ОХЛАЖДЕНИЕ")

Имеются две возможности крепления шланга отходящего воздуха. Шланг можно вытянуть на длину 50 - 200 см. Однако для оптимальной производительности длина шланга должна быть минимальной. ВАЖНО: не растягивайте и не заламывайте шланг (рис. 6).

Монтаж для кратковременного использования

1. Насадите шланг отходящего воздуха (10) на приспособление в области отверстия для выхода воздуха (12) с задней стороны кондиционера. Сначала насадите левую сторону шланга, а затем правую. Продвиньте шланг (10) вниз и убедитесь в том, что шланг (10) надежно закреплен.
2. Убедитесь в том, что переходник (11) надежно закреплен на другом конце шланга (10).
3. Выведите шланг (10) с насаженным переходником (11) через открытое окно наружу. Обращайте внимание на то, чтобы шланг (10) и переходник (11) были расположены на высоте от 30 до 120 см над той поверхностью, на которой стоит кондиционер (рис. 5 + 6).
4. Если вы не намерены пользоваться кондиционером, втяните шланг отходящего воздуха обратно в комнату.

Постоянный монтаж

1. Насадите шланг отходящего воздуха (10) на приспособление в области отверстия для выхода воздуха (12) с задней стороны кондиционера. Сначала насадите левую сторону шланга, а затем правую сторону. Продвиньте шланг (10) вниз и убедитесь в том, что он надежно закреплен.
2. Просверлите в стене сквозное отверстие диаметром 125 мм. Это отверстие должно быть расположено на высоте от 30 до 120 см относительно той поверхности, на которой стоит кондиционер (рис. 6).
3. Вставьте адаптер (24) в отверстие и надежно закрепите его на стене четырьмя прилагаемыми дюбелями и винтами.
4. Снимите с адаптера (24) колпачок и задвиньте в адаптер шланг отходящего воздуха (10) **без** переходника (11).
5. Если вы не намерены пользоваться кондиционером, выньте шланг отходящего воздуха (10) из адаптера (24) и закройте адаптер колпачком.

РЕЛЬС ДЛЯ МОНТАЖА НА ОКНЕ

Рельс для монтажа на окне можно установить горизонтально или вертикально на большинстве раздвижных окон. Минимальные и максимальные размеры оконного проема см. на (рис. 7.)

РУКОВОДСТВО ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ

HCL-57E - охлаждение, осушение воздуха, вентиляция, функция таймера

1. Убедитесь в том, что выключатель (13) находится в выключенном положении (Off). Вставьте сетевую вилку в розетку. **Не дотрагивайтесь до сетевого кабеля мокрыми руками.**
2. Убедитесь в том, что отверстия для входа (8) и выхода воздуха (2) открыты, и что для режима ОХЛАЖДЕНИЕ смонтирован шланг отходящего воздуха.
3. Для включения кондиционера нажмите выключатель (13).
4. Установите клавишу режима "MODE" (15) на требуемые режим
   - •COOL = охлаждение
   - •DRY = осушение воздуха
   - •FAN = вентиляция

   Загорается соответствующая контрольная лампа.

Режим ОХЛАЖДЕНИЕ (COOL)

С помощью клавиш температуры "TEMP" (19) - "UP" (повышение) или "DOWN" (понижение) отрегулируйте требуемую температуру в помещении в диапазоне от 17°C до 30°C. Выбранная температура появляется на дисплее (20). С помощью клавиши скорости вентилятора "FAN" (17) выберите скорость вентилятора: "HIGH" (высокую), "MED" (среднюю) или "LOW" (низкую). Загорается соответствующая контрольная лампа (18). Убедитесь в том, что шланг отходящего воздуха (10) расположен в соответствии с указаниями раздела "Монтаж шланга отходящего воздуха". Если вы выключили этот режим, то прежде чем его снова включать, выждите по меньшей мере 3 минуты, так как иначе может повредиться компрессор.

Режим ОСУШЕНИЕ ВОЗДУХА (DRY)

В этом режиме вентилятор работает на заранее запрограммированной скорости, которая не может быть изменена. Не имеется также возможности выбирать температуру на панели управления (1). Чтобы достичь оптимальной производительности осушения воздуха, держите двери и окна закрытыми. Шланг отходящего воздуха (10) нельзя выводить наружу. Если вы выключили этот режим, то прежде чем его снова включать, выждите по меньшей мере 3 минуты, так как иначе может повредиться компрессор.

Режим ВЕНТИЛЯЦИЯ (FAN)

С помощью клавиши скорости вентилятора "FAN" (17) выберите скорость вентилятора: "HIGH" (высокую), "MED" (среднюю) или "LOW" (низкую). Загорается соответствующая контрольная лампа (18). Выбор температуры в этом режиме не предусмотрен. Шланг отходящего воздуха (10) нельзя выводить наружу.

5. **Функция таймера**

   С помощью клавиш таймера (22) "TIMER ON" (включение) и "TIMER OFF" (выключение) вы можете выбрать моменты времени, в которые прибор должен автоматически включаться и выключаться (между 0 и 24 часами). Настроенное число **не** соответствует действительному времени суток, оно означает лишь интервал времени,

через который прибор автоматически включается, а затем снова выключается. Эти функции можно программировать независимо друг от друга. Загораются соответствующие контрольные лампы таймера на панели управления кондиционера. При нажатии выключателя (13) программирование таймера стирается.

Прибор автоматически включается по истечении интервала, запрограммированного с помощью клавиши "TIMER ON". Контрольная лампа гаснет. Прибор автоматически отключается по истечении интервала, запрограммированного с помощью клавиши "TIMER OFF". Контрольная лампа гаснет. Повторное нажатие клавиш таймера (22) изменяет запрограммированное время. При исчезновении электропитания (например, выпадении напряжения в сети) программирование сохраняется.

6. Автоматические поворотные движения решетки для выхода воздуха

Нажмите клавишу "SWING" (7). Решетка для выхода воздуха (3) автоматически совершает повороты слева направо. Чтобы остановить эти движения, нажмите клавишу еще раз.

7. Контрольная лампа водяного бачка

Если водяной бачок (5) заполнился, загорается контрольная лампа (14). Выполните действия, описанные в разделе **"Слив воды"**.

8. Прежде чем перемещать или убирать кондиционер, установите выключатель (13) в выключенное положение ("Off") и выньте сетевую вилку из розетки.

Чистка, уход и хранение

Рекомендуем часто очищать кондиционер. Чтобы функционирование кондиционера не ухудшалось, соблюдайте нижеследующие указания по чистке, уходу и хранению.

Ежедневная чистка

1. Прежде чем приступать к чистке, установите выключатель (13) в выключенное положение ("Off") и выньте сетевую вилку из розетки.
2. Вылейте воду из бачка (5), как это описано в разделе **"Слив воды"**.
3. Тщательно промойте водяной бачок (5) теплой водой.
4. Очистите водяной бачок (5) снаружи мягкой, влажной тряпкой.
5. Для возобновления пользования кондиционером действуйте так, как это описано в разделе **"Руководство по пользованию"**.

Еженедельная чистка

1. Прежде чем приступать к чистке, установите выключатель (13) в выключенное положение ("Off") и выньте сетевую вилку из розетки.
2. Вылейте воду из бачка (5), как это описано в разделе **"Слив воды"**.
3. Вымойте водяной бачок (5) обычным средством для мойки посуды. Затем его следует несколько раз тщательно ополоснуть теплой водой.
4. Очистите водяной бачок (5) снаружи мягкой, влажной тряпкой.
5. Высадите воздушный фильтр (8) из держателя и осторожно очистите его пылесосом со щеточной насадкой. Если воздушный фильтр сильно загрязнен, осторожно вымойте его в теплой воде (ок. 40°C) обычным средством для мойки посуды. Тщательно прополоскайте фильтр и дайте ему полностью высохнуть. Для сушки не оставляйте фильтр на солнце.
6. Снова вдавите воздушный фильтр (8) в исходное положение, так чтобы он зафиксировался со щелчком.
7. Протрите все наружные поверхности кондиционера мягкой, влажной тряпкой. Для чистки прибора не используйте бензин, разбавитель или иные химикаты.
8. Для возобновления пользования кондиционером действуйте так, как это описано в разделе **"Руководство по пользованию"**.

Дезинфекция

1. Каждые две недели после чистки следует дополнительно продезинфицировать **только** следующие детали увлажнителя воздуха: **внутренний водяной бачок (5) и водяной шланг (8).**
2. Используйте для этого имеющиеся в продаже дезинфицирующие средства на спиртовой основе или высокопроцентный спирт. Средство для дезинфекции поверхностей представляет собой спиртовую смесь, которую можно купить в любой аптеке в виде распылительного флакона. **Оба вещества совершенно безвредны, если после их использования поверхность тщательно ополоснуть большим количеством воды.**
3. Протрите все наружные поверхности мягкой, влажной тряпкой.
4. Для возобновления пользования кондиционером действуйте так, как это описано в разделе **"Руководство по пользованию"**.

Уход и хранение

1. Если вы не намерены использовать кондиционер сравнительно долгое время (неделю или дольше), очистите кондиционер, как это описано в разделах **"Еженедельная чистка"** и **"Дезинфекция"**.
2. Дайте кондиционеру и всем его компонентам полностью высохнуть.
3. Кондиционер **нельзя** хранить с загрязненным воздушным фильтром (8), а также с водой в бачке (5).
4. Храните кондиционер в **вертикальном положении** в прохладном, сухом месте.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неисправность	Возможная причина	Устранение
При включении клавишей "вкл./выкл." прибор не работает.	**1.** Мигает индикация "Водяной бачок", водяной бачок полон. **2.** С момента выключения прибора еще не прошли 3 минуты. **3.** Температура в помещении ниже настроенной температуры (в режиме ОХЛАЖДЕНИЕ).	**1.** Вылейте воду из бачка. **2.** Выждите 3 минуты. **3.** Заново отрегулируйте температуру.
Сильный шум или вибрация	Прибор стоит на неровной поверхности.	Установите прибор на ровную поверхность.
Булькающий звук	Этот звук возникает в результате циркуляции хладагента в приборе.	Это нормально.

Условие продажи

В качестве условия продажи покупатель перенимает ответственность за правильное применение этого кондиционера и уход за кондиционером в соответствии с данным руководством. Покупатель или пользователь должен сам решать, когда и как долго использовать кондиционер.

ВНИМАНИЕ: ДЕФЕКТНОЕ ИЗДЕЛИЕ СЛЕДУЕТ ВЕРНУТЬ В МАГАЗИН, В КОТОРОМ ОНО БЫЛО ПРИОБРЕТЕНО. НЕ ПЫТАЙТЕСЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО ВСКРЫВАТЬ ИЛИ РЕМОНТИРОВАТЬ КОНДИЦИОНЕР, ТАК КАК ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К НЕСЧАСТНЫМ СЛУЧАЯМ И МАТЕРИАЛЬНОМУ УЩЕРБУ. КРОМЕ ТОГО, В ЭТОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ УТРАЧИВАЕТ СИЛУ.

Сохраняем за собой право на технические изменения.

POLSKI

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem klimatyzatora prosimy o przeczytanie wszystkich informacji. Instrukcję obsługi należy starannie przechować.

1. Klimatyzator należy ustawić w miejscu niedostępnym dla dzieci.
2. Nie wolno użytkować klimatyzatora na wolnym powietrzu.
3. Ustawić klimatyzator w **pozycji stojącej** na poziomej, stabilnej powierzchni. Zadbać o stabilne ustawienie, tak aby klimatyzator nie przewrócił się ani nie spadł. Woda może zniszczyć meble i wykładziny podłogowe.
4. Należy rozwinąć cały kabel. Niezupełnie rozwinięty kabel może prowadzić do przegrzania i spowodować pożar.
5. Nie wolno stosować przedłużacza ani bezstopniowego regulatora prędkości. Może to prowadzić do przegrzania, pożaru albo porażenia prądem.
6. Klimatyzator wolno podłączyć tylko do gniazdka jednofazowego, zasilanego napięciem sieciowym o wartości podanej na tabliczce znamionowej. Wskazówka: Klimatyzator wolno podłączyć do obwodu prądowego o impedancji nie przekraczającej 0,4582 omów. Jeżeli zachodzi taka konieczność, prosimy zasięgnąć informacji na ten temat w miejscowych zakładach energetycznych.
7. W przypadku nieużywania, przenoszenia, czyszczenia lub dotykania klimatyzatora należy zawsze wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego. Wyciągając wtyczkę z gniazdka nie wolno ciągnąć za przewód.
8. Nie kierować otworu wylotowego powietrza (2) bezpośrednio na ludzi, ściany lub przedmioty.
9. Klimatyzator w trybach pracy „CHŁODZENIE" i „OSUSZANIE" pracuje optymalnie przy temperaturze pomieszczenia w granicach od 17°C do 35°C. Poza tym zakresem temperatury może dojść do usterek w pracy urządzenia.
10. **Nie** wolno użytkować klimatyzatora w pobliżu łatwopalnych gazów lub materiałów, w pobliżu otwartego ognia ani w miejscu, gdzie może wyprysnąć olej lub woda. Zapewnić, aby klimatyzator nie był narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **Nie** wolno użytkować klimatyzatora w szklarni, w sąsiedztwie łazienki, prysznica lub basenu kąpielowego.
11. **Przed** uruchomieniem klimatyzatora upewnić się, że otwory wlotowe (8) i wylotowe (2) powietrza są otwarte. Nie wolno ustawiać klimatyzatora za zasłonami lub innymi przedmiotami bądź przeszkodami, które mogłyby utrudnić cyrkulację powietrza. Przestrzegać, aby do otworu wlotowego (8) lub wylotowego powietrza (2) nie dostały się żadne przedmioty. Może to prowadzić do przegrzania, pożaru albo porażenia prądem.
12. **Nie** wolno wyjmować napełnionego zbiornika wody (5), gdy klimatyzator pracuje.
13. **Nie** wolno wyciągać wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego, gdy klimatyzator pracuje. **Najpierw wcisnąć włącznik (13) na WYŁ. (Off).**
14. Po wyłączeniu klimatyzatora należy odczekać 3-5 minut, zanim zostanie uruchomiony ponownie.
15. Nie wolno zanurzać klimatyzatora w wodzie ani w innych cieczach, polewać go wodą lub innymi cieczami, ani wlewać płynów do otworu wlotowego (8) lub wylotowego powietrza (2).
16. Czyścić systematycznie klimatyzator i przestrzegać przy tym instrukcji czyszczenia.
17. W razie uszkodzenia przewodu zasilającego klimatyzatora, należy go naprawić w autoryzowanym przez producenta punkcie naprawczym, gdyż potrzebne są do tego narzędzia specjalne.
18. Klimatyzator należy transportować zawsze w pozycji stojącej. Jeżeli jest to niemożliwe, urządzenie należy położyć na boku, a po przybyciu na miejsce natychmiast ustawić w pozycji stojącej. Po każdym transporcie należy odczekać co najmniej 60 minut przed ponownym uruchomieniem urządzenia.
19. Nie wolno uruchamiać klimatyzatora, jeżeli jest uszkodzony lub może być uszkodzony albo nie działa prawidłowo. Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

BUDOWA

1. panel sterowania
2. otwór wylotowy powietrza
3. ruchoma kratka wylotu powietrza
4. uchwyt
5. zbiornik wody o pojemności 5,5 litrów
6. pokrywa z pływakiem
7. otwór do podłączenia węża spustowego wody
8. filtr powietrza i otwór wlotowy powietrza
9. przewód zasilający z wtyczką
10. wąż wywiewny
11. złączka redukcyjna
12. otwór wywiewny
13. włącznik „ON" / „OFF"
14. lampka kontrolna zbiornika wody
15. przycisk do ustawiania trybu pracy „MODE"
16. lampki kontrolne trybu pracy
17. przycisk do regulacji prędkości wentylatora „FAN"
18. lampki kontrolne prędkości wentylatora
19. przyciski do regulacji temperatury „UP" / „DOWN"
20. wskaźnik temperatury
21. przycisk do ustawiania kratki wylotu powietrza „SWING"
22. przyciski do włączania czasomierza „TIMER ON" / „TIMER OFF"
23. lampki kontrolne czasomierza
24. łącznik do węża wywiewnego
25. szyna do montażu na oknie
26. pokrywka otworu do podłączenia węża spustowego wody
27. wąż spustowy wody
28. zatyczka plastikowa

PIERWSZE URUCHOMIENIE

1. Przed uruchomieniem klimatyzatora prosimy o przeczytanie wszystkich informacji.
2. Rozpakować klimatyzator i przewód zasilający, zdjąć wszystkie materiały opakowania i zutylizować je w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego.
3. Klimatyzator ustawić na poziomej, stabilnej powierzchni, ponieważ woda może zniszczyć meble i wykładziny podłogowe. Zadbać o stabilne ustawienie, tak aby klimatyzator nie przewrócił się ani nie spadł. Zachować bezpieczną odległość co najmniej 50 cm od innych przedmiotów (rys.1). Sprawdzić, czy w trybie pracy CHŁODZENIE wąż wywiewny (10) jest zamontowany na stałe.

OPRÓŻNIANIE WODY

Klimatyzator można opróżniać z wody na dwa sposoby.

Zbiornik wody o pojemności 5,5 litra

1. Gdy zbiornik wody (5) jest pełny, to zapala się lampka kontrolna (14). Tryb osuszania powietrza przerywany jest automatycznie, jednak wentylator pracuje nadal.
2. Odczekać ok. 30 minut przed wyjęciem zbiornika wody (5), tak aby mogły skapać resztki wody.
3. Wyciągnąć ostrożnie zbiornik wody (5) na zewnątrz i wylać wodę.
4. Wsunąć zbiornik wody (5) z powrotem do pozycji wyjściowej. Sprawdzić, czy jest całkiem wsunięty do środka. Lampka kontrolna (14) gaśnie.
5. Jeśli lampka kontrolna (14) **nie** zgaśnie, należy jeszcze raz wyjąć zbiornik wody (5) na zewnątrz.
6. Sprawdzić, czy pokrywa z pływakiem (6) jest prawidłowo zainstalowana.
7. **Nie wolno wyjmować pływaka (6), gdyż zapewnia on automatyczne przerwanie osuszania powietrza w trybach pracy „CHŁODZENIE" i „OSUSZANIE". Przelewająca się woda może zniszczyć przedmioty i wykładziny podłogowe lub spowodować porażenie prądem.**

8. Ponownie założyć zbiornik wody (5) w sposób opisany w punkcie 4.
9. Po założeniu zbiornika wody klimatyzator uruchamia się automatycznie z opóźnieniem ok. 3 minut.

Opróżnianie wody na zewnątrz

Jeżeli chcecie Państwo zainstalować opróżnianie wody na zewnątrz, prosimy o przestrzeganie następujących wskazówek.

1. Sprawdzić, czy włącznik klimatyzatora (13) znajduje się w pozycji OFF. Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
2. Zdjąć pokrywę (26) z otworu do podłączenia węża spustowego (7) na zbiorniku wody.
3. Wsunąć wąż spustowy wody (27) do otworu (7) w zbiorniku wody, wsunąć całkiem zbiornik wody (5), wąż spustowy wody wyprowadzić do zewnętrznego pojemnika (np. wiadro). Przed uruchomieniem urządzenia wyjąć plastikową zatyczkę (28) z węża spustowego (27) (rys. 2).
4. Aby woda z węża (27) mogła bez przeszkód i bezpieczenie odpływać, należy zapewnić, aby koniec węża spustowego wody leżał niżej niż przyłącze spustowe wody na urządzeniu.
5. Należy sprawdzać regularnie, czy wąż spustowy wody (27) jest mocno i szczelnie zamocowany oraz czy jest drożny. Opróżniać systematycznie zbiornik zewnętrzny. **Przelewająca się woda może zniszczyć przedmioty i wykładziny podłogowe lub spowodować porażenie prądem.**

MONTAŻ WĘŻA WYWIEWNEGO

(Tryb pracy CHŁODZENIE)

Wąż wywiewny można zamontować na klimatyzatorze na dwa różne sposoby. Wąż wywiewny można rozciągnąć na długość 50 – 200 cm. W celu zachowania optymalnej wydajności długość powinna być jednak minimalna. WAŻNE: Nie wolno nadmiernie rozciągać ani załamywać węża (rys. 6).

Montaż tymczasowy

1. Nasadzić wąż wywiewny (10) na zakończenie otworu wywiewnego (12) na tylnej ściance klimatyzatora. Najpierw osadzić lewą stronę węża wywiewnego, a potem prawą. Przesunąć wąż wywiewny (10) do dołu i sprawdzić, czy jest dobrze zamocowany.
2. Upewnić się, że złączka redukcyjna (11) jest silnie zamocowana na zakończeniu węża wywiewnego (10).
3. Wąż wywiewny (10) z nasadzoną złączką redukcyjną (11) wyprowadzić przez otwarte okno na zewnątrz. Przestrzegać, aby wąż wywiewny (10) i złączka redukcyjna (11) znajdowały się na wysokości od min. 30 cm do max. 120 cm, mierząc od powierzchni, na której ustawiony jest klimatyzator. (rys. 5 + 6).
4. W przypadku nieużytkowania klimatyzatora wąż wywiewny należy umieścić z powrotem w pokoju.

Montaż stały

1. Nasadzić wąż wywiewny (10) na zakończenie otworu wywiewnego (12) na tylnej ściance klimatyzatora. Najpierw osadzić lewą stronę węża wywiewnego, a potem prawą. Przesunąć wąż wywiewny (10) do dołu i sprawdzić, czy jest dobrze zamocowany.
2. Wywiercić w ścianie otwór o średnicy 125 mm. Przestrzegać, aby otwór znajdował się na wysokości od min. 30 cm do max. 120 cm, mierząc od powierzchni, na której ustawiony jest klimatyzator (rys. 6).
3. Do otworu wsunąć łącznik (24) i przymocować na stałe do ściany za pomocą czterech kołków rozporowych i wkrętów (na wyposażeniu).
4. Zdjąć pokrywkę z łącznika (24) i wsunąć wąż wywiewny (10) **bez** złączki redukcyjnej (11) do łącznika.
5. W przypadku nieużytkowania klimatyzatora należy wyjąć wąż wywiewny (10) z łącznika (24) i zamknąć łącznik pokrywką.

SZYNA DO MONTAŻU NA OKNIE

Szynę do montażu na oknie można zamocować na większości szyb okiennych w pozycji poziomej lub pionowej. Patrz rys. 7 z maksymalnymi i minimalnymi otworami okiennymi.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

HCL-57E – chłodzenie, osuszanie, wentylacja, funkcja czasomierza

1. Sprawdzić, czy włącznik (13) ustawiony jest w pozycji WYŁ. (Off). Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego. **Nie dotykać przewodu zasilającego mokrymi rękoma.**
2. Upewnić się, że otwór wlotowy (8) i wylotowy (2) powietrza klimatyzatora są otwarte i że zamontowany jest wąż wywiewny do trybu pracy CHŁODZENIE.
3. W celu uruchomienia klimatyzatora wcisnąć włącznik (13).
4. Wcisnąć przycisk do ustawiania trybów pracy „MODE“ (15) na odpowiedni tryb pracy
   - •COOL = chłodzenie
   - •DRY = osuszanie
   - •FAN = wentylacja

   Zapala się odpowiednia lampka kontrolna.

Tryb pracy CHŁODZENIE (COOL)

Wciskać przyciski zmiany temperatury „TEMP“ (19): zwiększanie „UP“ albo zmniejszanie „DOWN“, w celu ustawienia żądanej temperatury w pomieszczeniu w granicach od 17 °C do 30 °C. Wybrana temperatura wyświetlana jest na wyświetlaczu (20). Wcisnąć przycisk do regulacji prędkości wentylatora „FAN“ (17), aby ustawić prędkość obrotową wentylatora – „HIGH“ (duża) – „MED“ (średnia) – „LOW“ (mała). Zapala się odpowiednia lampka kontrolna (18). Należy upewnić się, że wąż wywiewny (10) jest zamontowany zgodnie ze wskazówkami podanymi w rozdziale „Montaż węża wywiewnego“. Po wyłączeniu tego trybu pracy należy odczekać co najmniej 3 minuty, zanim tryb ten zostanie włączony ponownie, ponieważ w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia sprężarki.

Tryb pracy OSUSZANIE (DRY)

W tym trybie wentylator pracuje z zaprogramowaną prędkością, której nie można zmienić. Wartości temperatury nie można ustawić na panelu sterowania (1). Dla optymalnej skuteczności osuszania powietrza drzwi i okna powinny być zamknięte. Wąż wywiewny (10) nie może być wyprowadzony na zewnątrz. Po wyłączeniu tego trybu pracy należy odczekać co najmniej 3 minuty, zanim tryb ten zostanie włączony ponownie, ponieważ w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia sprężarki.

Tryb pracy WENTYLACJA (FAN)

Wcisnąć przycisk do regulacji prędkości wentylatora „FAN“ (17), aby ustawić prędkość obrotową wentylatora – „HIGH“ (duża) – „MED“ (średnia) – „LOW“ (mała). Zapala się odpowiednia lampka kontrolna (18). Wartości temperatury nie można ustawić. Wąż wywiewny (10) nie może być wyprowadzony na zewnątrz.

5. **Funkcja czasomierza (Timer)**

   Przez wciskanie przycisków czasomierza (22) „TIMER ON“ (włączanie) i „TIMER OFF“ (wyłączanie) można ustawić czas automatycznego włączania i wyłączania urządzenia (od 0 do 24 godzin). Ustawiony czas **nie oznacza** godziny zegarowej, lecz odstęp czasu, po upływie którego urządzenie się automatycznie włączy, a potem wyłączy. Te dwie funkcje można programować niezależnie od siebie. Zapalają się odpowiednie lampki kontrolne czasomierza na panelu sterowania klimatyzatora. Wciśnięcie włącznika (13) powoduje skasowanie programowania czasomierza.

   Urządzenie włącza się automatycznie po upływie czasu ustawionego przyciskiem „TIMER ON“, po czym gaśnie lampka kontrolna. Urządzenie wyłącza się automatycznie po upływie czasu ustawionego przyciskiem „TIMER OFF“, po czym gaśnie

lampka kontrolna. Ponowne wciśnięcie przycisku czasomierza (22) zmienia zaprogramowane ustawienie czasu. Pomimo przerwy w zasilaniu elektrycznym (np. wskutek awarii w dostawie prądu) zaprogramowane ustawienia pozostają zachowane.

6. Automatyczne ustawianie kratki wylotu powietrza

Wcisnąć przycisk „SWING“(7). Kratka wylotu powietrza (3) automatycznie przestawia się od strony lewej do prawej. W celu zatrzymania kratki wcisnąć przycisk ponownie.

7. Lampka kontrolna zbiornika wody

Gdy zbiornik wody (5) jest pełny, to zapala się lampka kontrolna (14). Postępować zgodnie ze wskazówkami opisanymi w punkcie **„Opróżnianie wody”**.

8. Przed przestawianiem lub sprzątnięciem klimatyzatora należy wcisnąć włącznik (13) na WYŁ. (Off) i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

CZYSZCZENIE, KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Zalecamy częste czyszczenie klimatyzatora. Dla zachowania sprawności technicznej klimatyzatora należy przestrzegać instrukcji czyszczenia, konserwacji i przechowywania.

Czyszczenie codzienne

1. Przed przystąpieniem do czyszczenia wcisnąć włącznik (13) na WYŁ. (Off) i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
2. Opróżnić zbiornik wody (5) w sposób opisany w punkcie **„Opróżnianie wody“**.
3. Wypłukać dokładnie zbiornik wody (5) letnią wodą.
4. Wyczyścić powierzchnię zewnętrzną zbiornika wody (5) miękką, wilgotną ściereczką.
5. Uruchomić ponownie klimatyzator w sposób opisany w **„Instrukcji obsługi”**.

Czyszczenie cotygodniowe

1. Przed przystąpieniem do czyszczenia wcisnąć włącznik (13) na WYŁ. (Off) i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
2. Opróżnić zbiornik wody (5) w sposób opisany w punkcie **„Opróżnianie wody“**.
3. Wymyć zbiornik wody (5) przy pomocy zwykłego, dostępnego w handlu płynu do mycia naczyń. Następnie starannie wypłukać go kilka razy ciepłą wodą.
4. Wyczyścić powierzchnię zewnętrzną zbiornika wody (5) miękką, wilgotną ściereczką.
5. Wycisnąć filtr powietrza (8) z obsady i wyczyścić go ostrożnie szczotką odkurzacza. W razie większych zanieczyszczeń wymyć ostrożnie filtr powietrza ciepłą wodą (ok. 40 °C) z dodatkiem zwykłego, dostępnego w handlu płynu do mycia naczyń. Wypłukać dokładnie filtr powietrza wodą i pozostawić do całkowitego wyschnięcia. W celu wysuszenia nie kłaść na słońcu.
6. Wcisnąć filtr powietrza (8) ponownie do pozycji wyjściowej, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
7. Przetrzeć wszystkie powierzchnie zewnętrzne klimatyzatora suchą, wilgotną ściereczką. Do czyszczenia nie wolno używać benzyny, rozpuszczalników ani innych chemikaliów.
8. Uruchomić ponownie klimatyzator w sposób opisany w **„Instrukcji obsługi”**.

Dezynfekcja

1. Co dwa tygodnie należy przeprowadzić po czyszczeniu dodatkowo dezynfekcję **tylko** następujących części nawilżacza powietrza: **zbiornik wody od wewnątrz (5) i wąż spustowy wody (8).**
2. Używać do tego powszechnie dostępnych w handlu środków dezynfekujących na bazie alkoholu lub wysokoprocentowego alkoholu. Ten środek do dezynfekcji powierzchni jest mieszanką alkoholową, która jest dostępna w każdej aptece w postaci sprayu. **Obie substancje są zupełnie nieszkodliwe, jeśli po dezynfekcji zostaną dokładnie wypłukane dużą ilością wody.**
3. Przetrzeć wszystkie powierzchnie zewnętrzne miękką, wilgotną ściereczką.
4. Uruchomić ponownie klimatyzator w sposób opisany w **„Instrukcji obsługi”**.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

1. Jeśli klimatyzator nie będzie używany przez dłuższy czas (tydzień lub dłużej), należy go oczyścić w sposób opisany w punkcie **„Czyszczenie cotygodniowe”** i **„Dezynfekcja“**.
2. Osuszyć kompletnie klimatyzator ze wszystkimi elementami.
3. **Nie wolno** przechowywać klimatyzatora z zanieczyszczonym filtrem (8) oraz z niewypróżnionym zbiornikiem wody (5).
4. Klimatyzator należy przechowywać w **pozycji stojącej**, w chłodnym, suchym miejscu.

USUWANIE USTEREK

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usuwania
Urządzenie nie pracuje po wciśnięciu włącznika ON/OFF.	**1.** Miga lampka kontrolna zbiornika wody, zbiornik wody jest pełny. **2.** Nie minęły jeszcze 3 minuty od momentu wyłączenia urządzenia. **3.** Temperatura w pomieszczeniu jest niższa od ustawionej (tryb pracy CHŁODZENIE).	**1.** Opróżnić zbiornik wody. **2.** Odczekać, aż upłyną 3 minuty. **3.** Ustawić na nowo temperaturę.
Głośne odgłosy lub wibracje	Urządzenie nie stoi na poziomej, równej powierzchni.	Ustawić urządzenie na poziomej, równej powierzchni.
Odgłos bulgotania	Odgłos spowodowany jest cyrkulacją czynnika chłodzącego w urządzeniu.	Jest to normalne.

WARUNEK ZAKUPU

Nabywca klimatyzatora przejmuje na siebie, jako warunek kupna, odpowiedzialność za prawidłowe użytkowanie i konserwowanie nabytego urządzenia zgodnie z treścią instrukcji obsługi. Nabywca lub użytkownik musi samodzielnie zdecydować, kiedy i jak długo będzie użytkować klimatyzator.

UWAGA: USZKODZONE URZĄDZENIE NALEŻY ODDAĆ DO PLACÓWKI HANDLOWEJ, W KTÓREJ ZOSTAŁO ZAKUPIONE. NIE NALEŻY PODEJMOWAĆ PRÓB OTWIERANIA LUB SAMODZIELNEJ NAPRAWY KLIMATYZATORA, PONIEWAŻ POWODUJE TO UTRATĘ UPRAWNIEŃ GWARANCYJNYCH ORAZ GROZI WYPADKIEM LUB SZKODAMI MATERIALNYMI.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

ČESKY

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před uvedením klimatického přístroje do provozu si přečtěte všechny pokyny. Tento návod k obsluze pečlivě uschovejte.

1. Postavte klimatický přístroj na místo dětem nedostupné.
2. Nepoužívejte klimatický přístroj venku.
3. Postavte klimatický přístroj **zpříma** na rovnou, pevnou plochu. Dbejte na stabilitu tak, aby se přístroj nemohl ani převrhnout ani spadnout dolů. Voda může poškodit nábytek a podlahovou krytinu.
4. Kabel úplně odviňte. Neúplně odvinutý kabel může vést k přehřátí a způsobit požár.
5. Nepoužívejte prodlužovací kabel ani plynulý regulátor rychlosti. Může to vést k přehřátí, požáru nebo ráně elektrickým proudem.
6. Klimatický přístroj připojte pouze k jednofázové zásuvce se síťovým napětím, uvedeným na typovém štítku. Poznámka: Klimatický přístroj smí být připojen jen na proudový okruh s méně než 0.4582 Ohm. V případě potřeby si vyžádejte příslušnou informaci od Vašeho dodavatele elektřiny.
7. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky vždy, když klimatický přístroj není používán, když jej přemisťujete, dotýkáte se jej nebo jej čistíte. Při vytahování zástrčky neškubejte kabelem.
8. Nesměrujte vzduchový vypouštěcí otvor (2) přímo na lidi, stěny nebo předměty.
9. Klimatický přístroj pracuje v provozním režimu „CHLAZENÍ“ a „ODVLHČOVÁNÍ“ optimálně při pokojové teplotě mezi 17°C a 35°C. Teploty mimo tento rozsah mohou v tomto provozním režimu způsobit provozní poruchy.
10. **Nepoužívejte** klimatický přístroj v blízkosti lehce zápalných plynů nebo materiálů, v blízkosti otevřeného ohně nebo na místě, kde může vystřikovat olej nebo voda. Zajistěte, aby klimatický přístroj nebyl přímo vystaven slunečnímu záření. **Nepoužívejte** klimatický přístroj ve skleníku a v blízkosti koupelny, sprchy nebo bazénu.
11. Zajistěte, aby vstupní (8) a výstupní (2) vzduchové otvory byly otevřeny, než bude klimatický přístroj uveden do provozu. Klimatický přístroj se nesmí stavět za závěsy nebo jiné předměty a překážky, které mohou cirkulaci vzduchu narušovat. Dbejte na to, aby se do vstupního (8) nebo výstupního (2) vzduchového otvoru nedostaly žádné předměty. Může to vést k přehřátí, požáru nebo ráně elektrickým proudem.
12. **Neodstraňujte** naplněnou nádobu s vodou (5) při provozu klimatického přístroje.
13. **Nevytahujte** síťovou zástrčku ze zásuvky během provozu přístroje. **Stiskněte nejprve provozní spínač (13) na VYP. (Off).**
14. Vyčkejte 3 - 5 minut poté, co jste klimatický přístroj vypnuli, než jej opět uvedete do chodu.
15. Nenamáčejte klimatický přístroj do vody ani jiných kapalin a nenalévejte vodu ani jiné kapaliny na přístroj nebo do vstupního (8) a výstupního (2) vzduchového otvoru.
16. Klimatický přístroj pravidelně čistěte a dodržujte přitom návod k čištění.
17. Je-li síťový kabel klimatického přístroje poškozen, musí se nechat opravit dílnou autorizovanou výrobcem, protože je k tomu zapotřebí speciální nářadí.
18. Přepravujte klimatický přístroj vždy nastojato. Pokud to není možné, položte přístroj na bok a ihned jej opět postavte, jakmile jste dorazili na místo určení. Po každé přepravě vyčkejte alespoň 60 minut, než přístroj uvedete do chodu.
19. Neuvádějte tento klimatický přístroj do chodu, pokud je poškozený nebo je podezření na poškození nebo nefunguje správně. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

KONSTRUKCE

1. Ovládací panel
2. Vzduchový vypouštěcí otvor
3. Výkyvná výstupní vzduchová mřížka
4. Držadlová prohlubeň
5. Nádoba na vodu 5,5 l
6. Ochranný kryt s plovákem
7. Otvor pro vodní hadici
8. Vzduchový filtr a vstupní vzduchový otvor
9. Síťový kabel se zástrčkou
10. Odváděcí vzduchová hadice
11. Redukce
12. Výstupní vzduchový otvor
13. Provozní spínač „ON“ / „OFF“
14. Kontrolka vodní nádrže
15. Tlačítko provozního režimu „MODE“
16. Kontrolky provozního režimu
17. Tlačítko rychlosti ventilátoru „FAN“
18. Kontrolky rychlosti ventilátoru
19. Tlačítka teploty „UP“ / „DOWN“
20. Ukazatel teploty
21. Tlačítko výstupní vzduchové mřížky „SWING“
22. Tlačítka časovacího zařízení „TIMER ON“ / „TIMER OFF“
23. Kontrolky časovacího zařízení
24. Adaptér pro odváděcí vzduchovou hadici
25. Lišta pro montáž na okno
26. Kryt otvoru pro vodní hadici
27. Vodní hadice
28. Plastová zátka

PRVNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením klimatického přístroje do provozu si přečtěte všechny pokyny.
2. Vybalte klimatický přístroj se síťovým kabelem, odstraňte všechen obalový materiál a ekologicky jej zneškodněte.
3. Postavte klimatický přístroj na rovnou, pevnou plochu, protože voda by mohla poškodit nábytek a podlahové krytiny. Dbejte na stabilitu tak, aby se přístroj nemohl ani převrhnout ani spadnout dolů. Dodržujte bezpečnostní vzdálenost minimálně 50 cm od jiných předmětů (obr.1). Zajistěte, aby pro provozní režim CHLAZENÍ byla odváděcí vzduchová hadice (10) pevně namontovaná.

VYPOUŠTĚNÍ VODY

Klimatický přístroj Vám poskytuje dvě možnosti, jak vypustit vodu.

Nádoba na vodu 5,5 l

1. Když je nádoba s vodou (5) plná, rozsvítí se kontrolka (14). Režim odvlhčování se automaticky přeruší, ventilátor však jede dál.
2. Vyčkejte asi 30 minut, než nádobu na vodu (5) vyjmete, aby zbytková voda mohla ještě okapat.
3. Nádobu (5) opatrně vyjměte a vodu vylijte.
4. Nasuňte nyní nádobu (5) zpět do výchozí pozice. Zajistěte, aby byla úplně zasunutá. Kontrolka (14) zhasne.
5. Pokud kontrolka (14) **nezhasne**, opět nádobu (5) vytáhněte.
6. Zkontrolujte, jestli je ochranný kryt s plovákem (6) správně nainstalovaný.
7. **Ochranný kryt s plovákem (6) se nesmí odstraňovat, protože jinak není možné zaručit automatické přerušení režimu odvlhčování v režimu "CHLAZENÍ" a "ODVLHČOVÁNÍ". Přetékající voda může poškodit předměty a podlahové krytiny nebo způsobit ránu elektrickým proudem.**
8. Nádobu na vodu (5) opět nasuňte, jak je popsáno pod číslem 4.
9. Klimatický přístroj automaticky znovu zahájí chod s časovým zpožděním asi 3 minuty po vložení nádoby na vodu.

Externí vypouštění vody

Chcete-li instalovat externí vypouštění vody, dodržujte prosím následující pokyny.

1. Zkontrolujte, zda je provozní spínač (13) v poloze OFF. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Odstraňte z nádoby na vodu kryt (26) otvoru pro vodní hadici (7) .
3. Prostrčte vodní hadici (27) otvorem (7) v nádobě na vodu (5), tuto zcela zasuňte a odveďte vodní hadici do externí nádoby (např. vědra). Před uvedením do provozu odstraňte plastovou zátku (28) z vodní hadice (27) (obr. 2).

4. Aby mohla voda z hadice (27) volně a bezpečně odtékat, dbejte prosím na to, aby konec vodní hadice byl vždy níže než vodní přípojka v přístroji.
5. Pravidelně kontrolujte, aby vodní hadice (27) byla bezpečně a natěsno připojená a aby nebyla ucpaná. Externí nádobu pravidelně vyprazdňujte. **Přetékající voda může poškodit předměty a podlahové krytiny nebo způsobit ránu elektrickým proudem.**

MONTÁŽ ODVÁDĚCÍ VZDUCHOVÉ HADICE

(Provozní režim CHLAZENÍ)

Klimatický přístroj Vám poskytuje dvě možnosti, jak namontovat odváděcí vzduchovou hadici. Odváděcí vzduchová hadice může být vytažena na délku 50 – 200 cm. Pro optimální výkon by však měla být délka udržována na minimu. DŮLEŽITÉ: Nevytahujte hadici příliš ani ji nepřehýbejte (obr. 6).

Příležitostná montáž

1. Nasaďte odváděcí vzduchovou hadici (10) na zařízení na výstupním vzduchovém otvoru (12) na zadní straně klimatického přístroje. Nasaďte nejprve levou stranu odváděcí vzduchové hadice, potom pravou. Posuňte odváděcí vzduchovou hadici (10) dolů a zkontrolujte, zda je hadice (10) bezpečně připevněná.
2. Zajistěte, aby na druhém konci odváděcí vzduchové hadice (10) byla bezpečně připevněna redukce (11).
3. Vyveďte odváděcí vzduchovou hadici (10) s nasazenou redukcí (11) otevřeným oknem ven. Dbejte na to, aby odváděcí vzduchová hadice (10) a redukce (11) byly ve výšce min. 30 cm do max. 120 cm, měřeno od podlahy, na které klimatický přístroj stojí. (Obr. 5 + 6).
4. Nechcete-li klimatický přístroj používat, dejte odváděcí vzduchovou hadici zpátky do místnosti.

Trvalá montáž

1. Nasaďte odváděcí vzduchovou hadici (10) na zařízení na výstupním vzduchovém otvoru (12) na zadní straně klimatického přístroje. Nasaďte nejprve levou stranu odváděcí vzduchové hadice, potom pravou. Posuňte odváděcí vzduchovou hadici (10) dolů a zkontrolujte, zda je hadice bezpečně připevněná.
2. Provrtejte stěnou otvor o průměru 125 mm. Dbejte na to, aby otvor byl ve výšce min. 30 cm až do max. 120 cm, měřeno od podlahy, na které klimatický přístroj stojí. (Obr. 6).
3. Strčte adaptér (24) do otvoru a upevněte jej bezpečně přiloženými čtyřmi hmoždinkami a šrouby na stěnu.
4. Sejměte z adaptéru (24) krytku a nasuňte odváděcí vzduchovou hadici (10) **bez** redukce (11) do adaptéru.
5. Nechcete-li klimatický přístroj používat, vytáhněte odváděcí vzduchovou hadici (10) z adaptéru (24) a uzavřete adaptér krytkou.

LIŠTA PRO MONTÁŽ NA OKNO

Lišta pro montáž na okno se může vložit do většiny posuvných oken horizontálně nebo vertikálně. Viz obr. 7 pro minimální a maximální okenní otvory.

NÁVOD K PROVOZU

HCL-57E – chlazení, odvlhčování, ventilace, funkce časovacího zařízení

1. Ověřte, zda je přepínač provozu (13) v pozici VYP. (Off). Strčte zástrčku do zásuvky. **Nedotýkejte se síťového kabelu mokrýma rukama.**
2. Zajistěte, aby vzduchový vstupní (8) a výstupní (2) otvor byl otevřen a aby byla namontovaná odpadní vzduchová hadice pro provozní režim CHLAZENÍ.
3. Stiskněte provozní spínač (13) pro uvedení klimatického přístroje do chodu.
4. Stiskněte tlačítko provozního režimu „MODE“ (15) na požadovaný režim.
   - •COOL = Chlazení
   - •DRY = Odvlhčování
   - •FAN = Ventilace

   Příslušná kontrolka se rozsvítí.

Provozní režim CHLAZENÍ (COOL)

Stiskněte tlačítka teploty „TEMP“ (19) „UP“ (zvýšit) nebo „DOWN“ (snížit) pro nastavení požadované pokojové teploty mezi 17°C a 30°C. Zvolená teplota se objeví na displeji (20). Stiskněte tlačítko rychlosti ventilátoru „FAN“ (17) pro nastavení rychlosti ventilátoru - „HIGH“ (vysoká) – „MED“ (střední) – „LOW“ (nízká). Příslušná kontrolka (18) se rozsvítí. Zajistěte, aby odváděcí vzduchová hadice (10) byla instalována podle pokynů v části „Montáž odváděcí vzduchové hadice“. Jakmile tento provozní režim vypnete, vyčkejte alespoň 3 minuty, než tento režim opět nastavíte, protože kompresor by se jinak mohl poškodit.

Provozní režim ODVLHČOVÁNÍ (DRY)

Ventilátor běží v tomto režimu na předprogramovanou rychlost, která se nemůže měnit. Teplotu nelze zvolit na ovládacím pultu (1). Pro dosažení optimálního odvlhčovacího výkonu udržujte dveře a okna zavřená. Odváděcí vzduchová hadice (10) se nesmí odvádět ven. Jakmile tento provozní režim vypnete, vyčkejte alespoň 3 minuty, než tento režim opět nastavíte, protože kompresor by se jinak mohl poškodit.

Provozní režim VENTILACE (FAN)

Stiskněte tlačítko rychlosti ventilátoru „FAN“ (17) pro nastavení rychlosti ventilátoru - „HIGH“ (vysoká) – „MED“ (střední) – „LOW“ (nízká). Příslušná kontrolka (18) se rozsvítí. Teplotu není možné navolit. Odváděcí vzduchová hadice (10) se nesmí odvádět ven.

5. **Funkce časovacího zařízení**

   Stisknutím tlačítek časovacího zařízení (22) „TIMER ON“ (zapnutí) a „TIMER OFF“ (vypnutí) můžete zvolit okamžiky, kdy se má přístroj automaticky zapnout a vypnout (mezi 0 a 24 hodinami). Nastavená doba **neodpovídá** skutečnému hodinovému času, ale odpovídá časovému rozpětí, v němž se přístroj automaticky zapne a později opět vypne. Funkce lze programovat nezávisle na sobě. Příslušné kontrolky časovacího zařízení na ovládacím panelu klimatického přístroje se rozsvítí. Stisknutím provozního spínače (13) se naprogramování časovacího zařízení vymaže.

   Přístroj se po uplynutí časového rozpětí předprogramovaného tlačítkem „TIMER ON“ automaticky zapne a kontrolka zhasne. Přístroj se po uplynutí časového rozpětí předprogramovaného tlačítkem „TIMER OFF“ automaticky vypne a kontrolka zhasne. Opětovné stisknutí tlačítek časovacího zařízení (22) změní naprogramované doby. Při přerušení přívodu proudu (např. výpadek proudu) zůstane naprogramování uchováno.

6. **Automatické vychýlení výstupní vzduchové mřížky**

   Stiskněte tlačítko „SWING“ (7). Výstupní vzduchová mřížka (3) se vychýlí automaticky zleva doprava. Opět tlačítko stiskněte, čímž vychýlení zastavíte.

7. **Kontrolka nádoby s vodou**

   Když je nádoba s vodou (5) plná, rozsvítí se kontrolka (14). Dodržujte pokyny uvedené v části **„Vypouštění vody“**.

8. Než budete klimatickým přístrojem pohybovat nebo jej odstraníte, stiskněte provozní spínač (13) na VYP. (Off) a vytáhněte zástrčku klimatického přístroje ze zásuvky.

ČIŠTĚNÍ, PÉČE A SKLADOVÁNÍ

Doporučujeme klimatický přístroj často čistit. Abyste nepoškodili funkci klimatického přístroje, dodržujte návody k čištění, péči a skladování.

Denní čištění

1. Než začnete s čištěním, stiskněte provozní spínač (13) na VYP. (Off) a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Vyprázdněte nádobu na vodu (5), jak je popsáno v části **„Vypouštění vody“**.
3. Nádobu na vodu (5) pečlivě vypláchněte vlažnou vodou.
4. Nádobu na vodu (5) zvnějšku otřete měkkým, vlhkým hadříkem.
5. Klimatický přístroj uveďte opět do chodu, jak je uvedeno v části **„Návod k provozu“**.

Týdenní čištění

1. Než začnete s čištěním, stiskněte provozní spínač (13) na VYP. (Off) a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Vyprázdněte nádobu na vodu (5), jak je popsáno v části **„Vypouštění vody“**.
3. Vyčistěte nádobu na vodu (5) běžným mycím prostředkem. Následně ji několikrát pečlivě vypláchněte teplou vodou.
4. Nádobu na vodu (5) zvnějšku otřete měkkým, vlhkým hadříkem.
5. Vytlačte vzduchový filtr (8) z úchytu a opatrně jej vyčistěte pomocí kartáčové násady Vašeho vysavače. U hrubých nečistot vyčistěte vzduchový filtr opatrně teplou vodou (cca 40°C) s běžným mycím prostředkem. Pečlivě vzduchový filtr vypláchněte a nechte jej zcela oschnout. Pro oschnutí jej nepokládejte na slunce.
6. Zatlačte vzduchový filtr (8) opět do jeho výchozí pozice, dokud jasně nezaklapne.
7. Otřete všechny vnější plochy klimatického přístroje měkkým, vlhkým hadříkem. Nepoužívejte pro čištění přístroje benzin, ředidla ani jiné chemikálie.
8. Klimatický přístroj uveďte opět do chodu, jak je uvedeno v části **„Návod k provozu“**.

Dezinfekce

1. Každé dva týdny byste měli po vyčištění provést navíc dezinfekci **pouze** u následujících dílů zvlhčovače: **nádoba na vodu (5) zevnitř a vodní hadice (8).**
2. Použijte k tomu běžný dezinfekční prostředek na alkoholové bázi nebo vysokoprocentní alkohol. Tento prostředek na dezinfekci větších ploch je alkoholovou směsí, kterou dostanete v každé lékárně v rozprašovači. **Obě substance jsou zcela nezávadné, pokud se poté provede přiměřené a vydatné opláchnutí.**
3. Otřete všechny vnější plochy měkkým, vlhkým hadříkem.
4. Uveďte klimatický přístroj opět do chodu, jak je popsáno v části **„Návod k provozu“**.

PÉČE A SKLADOVÁNÍ

1. Pokud klimatický přístroj nechcete po dobu délší než týden používat, vyčistěte jej, jak je popsáno v části **„Týdenní čištění“** a **"Dezinfekce"**.
2. Nechte Klimatický přístroj se všemi součástmi zcela oschnout.
3. Klimatický přístroj se **nesmí** skladovat se znečištěným filtrem (8) a dokud se v nádobě (5) nachází voda.
4. Uchovávejte klimatický přístroj **vestoje**, na chladném, suchém místě.

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Možná příčina	Odstraňování závad
Přístroj nepracuje, jakmile byl aktivován tlačítkem ZAP./VYP.	**1.** Ukazatel vodní nádrže bliká, nádrž s vodou je plná. **2.** Ještě neuplynuly 3 minuty od okamžiku, kdy byl přístroj vypnut. **3.** Pokojová teplota je nižší než nastavená teplota (provozní režim CHLAZENÍ).	**1.** Vyprázdněte nádobu s vodou. **2.** Vyčkejte, až uplynou 3 minuty. **3.** Teplotu znovu nastavte.
Hlasité zvuky nebo vibrace	Přístroj nestojí na rovné ploše.	Postavte přístroj na rovnou plochu.
Zvuk připomínající šplouchání	Zvuk je způsoben cirkulací chladiva v přístroji.	To je normální.

PODMÍNKA KOUPĚ

Podmínkou koupě je převzetí odpovědnosti kupujícím za správné použití a péči o tento klimatický přístroj podle tohoto návodu k obsluze. Kupující nebo uživatel musí sám posoudit, kdy a jak dlouho bude přístroj používat.

POZOR: VADNÝ VÝROBEK PŘINESTE DO PRODEJNY, VE KTERÉ JSTE JEJ ZAKOUPILI. NEPOKOUŠEJTE SE PROSÍM KLIMATICKÝ PŘÍSTROJ SAMI OTVÍRAT NEBO OPRAVOVAT, MŮŽE TO ZPŮSOBIT PROPADNUTÍ ZÁRUKY, POŠKOZENÍ ZDRAVÍ A VĚCNÉ ŠKODY.

Technické změny vyhrazeny.

FONTOS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

Olvasson el minden útmutatást a klímakészülék üzembe helyezése előtt. Őrizze meg gondosan ezt az útmutatót.

1. Állítsa a klímakészüléket egy gyermekek által el nem érhető helyre.
2. Szabadban a klímakészüléket ne használja.
3. A klímakészüléket állítsa **függőleges** helyzetben egy sík, szilárd felületre. Ügyeljen rá, hogy a készülék biztosan álljon, meg ne billenjen, és el ne dőlhessen. A víz árthat a bútornak és a padlóburkolatnak.
4. A kábelt csavarja le teljes hosszában. A nem teljesen lecsavart kábel túlmelegedhet, és tüzet okozhat.
5. Ne használjon hosszabbító kábelt vagy fokozatmentes sebességszabályozót. Ezek túlmelegedést és tüzet vagy áramütést okozhatnak.
6. A klímakészüléket csak egyfázisú konnektorba csatlakoztassa, a típustábla szerinti feszültségű hálózatba. Utalás: A klímakészüléket csak 0,4582 Ohm-nál nem nagyobb ellenállású áramkörre szabad rákapcsolni. Szükség esetén kérje az áramszolgáltató tájékoztatását.
7. Mindig húzza ki a konnektorból a csatlakozó dugót, amikor a készüléket nem használja, amikor mozgatja, megfogja, vagy tisztítja. A hálózati csatlakozó dugót ne a kábelnél fogva húzza ki.
8. A légáram nyílását (2) ne irányítsa közvetlenül emberre, fal felé vagy tárgyakra.
9. A klímakészülék a „HŰTÉS” és az „PÁRÁTLANÍTÁS” üzemmódban legjobban a 17°C és 35°C hőmérsékletek között működik. E hőmérséklet tartományon kívül ezekben az üzemmódokban üzemzavar keletkezhet.
10. A klímakészüléket **ne** használja könnyen gyulladó gáz vagy gyúlékony anyagok, nyílt láng közelében, vagy olyan helyen, ahol a készülékre olaj vagy víz fröccsenhet. Győződjék meg róla, hogy a klímakészüléket nem éri közvetlen napsugárzás. A klímakészüléket **ne** használja melegházban vagy fürdőszobában, zuhany vagy úszómedence közelében.
11. Győződjék meg róla, hogy nyitottak a levegő bevezető- (8) és kivezető (2) nyílások, még mielőtt a klímakészüléket üzembe helyezi. A klímakészüléket nem szabad függöny vagy más tárgy, vagy olyan akadály mellé állítani, amely befolyásolhatja a levegő cirkulációját. Ügyeljen rá, hogy a levegő be-(8) és kivezető nyílásoknál (2) semmilyen tárgy ne legyen. Ezek túlmelegedést és tüzet, vagy áramütést okozhatnak.
12. **Ne** vegye ki a megtöltött víztartályt (5), amikor a klímakészülék üzemben van.
13. **Ne** húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a klímakészülék működése közben. **Előbb mindig nyomja meg a készülék kapcsolóján (13) az KI (Off) gombot.**
14. Várjon 3 – 5 percig a klímakészülék kikapcsolása után, mielőtt azt ismét üzembe helyezi.
15. A klímakészüléket ne merítse vízbe vagy más folyadékba, és ne fröccsenjen víz vagy más folyadék a készülék levegő be-(8) és kivezető (2) nyílására.
16. Rendszeresen tisztítsa ki a klímakészülékét és legyen figyelemmel a tisztítási útmutatásra.
17. Ha megsérült a klímakészülék hálózati kábele, azt illetékes műhelyben javíttassa meg, mert a javításához különleges szerszám szükséges.
18. A klímakészüléket mindig függőleges helyzetben szállítsa. Ha ez nem lehetséges, akkor fektesse a készüléket oldalára és állítsa rögtön ismét fel, mihelyt a rendeltetési helyére vele elérkezett. Minden szállítás után várjon legalább 60 percet, mielőtt a készüléket üzembe helyezi.
19. Ne helyezze üzembe a klímakészüléket, ha megsérült, vagy sérülések láthatók rajta, vagy ha nem működik normálisan. Húzza ki ilyenkor a hálózati csatlakozó dugót.

SZERKEZETI KIALAKÍTÁS

1. Kezelőrész
2. Levegő-kibocsátó nyílás
3. Dönthető légkibocsátó védőrács
4. Fogantyúmélyedés
5. Víztartály 5,5 literes
6. Védőfedél úszóval
7. Nyílás a víztömlőnek
8. Levegőszűrő és levegő bevezető nyílás
9. Hálózati kábel csatlakozó dugóval
10. Levegőkivezető tömlő
11. Szűkítő idom
12. Levegőkivezető nyílás
13. Üzemi kapcsoló „ON / OFF” (BE / KI)
14. Víztartály ellenőrző lámpa
15. Üzemmód kapcsoló „MODE”
16. Üzemmód ellenőrző lámpa
17. Ventilátor sebességszabályozó „FAN“
18. Ventilátor sebességjelző lámpák
19. Hőmérséklet-szabályozó gombok „UP / DOWN” (FEL / LE)
20. Hőmérsékletjelző
21. Levegő kibocsátórács gombja „SWING“
22. Időzítő gombok „TIMER ON“ / „TIMER OFF“ (IDŐZÍTŐ BE / IDŐZÍTŐ KI)
23. Időzítő (TIMER) jelzőlámpák
24. Csatlakozó a légkivezető tömlőhöz
25. Sín az ablakra szereléshez
26. Víztömlő-nyílás fedele
27. Víztömlő
28. Műanyagdugó

ELSŐ ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Olvasson el minden útmutatást a klímakészülék üzembe helyezése előtt.
2. Csomagolja ki a klímakészüléket és a hálózati kábelt, távolítson el minden csomagolóanyagot és a csomagolást környezetbarát módon helyezze el.
3. Állítsa a klímakészüléket egy sík, szilárd felületre, mert a víz a bútornak és padlóburkolatnak árthat. Ügyeljen rá, hogy a készülék biztosan álljon, meg ne billenjen, és el ne dőlhessen. Tartson a készülék és más tárgy között legalább 50 cm távolságot (1. kép). Győződjék meg róla, hogy a HŰTÉS üzemmódhoz szilárdan van-e felszerelve a légkivezető tömlő (10).

VÍZ LEÜRÍTÉSE

A klímakészülékből a víz kétféle módon ereszthető le.

Víztartó - 5,5 literes

1. Ha megtelt a víztartály (5) kigyullad az ellenőrző lámpa (14). A páramentesítő üzem automatikusan megszakad, a ventilátor azonban tovább működik.
2. Várjon kb. 30 percig, mielőtt kiveszi a víztartályt (5), nehogy a maradék víz lecsepegjen.
3. Óvatosan húzza ki a víztartályt (5) és ürítse ki belőle a vizet.
4. Tolja vissza ezután a víztartályt (5) az eredeti helyzetébe. Győződjék meg róla, hogy a tartályt teljesen betolta. Ekkor kialszik az ellenőrző lámpa (14).
5. Ha nem alszik ki az ellenőrző lámpa, akkor ismét húzza ki a víztartályt (5).
6. Ellenőrizze, hogy helyesen szerelte-e be a védőfedelet az úszóval (6).
7. **A védőfedelet az úszóval (6) nem szabad eltávolítani, mert különben az automatikus megszakítás a „HŰTÉS” és az „PÁRÁTLANÍTÁS” üzemmódban nincs garantálva. A víz túlfolyásától tárgyak és a padló sérülhetnek, vagy áramütés keletkezhet.**
8. Ilyenkor tegye ismét vissza a víztartályt (5) a 4 pont szerint.
9. A klímakészülék a működés időkésleltetésével, a víztartály betevése után kb. 3 perccel magától elindul.

Külső víz leürítés

Ha be kívánja szerelni a külső víz-leürítést, akkor vegye figyelembe a következőket:

1. Ellenőrizze, hogy a kapcsoló (13) az OFF (KI) helyzetben legyen. Húzza ki ilyenkor a hálózati csatlakozó dugót.
2. Vegye le a víztömlő-nyílás fedelét (26) a víztartály nyílásáról (7).
3. Tolja át a víztömlőt (27) a nyíláson (7) a víztartályba, tolja be teljesen a víztartályt (5) és dugja be a víztömlőt egy külső víztartályba (pl. vödörbe). Távolítsa el üzembe helyezés előtt a műanyagdugót (28) a víztömlőről (27) (2. kép).
4. Hogy a víz a tömlőből (27) akadálytalanul és biztosan lefolyhasson, ügyeljen rá, hogy a víztömlő vége mindig mélyebben legyen, mint a készülékben levő vízcsatlakozás.
5. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a víztömlő (27) tömören záródjék, és hogy el ne duguljon. Ürítse ki rendszeresen a külső víztartályt. **A víz túlfolyásától tárgyak és a padló sérülhetnek, vagy áramütés keletkezhet.**

A LEFOLYÓTÖMLŐ SZERELÉSE

HŰTÉS üzemmód

A klímakészülékre a lefolyótömlőt kétféle módon szerelheti fel. A levegő-kibocsátó tömlőjét 50 – 200 cm hosszúra lehet kihúzni. A legjobb teljesítmény elérésére azonban legyen a cső a lehető legrövidebb. Fontos tudnivaló: A levegő-kibocsátó tömlőjét ne csavarja túl és ne törje meg (6. kép).

Alkalmankénti szerelés

1. Tegye rá a levegő-kibocsátó tömlőjét (10) a levegő-kibocsátó nyílására (12) a klímakészülék hátoldalán. Először tegye fel a tömlő bal-, majd jobboldalát. Tolja lefelé a levegő-kibocsátó tömlőjét (10) és ellenőrizze a tömlő (10) biztos rögzítését.
2. Győződjék meg róla, hogy a szűkítő idom (11) biztosan ül-e a levegő-kibocsátó tömlő (10) végén.
3. Hajtsa át a levegő-kibocsátó tömlőt (10) egy nyitott ablakon keresztül kifelé, felhelyezett szűkítő idommal (11) együtt. Ügyeljen rá, hogy a levegő-kibocsátó tömlő (10) és a szűkítő idom (11) legalább 30 – 120 cm magasságban legyen a padló felett, amelyiken a klímakészülék áll. (5 + 6 kép).
4. Ha a klímakészüléket nem kívánja használni, hozza vissza a levegő-kibocsátó tömlőt a szobába.

Állandó jellegű szerelés

1. Tegye rá a levegő-kibocsátó tömlőt (10) a levegő-kibocsátó nyílásra (12) a klímakészülék hátoldalán. Először tegye fel a tömlő bal- ,majd a jobboldalát. Tolja lefelé a levegő-kibocsátó tömlőt (10) és ellenőrizze a tömlő biztos rögzítését.
2. Fúrjon egy 125 mm átmérőjű nyílást a falon keresztül. Ügyeljen rá, hogy a nyílás 30 – 120 cm magasan legyen a padló felett, amelyiken a klímakészülék áll. (6. kép).
3. Tolja be a csatlakozót (24) a nyílásba és rögzítse a falban a mellékelt tiplikkel és csavarokkal.
4. Vegye le a csatlakozó (24) sapkáját és tolja be a levegő-kibocsátó tömlőt (10) a szűkítő idom (11) **nélkül** a csatlakozóba.
5. Ha a klímakészüléket nem kívánja használni, húzza ki a levegő-kibocsátó tömlőt (10) a csatlakozóból (24) és zárja le a csatlakozót a sapkával.

SÍN AZ ABLAKRA SZERELÉSHEZ

Az ablakra szerelő sínt a legtöbb tolóablakba vízszintesen vagy függőlegesen fel lehet szerelni. Lásd a 7. képet a legkisebb és legnagyobb nyílásokról.

ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ

HCL-57E – Hűtés, párátlanítás, szellőztetés, időzítő (timer-) funkció

1. Ellenőrizze, hogy a kapcsoló (13) a KI (OFF) helyzetben legyen. Dugja be a hálózati csatlakozó dugót a konnektorba. **Nedves kézzel ne fogja meg a hálózati kábelt.**
2. Győződjék meg róla, hogy a levegő-bevezető- (8) és levegő-kivezető nyílás (2) nyitva van és hogy a levegő-kibocsátó tömlő a HŰTÉS (COOL) üzemmódhoz fel van szerelve.
3. Nyomja meg a kapcsolót (13) a klímakészülék üzembe helyezéséhez.
4. Nyomja meg a „MODE“ üzemmód kapcsolót (15) a kívánt üzemmódhoz.
   - •COOL = hűtés
   - •DRY = párátlanítás
   - •FAN = szellőztetés

   Kigyullad a megfelelő jelzőlámpa.

HŰTÉS (COOL) üzemmód

Nyomja meg a „TEMP“ hőmérséklet gombot (19), hogy az „UP“ (növelés) vagy a „DOWN“ (csökkentés) gombbal beállítsa a kívánt hőmérsékletet 17°C és 30°C közé. A választott hőmérsékletet a kijelzőn (20) lehet leolvasni. Nyomja meg a „FAN“ (17) szellőztetési sebesség-gombot, a szellőztetés sebességének beállításához – a „HIGH“ (gyors) – a „MED“ (közepes) LOW (lassú) sebesség között választhat. Kigyullad a megfelelő jelzőlámpa (18). Győződjék meg róla, hogy a levegő-kibocsátó tömlő (10) a „Levegő-kibocsátó tömlőjének szerelése“ alatt leírtaknak megfelel. Ha kikapcsolja ezt az üzemmódot, várjon legalább 3 percig, mielőtt ezt az üzemmódot ismét beállítja, mert különben a kompresszor károsodhat.

PÁRÁTLANÍTÁS (DRY) üzemmód

A ventilátor ebben az üzemmódban egy előre programozott sebességgel működik, és azt nem lehet megváltoztatni. A hőmérsékletet a kezelőrészen (1) nem lehet szabályozni. Tartsa zárva az ajtókat és ablakokat, hogy beálljon az optimális párátlanítási eredmény. A levegő-kibocsátó tömlőjét (10) nem szabad kivezetni. Ha kikapcsolja ezt az üzemmódot, várjon legalább 3 percig, mielőtt ezt az üzemmódot ismét beállítja, mert különben a kompresszor károsodhat.

SZELLŐZTETÉS (FAN) üzemmód

Nyomja meg a „FAN“ (17) szellőztetés sebessége gombot, a szellőztetési sebesség beállításához – a „HIGH“ (gyors) – a „MED“ (közepes) – „LOW” (lassú) sebesség között választhat. Kigyullad a megfelelő jelzőlámpa (18). A hőmérséklet nem szabályozható. A levegő-kibocsátó tömlőjét (10) nem szabad kivezetni.

5. **Időzítő (timer) funkció**

   A „TIMER ON“ (bekapcsolás) és a „TIMER OFF“ (kikapcsolás) időzítő gombok (22) megnyomásával lehet azt az időpontot beállítani, amikor a készülék automatikusan be- és kikapcsolódjék (0 és 24 óra között). A beállított szám **nem** felel meg a tényleges időpontnak, hanem a készülék automatikus be- és a későbbi kikapcsolódása közötti időtartamnak felel meg. A funkciók egymástól függetlenül programozhatók. A megfelelő időzítési ellenőrző lámpák kigyulladnak a klímakészülék kezelőrészén. A kapcsoló (13) megnyomására az időzítő programozás törlődik.

   A készülék a „TIMER ON“-gomb segítségével előre programozott időtartam elteltével automatikusan bekapcsolódik és az ellenőrző lámpa kialszik. A készülék a „TIMER OFF“-gomb segítségével előre programozott időtartam elteltével automatikusan kikapcsolódik és az ellenőrző lámpa kialszik. Az időzítő gomb ismételt (22) megnyomása megváltoztatja a programozott időket. Ha az áramellátás megszakad (pl. áramkimaradáskor), a programozás változatlanul megmarad.

6. **A levegő-kibocsátó rács automatikus döntése**

   Nyomja meg a „SWING“ (7) gombot. A levegő-kibocsátó rács (3) automatikusan balról-jobbra mozog. Nyomja meg ismét a gombot, és a mozgás megáll.

7. **Víztartály-ellenőrző lámpa**

   Ha megtelt a víztartály (5) kigyullad az ellenőrző lámpa (14). Kövesse a **„Víz leürítése“** alatti útmutatásokat.

8. Mielőtt a klímakészüléket megmozdítja, vagy elraktározza, nyomja át az üzemmód kapcsolót (13) a KI (OFF) állásba és húzza ki a konnektorból a csatlakozó dugót.

TISZTÍTÁS, ÁPOLÁS ÉS TÁROLÁS

Tanácsoljuk, hogy a klímakészülékét gyakran tisztítsa. Annak érdekében, hogy a klímakészülék működése kifogástalan legyen, kövesse a tisztítási, készülék-ápolási és tárolási tanácsainkat.

Naponkénti tisztítás

1. Mielőtt a klímakészülék tisztítását megkezdi, nyomja át az üzemmód kapcsolót (13) az KI (OFF) állásba és húzza ki a konnektorból a csatlakozó dugót.
2. Ürítse le a víztartályt a **„Víz leürítése“** alatti útmutatások szerint.
3. Öblítse ki alaposan a víztartályt (5) langyos vízzel.
4. Tisztítsa meg kívül a víztartályt (5) egy puha, nedves törlőkendővel.
5. Helyezze a klímakészüléket ismét üzembe az **„üzemeltetési útmutató“** leírása szerint.

Hetenkénti tisztítás

1. Mielőtt a klímakészülék tisztítását megkezdi, nyomja át az üzemmód kapcsolót (13) az KI (OFF) állásba és húzza ki a konnektorból a csatlakozó dugót.
2. Ürítse le a víztartályt (5) a **„Víz leürítése“** alatti útmutatások szerint.
3. Tisztítsa ki a víztartályt (5) egy kereskedelemben kapható öblítőszerrel. Ezután a tartályt öblítse át alaposan melegvízzel.
4. Tisztítsa meg kívül a víztartályt (5) egy puha, nedves törlőkendővel.
5. Nyomja ki a levegőszűrőt (8) a foglalatából és tisztítsa meg óvatosan a porszívójának kefés rátétével. Durvább szennyeződés esetén a levegőszűrőt óvatosan öblítse le egy kereskedelemben kapható öblítőszeres melegvízzel (kb. 40°C). Gondosan öblítse le a levegőszűrőt és szárítsa meg teljesen. Szárításához elegendő a napsütés.
6. Nyomja vissza a levegőszűrőt (8) a kezdő helyzetébe, míg be nem kattan.
7. Törölje le a klímakészülék teljes külső felületét egy puha nedves törlőkendővel. Benzint, hígítót vagy más vegyszert a tisztításhoz ne használjon.
8. Helyezze a klímakészüléket ismét üzembe az **„üzemeltetési útmutató“** leírása szerint.

Fertőtlenítés

1. Tisztítás után minden második héten el kell végezni a légpárásítón csak a következő alkatrészek fertőtlenítését: **a víztartály belseje (5) és a víztömlő (8).**
2. A fertőtlenítéshez használjon a kereskedelemben kapható alkohol alapú fertőtlenítő szert, vagy nagy töménységű alkoholt. Ez a felületi fertőtlenítő szer egy alkoholos keverék, amelyet patikákban szórópalackos csomagolásban lehet megvásárolni. **Mindkét anyag teljesen ártalmatlan, ha használat után megfelelően és kiadósan leöblítik.**
3. Törölje le a klímakészülék minden külső felületét egy puha nedves törlőkendővel.
4. Helyezze a klímakészüléket ismét üzembe az **„üzemeltetési útmutató“** leírása szerint.

A KÉSZÜLÉK ÁPOLÁSA ÉS TÁROLÁSA

1. Ha a klímakészüléket hosszabb időre (egy hétre, vagy annál hosszabb időre) használaton kívül helyezi, tisztítsa meg a **„hetenkénti tisztítás“** és a **„fertőtlenítés“** alatt olvashatók szerint.
2. Szárítsa ki a klímakészülék minden alkatrészét alaposan.
3. A klímakészüléket **nem** szabad szennyeződött légszűrővel (8) és a víztartályban (5) vízzel együtt tárolni.
4. A klímakészüléket tárolja **függőleges helyzetben** egy hűvös, száraz helyiségben.

HIBA MEGSZÜNTETÉSE

Hiba	Lehetséges oka	A hiba megszüntetése
A készülék nem működik, amikor az EIN/AUS (BE/KI) kapcsolóval bekapcsolják	**1.** Villog a víztartály kijelzője, a víztartály tele van. **2.** Még 3 percnek kell eltelnie a készülék kikapcsolásától. **3.** A helyiség hőmérséklete alacsonyabb, mint a beállított hőmérséklet (KÜHLEN (HŰTÉS) üzemmód).	**1.** Ürítse ki a víztartályt. **2.** Várjon 3 percig. **3.** Állítsa be ismét a hőmérsékletet.
Hangos zörej vagy vibráció	A készülék nem áll sík felületen.	Állítsa a készüléket egy sík felületre.
Kotyogó hang	A zaj a készülék hűtőközegének cirkulációjától származik.	Ez normális jelenség.

VÁSÁRLÁSI FELTÉTEL

A vásárló vásárlási feltételként vállalja annak felelősségét, hogy a klímakészüléket helyesen, a kezelési útmutatónak megfelelő módon használja és ápolja. A vásárlónak vagy használónak saját magának kell megítélnie, hogy hogyan és mennyi ideig használja a klímakészüléket.

FIGYELEM: A HIBÁS TERMÉKET VIGYE BE AHHOZ A KERESKEDŐHÖZ, AMELYIKNÉL AZT VÁSÁROLTA. NE KÍSÉRELJE MEG A KLÍMAKÉSZÜLÉKET FELNYITNI, VAGY MEGJAVÍTANI, MERT AZ MEGSZÜNTETI A KÉSZÜLÉKRE VÁLLALT GARANCIÁT ÉS BALESETET ÉS ANYAGI KÁRT IS ELŐIDÉZHET VELE.

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk.

مشكلات وحلول

الخطأ	السبب المحتمل	حل المشكلة
لا يعمل جهاز التكييف عند الضغط على مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل.	1. مؤشر خزان الماء يومض، خزان الماء ممتلئ.	1. قم بتفريغ خزان الماء.
	2. لم تمر بعد ثلاث دقائق منذ بدء تشغيل الجهاز.	2. انتظر حتى تمر ثلاث دقائق.
	3. درجة حرارة الغرفة أقل من درجة الحرارة التي تم ضبط الجهاز عليها (في وضع التشغيل KÜHLEN (التبريد))	3. قم بضبط درجة الحرارة مرة أخرى.
ضوضاء عالية أو اهتزاز	الجهاز لا يستند على سطح مستو.	ضع الجهاز على سطح مستو.
ضوضاء وصوت قرقرة	تنبعث الضوضاء بفعل توزيع عامل التبريد في الجهاز.	يمثل ذلك أمرا عاديا.

شروط البيع: يتحمل المشتري - بموجب شروط البيع - مسئولية الاستخدام والعناية السليمة بجهاز التكييف وفقا لتعليمات الاستخدام المقدمة هنا. يجب على المشتري أو المستخدم أن يحدد بنفسه متى يستخدم جهاز التكييف، وطول فترة استخدامه.

تحذير: يجب إعادة المنتج المعيوب لنفس البائع الذي قمت بالشراء منه، ويرجى ألا تقوم بمحاولة فتح أو إصلاح جهاز التكييف بنفسك حيث يؤدي ذلك لإبطال الضمان، وقد يتسبب في إلحاق الضرر بالأفراد أو الممتلكات.

نحتفظ بالحق في إجراء تعديلات فنية.

4. قم بتنظيف خزان الماء (5) من الخارج بقطعة من القماش الناعم الرطب.

5. اضغط مرشح الهواء (8) لخارج الدعامة المثبتة له، وقم بتنظيفه بعناية باستخدام فرشاة المكنسة الكهربية. في حالة وجود تلوث شديد قم بتنظيف مرشح الهواء بعناية باستخدام الماء الدافئ (في درجة حرارة 40°تقريبا) باستخدام منظف تجاري. قم بشطف مرشح الهواء بعناية واتركه حتى يجف تماما. لا تترك المرشح في أشعة الشمس ليجف.

6. اضغط مرشح الهواء (8) مرة أخرى في مكانه حتى يصدر صوت يدل على ثباته في موضعه.

7. امسح السطح الخارجي لجهاز التكييف باستخدام قطعة قماش ناعمة رطبة. تجنب استخدام البنزين أو المواد المذيبة أو غيرها من الكيماويات لتنظيف الجهاز.

8. قم بتشغيل جهاز التكييف من جديد كما هو مبين في جزء **"دليل التشغيل"**.

التطهير

1. ينبغي القيام بعملية تطهير بعد الانتهاء من التنظيف بمعدل مرة كل أسبوعين، وذلك لتنظيف الجزأين التاليين **فقط** من مجفف الرطوبة: **الجزء الداخلي من خزان الماء (5) وخرطوم الماء (8).**

2. ويمكنك استخدام مطهر تجاري ذي أساس كحولي أو كحول ذي تركيز عالي. ويمثل هذا المطهر للأسطح خليطا كحوليا يمكنك الحصول عليه من أي صيدلية في عبوة بخاخة. **إن كلا المادتين غير ضارتين إذا تم الشطف بعد ذلك بشكل معقول ومكثف.**

3. امسح كافة الأسطح الخارجية لجهاز التكييف باستخدام قطعة قماش ناعمة رطبة.

4. قم بتشغيل جهاز التكييف من جديد كما هو مبين في جزء **"دليل التشغيل"**.

العناية والتخزين

1. إذا لم تكن ترغب في استخدام جهاز التكييف لفترة طويلة (لأسبوع أو أكثر)، فيرجى القيام بتنظيفه كما هو موضح في الجزأين **"التنظيف الأسبوعي"** و**"التطهير"**.

2. اترك جهاز التكييف وجميع مكوناته حتى يجف تماما.

3. **لا** ينبغي تخزين جهاز التكييف إذا كان مرشح الهواء (8) ملوثا، وإذا ما كان هناك بعض الماء المتبقي في خزان الماء (5).

4. احتفظ بجهاز التكييف في **وضع رأسي**، وفي مكان بارد وجاف.

خرطوم العادم (10) خارج الغرفة. عند إيقاف تشغيل هذا الوضع عليك بالانتظار لمدة 3 دقائق قبل العودة مرة أخرى لتشغيله، وإلا فقد يتعرض الكومبريسور (ضاغط الهواء) للتلف.

وضع التشغيل الخاص بالتهوية (FAN)
اضغط مفتاح التحكم في سرعة المروحة "FAN" (17) (المروحة) لضبط سرعة المروحة، باختيار إما "HIGH" (عالي)، أو "MED" (متوسط)، أو"LOW" (منخفض). يضيء مصباح المؤشر (18) المناسب. ولا يمكن اختيار درجة الحرارة، ولا ينبغي إخراج خرطوم العادم (10) خارج الغرفة.

5. **وظيفة الميقاتي**
اضغط مفتاحي الميقاتي (22) "TIMER ON" (تشغيل) و"TIMER OFF" (إيقاف تشغيل) ليمكنك اختيار الموعدين اللذين يقوم فيهما الجهاز ببدء وإيقاف التشغيل أتوماتيكيا (ما بين 0 و 24). **لا** يشير الرقم المختار للوقت الفعلي، وإنما يشير للفترة الزمنية التي يبدأ معها الجهاز في التشغيل ثم يتوقف بعدها أتوماتيكيا عن التشغيل. ويمكن برمجة الوظيفتين بشكل منفصل. وتضيء المصابيح المناسبة لمؤشر الميقاتي على لوحة التحكم الخاصة بجهاز التكييف. وبالضغط على مفتاح مؤشر التشغيل (13) يتم مسح برمجة الميقاتي.
يقوم الجهاز ببدء التشغيل أتوماتيكيا بعد انقضاء الفترة الزمنية المبرمجة باستخدام مفتاح "TIMER ON"، وينطفئ مصباح المؤشر. ثم يقوم الجهاز بالتوقف أتوماتيكيا عن التشغيل بعد انقضاء الفترة الزمنية المبرمجة باستخدام مفتاح "TIMER OFF"، وينطفئ مصباح المؤشر. ويؤدي الضغط مرة أخرى على مفاتيح الميقاتي (22) لتغيير الأوقات المبرمجة. في حالة انقطاع مصدر الكهرباء (كأن يحدث مثلا انقطاع للتيار) فإن البرمجة تبقى كما هي.

6. للدوران **الأتوماتيكي لشبكة مخرج الهواء**
اضغط مفتاح "SWING" (7) (دوران). تدور شبكة مخرج الهواء (3) أتوماتيكيا من اليسار لليمين. اضغط المفتاح مرة أخرى لإيقاف الدوران.

7. **مصباح مؤشر خزان الماء**
عندما يكون خزان الماء (5) ممتلئ يضيء مصباح المؤشر (14). قم باتباع التعليمات المتاحة في جزء **"تفريغ الماء"**.

8. قبل نقل أو تخزين جهاز التكييف، اضبط مؤشر التشغيل (13) على وضع إيقاف التشغيل (Off)، واسحب قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربي.

التنظيف والعناية والتخزين

إننا نوصي بتنظيف جهاز التكييف بشكل منتظم.
لتجنب إحداث أي تأثير سلبي على عمل جهاز التكييف يرجى اتباع التعليمات الخاصة بالتنظيف والعناية والتخزين.

التنظيف اليومي

1. قبل الشروع في تنظيف جهاز التكييف، اضبط مؤشر التشغيل (13) على وضع إيقاف التشغيل (Off)، واسحب قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربي.

2. قم بتفريغ خزان الماء (5) كما هو موضح في جزء **"تفريغ الماء"**.

3. اشطف خزان الماء (5) جيدا بالماء الفاتر.

4. قم بتنظيف خزان الماء (5) من الخارج بقطعة من القماش الناعم الرطب.

5. قم بتشغيل جهاز التكييف من جديد كما هو مبين في جزء **"دليل التشغيل"**.

التنظيف الأسبوعي

1. قبل الشروع في تنظيف جهاز التكييف، اضبط مؤشر التشغيل (13) على وضع إيقاف التشغيل (Off)، واسحب قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربي.

2. قم بتفريغ خزان الماء (5) كما هو مبين في الجزء **"تفريغ الماء"**.

3. نظف خزان الماء (5) باستخدام منظف تجاري. يجب عليك بعد ذلك شطفه جيدا عدة مرات بالماء الدافئ.

4. في حالة عدم رغبتك في استخدام جهاز التكييف قم بإعادة خرطوم العادم لداخل الغرفة.

التركيب الدائم

1. ضع خرطوم العادم (10) على الجهاز وفوق فتحة العادم (12) الموجودة على ظهر جهاز التكييف. قم بعد ذلك بوضع الجانب الأيسر من خرطوم العادم ثم الجانب الأيمن. اضغط خرطوم العادم (10) للأسفل وتأكد من إحكام تثبيته .

2. قم بحفر ثقب في الحائط يبلغ قطره 125 مم، تأكد من أن الثقب على ارتفاع لا يقل عن 30 إلى 120 سم بحد أقصى من الأرضية التي يستند عليها جهاز التكييف (شكل 6).

3. مرر وحدة التكييف (24) من خلال الثقب، وقم بتثبيتها بإحكام باستخدام الأسافين والمسامير الأربعة المرفقة مع الجهاز على الحائط.

4. امسك غطاء وحدة التكييف (24) واضغط لإدخال خرطوم العادم (10) في وحدة التكييف **دون** توصيل الخرطوم بوحدة الترشيح (11).

5. في حالة عدم رغبتك في استخدام جهاز التكييف قم بإخراج خرطوم العادم (10) من وحدة التكييف (24)، وقم بإغلاق وحدة التكييف باستخدام الغطاء.

قضيب التركيب في النافذة

يمكن تركيب قضيب التركيب في النوافذ في معظم النوافذ المنزلقة الأفقية منها والرأسية. انظر شكل 7 لمعرفة الحد الأقصى والأدنى لفتحات النوافذ.

دليل التشغيل

HCL-57E - التبريد وامتصاص الرطوبة والتهوية ووظيفة الميقاتي

1. تأكد من أن مؤشر التشغيل (13) مضبوط على وضع إيقاف التشغيل (Off). قم بإدخال قابس الكهرباء في مقبس التيار الكهربي. **لا تقم بإمساك كابل الكهرباء بيدين مبتلتين.**
2. تأكد من أن فتحات مداخل (8) ومخارج (2) الهواء مفتوحة، وأن خرطوم العادم مثبت في حالة وضع التشغيل KÜHLEN (تبريد).

3. اضغط مؤشر التشغيل (13) ليبدأ تشغيل جهاز التكييف.

4. اضغط مفتاح وضع التشغيل "MODE" (15) على وضع التشغيل المطلوب.
   - COOL = تبريد
   - DRY = امتصاص الرطوبة
   - FAN = تهوية

   يضيء مصباح المؤشر المناسب.

وضع تشغيل التبريد (COOL)

اضغط مفاتيح الحرارة "TEMP" (19) (درجة الحرارة)، وهي "UP" (رفع درجة الحرارة)، أو "DOWN" (خفض درجة الحرارة)، لضبط درجة حرارة الغرفة على الدرجة المطلوبة ما بين 17° و30° سليوزية. تظهر درجة الحرارة التي تم اختيارها على شاشة العرض (31). اضغط مفتاح التحكم في سرعة المروحة "FAN" (17) (المروحة) لضبط سرعة المروحة، باختيار "HIGH" (عالي)، أو "MED" (متوسط)، أو"LOW" (منخفض). يضيء مصباح المؤشر (18) المناسب. تأكد من أن خرطوم العادم (10) مثبت وفقا للتعليمات المبينة في الجزء "تركيب خرطوم العادم". عند إيقاف تشغيل هذا الوضع عليك بالانتظار لمدة 3 دقائق على الأقل قبل العودة مرة أخرى لتشغيله، وإلا فقد يتعرض الكومبريسور (ضاغط الهواء) للتلف.

وضع التشغيل الخاص بامتصاص الرطوبة (DRY)

تدور المروحة في هذا الوضع بسرعة مبرمجة بشكل مسبق ولا يمكن تغييرها. ولا يمكن اختيار درجة الحرارة المناسبة على لوحة التحكم (1). ابق على الأبواب والنوافذ مغلقة لتحقيق أفضل مستوى من امتصاص الرطوبة. ولا ينبغي إخراج

3. قم بخلع خزان الماء (5) بحرص وتفريغ الماء.

4. قم بإعادة خزان الماء (5) لمكانه. وتأكد من إحكام تركيبه. حيث ينطفئ مصباح المؤشر (14).

5. في حالة **عدم** انطفاء مصباح المؤشر (14)، قم بخلع خزان الماء (5) مرة أخرى.

6. تأكد من تركيب الغطاء الواقي والعوامة (6) بشكل صحيح.

7. **لا يجب خلع الغطاء الواقي والعوامة (6)، لأنه إذا حدث ذلك لا يمكن ضمان توقف التشغيل الأتوماتيكي لوظيفة تجفيف الرطوبة في وضعي التشغيل "KÜHLEN" (تبريد) و"ENTFEUCHTEN" (امتصاص الرطوبة). ويمكن للماء المتطاير أن يلحق الضرر بالأجسام المحيطة أو الأرضيات، أو يؤدي لحدوث صدمة كهربية.**

8. قم بوضع خزان الماء (5) من جديد كما هو موضح في الخطوة 4.

9. يستغرق الأمر حوالي 3 دقائق قبل أن يعود جهاز التكييف للتشغيل أتوماتيكيا بعد تركيب خزان الماء.

تفريغ الماء خارجيا

إذا كنت تريد تفريغ الماء بشكل خارجي يرجى مراعاة النصائح التالية:

1. تأكد من أن مؤشر التشغيل (13) مضبوط على وضع إيقاف التشغيل OFF. واسحب قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربي.

2. اخلع غطاء (26) فتحة خرطوم الماء (7) من خزان الماء.

3. قم بتمرير خرطوم الماء (27) من الفتحة (7) لداخل خزان الماء، وادخل خزان الماء (5) بشكل كامل، وقم بتوجيه خرطوم الماء لخزان خارجي (كدلو مثلا). قم بخلع السدادات البلاستيكية (28) قبل بدء استخدام خرطوم الماء (27) انظر (شكل 2)

4. حيث يمكن بذلك ضمان انسياب الماء من الخرطوم (27) بحرية، ويرجى مراعاة أن يكون طرف خرطوم الماء دائما تحت فتحة الماء في الجهاز.

5. تأكد بشكل منتظم من أن خرطوم الماء (27) في وضع آمن وغير منفذ للماء، ومن عدم انسداده. قم بتفريغ الخزان الخارجي بشكل منتظم. **ويمكن للماء المتطاير أن يلحق الضرر بالأجسام المحيطة أو الأرضيات، أو يؤدي لحدوث صدمة كهربية.**

تركيب خرطوم العادم

(في وضع التشغيل KÜHLEN (التبريد))

يقدم لك جهاز التكييف إمكانيتين لتركيب خرطوم العادم. يمكنك شد خرطوم العادم لمسافة 50 - 200 سم. للحصول على أفضل النتائج يجب أن يكون طول الخرطوم أقل ما يمكن. هام: لا تقم بمط خرطوم العادم او ثنيه (شكل 6)

التركيب المؤقت

1. ضع خرطوم العادم (10) على الجهاز وفوق فتحة العادم (12) الموجودة على ظهر جهاز التكييف. قم بعد ذلك بوضع الجانب الأيسر من خرطوم العادم ثم الجانب الأيمن. اضغط خرطوم العادم (10) للأسفل وتأكد من إحكام تثبيت خرطوم العادم (10).

2. تأكد من أن وحدة الترشيح (11) مثبتة بإحكام في الطرف الآخر من خرطوم هواء العادم (10).

3. أخرج خرطوم العادم (10) مع وحدة الترشيح (11) عبر نافذة مفتوحة للخارج. تأكد من أن خرطوم العادم (10) ووحدة الترشيح (11) على ارتفاع لا يقل عن 30 إلى 120 سم بحد أقصى من الأرضية التي يستند عليها جهاز التكييف. شكل (5 + 6)

4 فتحة الإمساك بالجهاز
5 خزان الماء سعة 5.5 لتر
6 الغطاء الواقي والعوامة
7 فتحة خرطوم الماء
8 مرشح الهواء ومدخل الهواء
9 كابل التيار والقابس
10 خرطوم إخراج الهواء (العادم)
11 وحدة الترشيح
12 فتحة عادم الهواء
13 مؤشر التشغيل "ON"/"OFF"
14 مصباح مؤشر خزان الماء
15 مفتاح ضبط وضع التشغيل "MODE"
16 مصابيح مؤشرات وضع التشغيل
17 مفتاح التحكم في سرعة المروحة "FAN"
18 مصابيح مؤشر التحكم في سرعة المروحة
19 مفتاحا التحكم في درجة الحرارة "UP" و"DOWN"
20 مؤشر درجة الحرارة
21 مفتاح اهتزاز شبكة مخرج الهواء "SWING"
22 مفتاحا تشغيل الميقاتي "TIMER ON" / "TIMER OFF"
23 مصابيح مؤشر الميقاتي
24 وحدة التكييف لخرطوم عادم الهواء
25 قضيب التركيب في النافذة
26 غطاء فتحة خرطوم الماء
27 خرطوم الماء
28 سدادات بلاستيكية

بدء التشغيل لأول مرة

1. قم بقراءة كافة الإرشادات الخاصة بإعداد جهاز التكييف للتشغيل قبل الشروع في العمل،

2. قم بإخراج جهاز التكييف وكابل التيار من العلب، وقم بخلع مواد التغليف والتخلص منها بطريقة لا تضر بالبيئة.

3. ضع جهاز التكييف على سطح مستو وثابت نظرا لأن الماء قد يتسبب في إتلاف الأثاث والأرضيات. قم بمراعاة اختيار وضع آمن بحيث لا يتعرض جهاز التكييف للسقوط أو التهاوي من مكان وضعه. ينصح باختيار وضع آمن على مسافة لا تقل عن 50 سم من الأجسام الأخرى. تأكد من إحكام تثبيت خرطوم العادم (10) في حالة التشغيل في وضع التبريد KÜHLEN.

تفريغ الماء

يقدم لك جهاز التكييف إمكانيتين لتفريغ الماء.

خزان الماء سعة 5.5 لتر

1. عندما يكون خزان الماء (5) ممتلئ يضيء مصباح المؤشر (14). يتوقف تشغيل تجفيف الرطوبة بشكل أتوماتيكي وتستمر المروحة في الدوران رغم ذلك.

2. ، وقم بفصل كابل التيار.OFF تأكد من أن مفتاح التشغيل (13) مضبوط على وضع إيقاف التشغيل
انتظر حوالي 30 دقيقة قبل إخراج خزان الماء (5) بحيث يمكن إخراج الماء المترسب.

إرشادات هامة للسلامة

قم بقراءة كافة الإرشادات قبل البدء في تشغيل جهاز التكييف، ويجب الالتزام جيدا بتعليمات التشغيل المقدمة هنا.

1. ضع جهاز التكييف في مكان بعيد عن متناول الأطفال.
2. تجنب استخدام جهاز التكييف في مكان مفتوح.
3. ضع جهاز التكييف بشكل **رأسي** على سطح مستو وثابت. قم بمراعاة اختيار وضع آمن بحيث لا يتعرض جهاز التكييف للسقوط أو التهاوي من مكان وضعه. يمكن للماء أن يتسبب في إتلاف الأثاث والأرضيات.
4. قم بفرد الكابل بشكل كامل. فالكابل غير المفرود بشكل كامل قد يتسبب في الحرارة الزائدة ومن ثم قد يؤدي لاشتعال النار.
5. تجنب استخدام كابل توصيل إضافي لإطالة السلك أو منظم لسرعة التيار المتغير. فقد يؤدي ذلك للحرارة الزائدة، أو اشتعال النيران أو حدوث صدمة كهربية.
6. لا تقم بتوصيل جهاز التكييف إلا بمقبس أحادي الطور وبنفس الجهد الكهربي المبين على ملصق بيان المنتج. ملاحظة: لا يجوز توصيل جهاز التكييف بتيار كهربي يزيد عن 0.4582 أوم، في حالة الضرورة يرجى الحصول على المعلومات الضرورية من مزود التيار الكهربي.
7. قم دوما بفصل قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربي في حالة عدم استخدام جهاز التكييف، أو عند نقله، أو الإمساك به، أو تنظيفه. عند فصل قابس التيار الكهربائي لا تقم بشده من السلك.
8. تجنب توجيه مخرج الهواء (2) بشكل مباشر نحو الأشخاص أو الجدران أو نحو أي أجسام.
9. يعمل جهاز التكييف في وضعي التكييف "KÜHLEN" (تبريد)، و "ENTFEUCHTEN" (مجفف للرطوبة) على أفضل ما يكون إذا ما كانت درجة حرارة الغرفة ما بين 17° إلى 35° سليوزية. في حالة التشغيل في هذين الوضعين خارج هذا النطاق فقد يتعرض الجهاز لسوء التشغيل.
10. **تجنب** استخدام الجهاز بالقرب من الغازات أو المواد سهلة الاشتعال، أو بالقرب من مصدر مفتوح للنار، أو في موضع قد يمكن فيه رش الزيت أو الماء. عليك بالتأكد من عدم وضع جهاز التكييف في مكان يتعرض فيه لأشعة الشمس المباشرة. **لا** تستخدم جهاز التكييف في صوبة حرارية أو بالقرب من الحمام أو الدش أو من حوض السباحة.
11. تأكد من أن مداخل (8) ومخارج (2) الهواء مفتوحة **قبل** الشروع في تشغيل الجهاز. لا يجب وضع جهاز التكييف خلف ستائر أو غيرها من الأجسام أو العوائق التي قد تؤثر على حركة الهواء بشكل سلبي. تأكد من عدم إمكانية سقوط أي أجسام في مداخل (8) أو مخارج (2) الهواء، فقد يؤدي ذلك للحرارة الزائدة، أو اشتعال النيران أو حدوث صدمة كهربية.
12. **لا** تقم بخلع خزان الماء الممتلئ (5) عند يكون جهاز التكييف في وضع التشغيل.
13. **لا** تقم بخلع قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربي أثناء تشغيل جهاز التكييف. **بل قم أولا بضبط مؤشر التشغيل (13) على وضع إيقاف التشغيل** (Off).
14. انتظر لمدة 3 – 5 دقائق بعد إيقاف تشغيل الجهاز قبل أن تقوم بإعادة تشغيله مرة أخرى.
15. لا تقم بغمر جهاز التكييف في الماء أو في غيره من السوائل، وتجنب صب الماء أو السوائل الأخرى على الجهاز أو في مداخل (8) ومخارج (2) الهواء.
16. قم بتنظيف جهاز التكييف بشكل منتظم، وعليك بمراعاة تعليمات التنظيف.
17. في حالة تلف كابل الكهرباء الخاص بجهاز التكييف فإنه يجب إصلاحه في مكان معتمد من المصنع حيث تتطلب عملية الإصلاح استخدام أدوات خاصة.
18. قم دوما بنقل جهاز التكييف في وضع رأسي. إذا تعذر ذلك فقم بإراحة الجهاز على جانبه، ثم قم بإعادته مرة أخرى للوضع الرأسي بمجرد وصوله للمكان المطلوب. انتظر لفترة لا تقل عن 60 دقيقة بعد كل عملية نقل وذلك قبل الشروع في التشغيل.
19. تجنب تشغيل جهاز التكييف في حالة تلفه، أو في حالة احتمال ظهور تلفيات فيه أو عندما لا يعمل بشكل سليم. واسحب قابس الكهرباء من مقبس التيار الكهربي.

المكونات

1 لوحة التحكم
2 مخرج الهواء
3 شبكة منفذ الهواء القابلة للإمالة

HCL-57E-OM//0//2003-10-28